

**CITROËN** 

**2 CV**

**AZ SÉRIE A2**

**AZ SÉRIE KA**

**1974**

(de SEPTEMBRE 1973 à JUILLET 1974)

**N° 862/1**

*aide mémoire  
2 CV 1974*

**AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE  
TECHNISCHES DATENBUCH  
TECHNICAL DATA HANDBOOK  
MEMENTO TECNICO  
PRONTUARIO TECNICO**

N° 862/1

**L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE** est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules **CITROEN**.

*Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type « FRANCE ». Pour les chapitres « CARACTERISTIQUES VEHICULES », se reporter aux documents « d'homologation nationale » du pays considéré.*

**DAS TECHNISCHE DATENBUCH** ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der **CITROEN**-Fahrzeuge enthalten sind.

*Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ « FRANKREICH » Hinsichtlich der Kapitel « FAHRZEUGMERKMALE » halte man sich an die « nationale Betriebserlaubnis » des betreffenden Landes.*

The **TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

*Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.*

**EL MEMENTO TECNICO** es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

*Los vehículos tratados en este documento son los del tipo « FRANCES ». Para los capítulos « CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS » consultar los documentos « de homologación nacional » del país considerado.*

**IL PRONTUARIO TECNICO** è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**

*I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo « FRANCIA ». Per i capitoli « CARATTERISTICHE DEI VEICOLI » riportarsi ai documenti di « omologazione nazionale » di ciascun paese interessato.*

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPERTORIO

|                                    |  |                                       |          |
|------------------------------------|--|---------------------------------------|----------|
| GENERALITES (N° de châssis)        | Allgemeines (Fahrgestell - N°)           | General Information (Châssis N°)      | 1        |
|                                    | Generalidades (N° de chasis)             | Generalità (N° telaio)                |          |
| CARACTERISTIQUES VEHICULES         | Technische Daten der Fahrzeuge           | Vehicle Characteristics               | 2<br>4   |
|                                    | Características de los vehículos         | Caratteristiche veicoli               |          |
| CARACTERISTIQUES MOTEUR            | Technische Daten des Motors              | Engine Characteristics                | 5<br>8   |
|                                    | Características del Motor                | Caratteristiche motore                |          |
| PARTIES FIXES MOTEUR               | Motor, Gehäuse                           | Engine, Fixed Components              | 9<br>11  |
|                                    | Partes fijas del Motor                   | Parti fisse motore                    |          |
| PARTIES MOBILES MOTEUR             | Motor, Bewegliche Teile                  | Engine, Moving Components             | 12<br>24 |
|                                    | Partes móviles del Motor                 | Parti mobili motore                   |          |
| ALIMENTATION                       | Kraftstoffzufuhr                         | Fuel Supply                           | 25<br>27 |
|                                    | Alimentación                             | Alimentazione                         |          |
| ACCESSOIRES D'ALIMENTATION         | Zubehörteile für die Kraftstoffzufuhr    | Fuel Supply Accessories               | 28<br>29 |
|                                    | Accesorios de la alimentación            | Accessori alimentazione               |          |
| ALLUMAGE                           | Zündanlage                               | Ignition                              | 30<br>31 |
|                                    | Encendido                                | Accensione                            |          |
| GRAISSAGE (circuit d'huile moteur) | Schmierung (Schmierkreislauf des Motors) | Lubrication (Engine Oil Circuit)      | 32<br>39 |
|                                    | Engrase (Circuito de aceite del motor)   | Lubrificazione (Circuito olio motore) |          |
| REFROIDISSEMENT                    | Kühlsystem                               | Cooling                               | 40       |
|                                    | Refrigeración                            | Raffreddamento                        |          |
| EMBRAYAGE                          | Kupplung                                 | Clutch                                | 41<br>43 |
|                                    | Embrague                                 | Frizione                              |          |
| BOITE DE VITESSES                  | Getriebe                                 | Gearbox                               | 44<br>47 |
|                                    | Caja de cambios                          | Scatola cambio                        |          |
| COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL      | Kegel - und Tellerrad-Differential       | Crown-Wheel and Pinion-Differential   | 48<br>49 |
|                                    | Grupo cónico - Diferencial               | Coppia conica - Differenziale         |          |
| TRANSMISSION                       | Kraftübertragung                         | Transmission                          | 50<br>51 |
|                                    | Transmisión                              | Trasmissione                          |          |
| HYDRAULIQUE                        | Hydraulik                                | Hydraulic System                      | 52       |
|                                    | Hidráulica                               | Idraulica                             |          |
| ESSIEU DIRECTEUR                   | Vorderachse                              | Steering Axle                         | 54       |
|                                    | Eje director                             | Assale anteriore                      |          |
| ESSIEU NON DIRECTEUR               | Hinterachse                              | Non-steering Axle                     | 55<br>57 |
|                                    | Eje no director                          | Assale posteriore                     |          |
| SUSPENSION                         | Federung                                 | Suspension                            | 58<br>61 |
|                                    | Suspensión                               | Sospensione                           |          |
| DIRECTION                          | Lenkung                                  | Steering                              | 62<br>63 |
|                                    | Dirección                                | Sterzo                                |          |
| FREINS                             | Bremsen                                  | Brakes                                | 64<br>66 |
|                                    | Frenos                                   | Freni                                 |          |
| ELECTRICITE                        | Elektrische Anlage                       | Electrical System                     | 67<br>76 |
|                                    | Electricidad                             | Impianto elettrico                    |          |
| AERATION - CHAUFFAGE               | Lüftung - Heizung                        | Ventilation - Heating                 | 77       |
|                                    | Ventilación - Calefacción                | Aerazione - Riscaldamento             |          |
| CHASSIS - PLATE-FORME - CAISSE     | Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten       | Chassis - Platform - body             | 80       |
|                                    | Chasis - Plataforma - Carroceria         | Telaio - Piattaforma - Scocca         |          |
| ENTRETIEN (Station-Service)        | Pflege und Wartung (Wartungsdienst)      | Maintenance (Service-Station)         | 81<br>82 |
|                                    | Entretienimiento (Estación-Servicio)     | Manutenzione (Stazione di Servizio)   |          |

|   |  |          |   |                                       |  |
|---|--|----------|---|---------------------------------------|--|
| 7 | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | } N° 621 | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | }<br>A. 000<br>AZ.A2-000<br>AZ.KA-000 | <b>2 CV 4. (AZ. A2)</b><br>Moteur - Motor - Engine - Motor - Motore : A 79/1<br>(AYA 2)<br><b>2 CV 6 (AZ. KA)</b><br>Moteur - Motor - Engine - Motor - Motore : M 28/1<br>( AK 2)<br>9-1973 ←→ |
|---|--|----------|---|---------------------------------------|--|

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

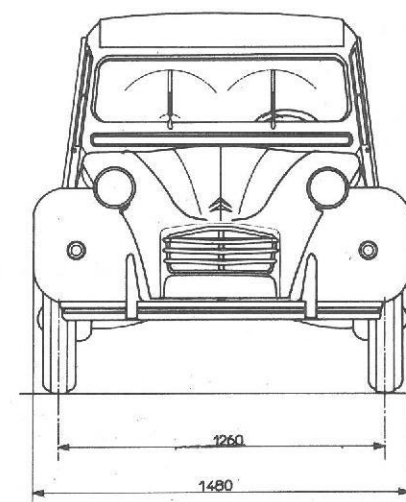
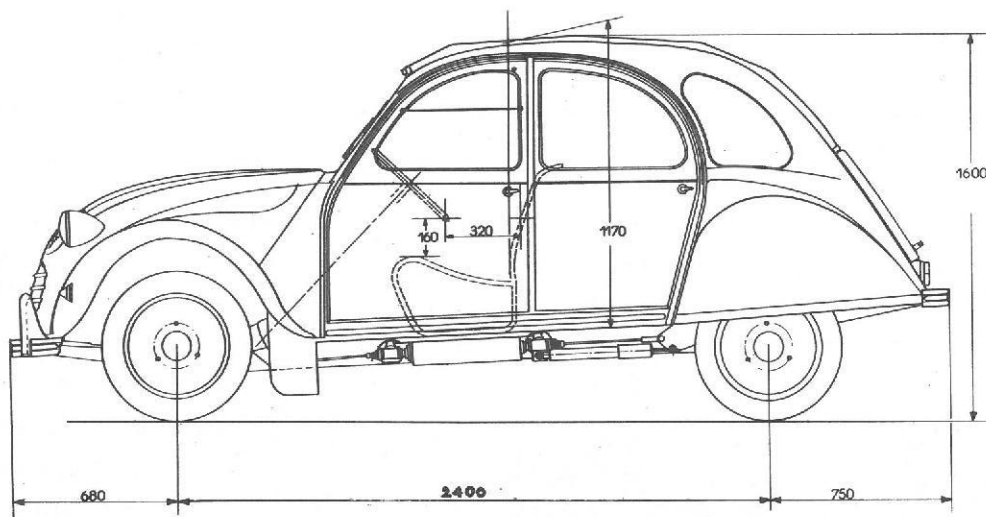
| TYPE DE VEHICULE<br>FAHRZEUGTYP<br>TYPE OF VEHICLE<br>TIPO DE VEHICULO<br>TIPO DI VEICOLO | PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L"ANNEE AUTOMOBILE"<br>AB FAHRGESTELL - NR :<br>FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR<br>PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL<br>PRIMO NUMERO DELLA SERIE |
|---|--|
| 2 CV 4 ( AZ. A 2 )  | 1974<br><br>9.140.001  |
| 2 CV 6 ( AZ. KA )   | 23 KA 8001   |

| 2                             | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | N° 621                     | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | AZ. A2-000                       | 2 CV 4 (AZ. A2)        | 9-1973 →    |
|-------------------------------|--|----------------------------|---|----------------------------------|------------------------|-------------|
|                               |  |                            |   | AZ. KA-000                       | 2 CV 6 (AZ. KA)        |             |
| CARACTERISTIQUES<br>GENERALES | ALLGEMEINE<br>MERKMALE   | GENERAL<br>CHARACTERISTICS | CARACTERISTICAS<br>GENERALES  | CARATTERISTICHE<br>GENERALI      | 2 CV 4                 | 2 CV 6      |
| Désignation aux mines         | Technische<br>Überwachungsbezeichnung  | Official symbol            | Designación en la dele-<br>gación de industria  | Denominazione di<br>omologazione | AZ Série A 2           | AZ Série KA |
| Appellation commerciale       | Handelsbezeichnung   | Commercial symbol          | Denominación comercial  | Denominazione commer-<br>ciale   | 2 CV 4                 | 2 CV 6      |
| Symbole usine                 | Werksbezeichnung   | Factory symbol             | Símbolo de fábrica  | Simbolo d'officina               | AZL 4                  | AZL 6       |
| Date de sortie                | Ausstoss-Datum   | Introduced                 | Fecha de salida   | Data di uscita                   | 19 - 2 - 1970          |             |
| Genre : VP                    | Type : PKW   | Type : Private car         | Tipo : Berlina  | Tipo : Berlina                   |                        |             |
| Puissance administrative      | Steuer - PS  | French fiscal rating       | Potencia fiscal   | Potenza fiscale                  | 2 CV                   | 3 CV        |
| Nombre de places              | Sitzplätze   | Number of seats            | Número de plazas  | Numero posti                     | 4                      |             |
| Empattement                   | Radstand   | Wheelbase                  | Distancia entre ejes  | Passo                            | 2,400 m ( 7' - 10,5" ) |             |
| Voies avant et arrière        | Spur vorne und hinten  | Track front and rear       | Ancho de vía del. y tras.   | Carreggiate ant.e post.          | 1,260 m ( 4' - 1,6" )  |             |
| Longueur hors tout            | Länge über alles   | Length overall             | Longitud máxima   | Lunghezza massima                | 3,830 m ( 12' - 7" )   |             |
| Largeur hors tout             | Breite über alles  | Width overall              | Anchura máxima  | Larghezza massima                | 1,480 m ( 4' - 10" )   |             |

| 3  | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | 2 CV 4 (AZ. A2)<br>2 CV 6 (AZ. KA)   | N° 621<br>AZ. A2 - 000<br>9-1973 →  |                          |                   |
|--|--|---|--|---|--------------------------|-------------------|
| <b>CARACTERISTIQUES</b><br><b>GENERALES</b><br>(suite)                   | <b>ALLGEMEINE</b><br><b>MERKMALE</b><br>(Forts.)   | <b>GENERAL</b><br><b>CHARACTERISTICS</b><br>(continued)   | <b>CARACTERISTICAS</b><br><b>GENERALES</b><br>(continuación)                                     | <b>CARATTERISTICHE</b><br><b>GENERALI</b><br>(seguito)                      | 2 CV 4                   | 2 CV 6            |
| Hauteur hors tout (à vide)   | Höhe über alles  | Height overall (unladen)  | Altura máxima de carrocería (en vacío)   | Altezza massima (a vuoto)   | 1,600 m<br>(5' - 3")     |                   |
| Garde au sol (en charge)   | Bodenfreiheit mit Belastung  | Ground clearance (laden)  | Distancia al suelo (en carga)  | Distanza dal suolo (a carico)   | 0,150 m<br>(6")          |                   |
| Diamètre de braquage (environ)   | Wendekreis-φ (Ungefähr)  | Turning diameter (approx.)  | Diámetro de giro (aprox)   | Diametro di sterzata (circa)  | 10,700 m<br>(35')        |                   |
| <b>DIMENSIONS INTERIEURES</b>  | <b>INNERE ABMESSUNGEN</b>  | <b>INSIDE DIMENSIONS</b>  | <b>DIMENSIONES INTERIORES</b>  | <b>DIMENSIONI INTERNE</b>   |                          |                   |
| Longueur (à hauteur des dossiers)  | Länge (in Höhe der Rückenlehne)  | Length (at height of seat back)   | Longitud (a altura del respaldo)   | Lunghezza (all'altezza degli schienali)                                     | 1,900 m<br>(6' - 3")     |                   |
| Largeur (à hauteur des dossiers)   | Breite (in Höhe der Rückenlehne)   | Width (at height of seat back)  | Anchura (a altura del respaldo)  | Larghezza (all'altezza degli schienali)                                     | 1,130 m<br>(3' - 8 1/2") |                   |
| Hauteur  | Höhe   | Height  | Alto   | Altezza   | 1,170 m<br>(3' - 10")    |                   |
| <b>CAPACITE DE REMORQUAGE</b>  | <b>ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN</b>   | <b>TOWING ABILITY</b>   | <b>CAPACIDAD DE REMOLQUE</b>   | <b>CAPACITA' DI TRAINO</b>  |                          |                   |
| Remorque sans dispositif de freinage                                     | Ungebremst   | Trailer without brake   | Remolque sin dispositivo de freno  | _____   | 260 kg<br>(573 lbs)      |                   |
| Remorque avec frein à inertie  | Gebremst   | Trailer with overrun brake  | Remolque con freno de inercia  | Rimorchio con freno ad inerzia  | 400 kg<br>(880 lbs)      |                   |
| Poids sur la flèche  | Gewicht auf Kugelkopf  | Max. down thrust on towing ball   | Peso sobre el punto de engancho  | Peso sul gancio a sfera   | 35 kg<br>(77 lbs)        |                   |
| Pente maximum pour démarrage en charge<br>Poids maxi sur galerie de toit | Maxi.Steigung beim Anfahren unter voller Belastung<br>Zul. Dachlast  | Max. slope for starting with max. towing load.<br>Max. load on roof rack                                    | Pendiente máxima para arrancar con carga completa<br>Peso máximo sobre portaequipaje en el techo | Partenza a carico su pendenza massima<br>Peso massimo su portabagagli tetto | 12 %<br>(1 in 9)         | 30 kg<br>(66 lbs) |

| 4                                      | CARACTERISTIQUES<br>GENERALES<br>( suite )       | ALLGEMEINE<br>MERKMALE<br>( Forts. ) | GENERAL<br>CHARACTERISTICS<br>( continued )   | CARACTERISTICAS<br>GENERALES<br>( continuación ) | CARATTERISTICHE<br>GENERALI<br>( seguito ) | 2 CV 4               | 2 CV 6               |
|--|--|--------------------------------------|---|--|--|----------------------|----------------------|
|  | Poids du véhicule carrossé<br>en ordre de marche | Leergewicht                          | Unladen weight of<br>vehicle in running order | Peso del vehículo en orden<br>de marcha          | Peso a vuoto, in ordine<br>di marcia       |                      | 560 Kg<br>(1232 lbs) |
| - sur l'avant                          | - vorn   | - at the front                       | - sobre parte delantera                       | - sull'asse anteriore                            |  | 328 Kg<br>( 721 lbs) |                      |
| - sur l'arrière                        | - hinten   | - at the rear                        | - sobre parte trasera                         | - sull'asse posteriore                           |  | 232 Kg<br>( 510 lbs) |                      |
| Charge utile                           | Nutzlast   | Load                                 | Carga útil                                    | Carico utile                                     |  | 335 Kg<br>( 737 lbs) |                      |
| Poids total maxi autorisé<br>en charge | Zul. Gesamtgewicht                               | Total laden weight                   | Peso total máximo<br>autorizado en carga      | Peso totale massimo<br>autorizzato a carico      |  | 895 Kg<br>(1969 lbs) |                      |
| - sur l'avant                          | - vorn   | - at the front                       | - sobre parte delantera                       | - sull'asse anteriore                            |  | 450 Kg<br>( 990 lbs) |                      |
| - sur l'arrière                        | - hinten   | - at the rear                        | - sobre parte trasera                         | - sull'asse posteriore                           |  | 500 Kg<br>(1102 lbs) |                      |

A. 80-63 a



A. 80-65 a

5

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ. A2 - 000  
AZ. A2 - 100-00

2 CV 4 (AZ. A2) : 9-1973



| CARACTERISTIQUES<br>MOTEUR | TECHNISCHE DATEN<br>DES MOTORS   | ENGINE<br>CHARACTERISTICS                     | CARACTERISTICAS<br>DEL MOTOR                        | CARATTERISTICHE<br>MOTORE |  |
|----------------------------|----------------------------------|---|---|---------------------------|--|
| Type :                     | Typ :                            | Type :  | Tipo :  | Tipo :                    | A 79/1<br>(AYA 2)  |
| Nombre de cylindres        | Anzahl der Zylinder              | Number of cylinders                           | Número de cilindros                                 | Numero cilindri           | 2  |
| Alésage                    | Bohrung                          | Bore  | Calibre   | Alesaggio                 | 68,5 mm  |
| Course                     | Hub                              | Stroke  | Carrera   | Corsa                     | 59 mm  |
| Cylindrée                  | Zylinderinhalt                   | Cubic capacity                                | Cilindrada  | Cilindrata                | 435 cm <sup>3</sup>  |
| Rapport volumétrique       | Verdichtung                      | Compression Ratio                             | Relación de compresión                              | Rapporto di compressione  | 8,5/1  |
| Puissance maxi             | Leistung                         | Max. HP                                       | Potencia máxima                                     | Potenza massima           | { 26 ch SAE à 6750 tr/mn<br>24 ch DIN à 6750 tr/mn                                       |
| Couple maxi                | Max. Drehmoment                  | Max. torque                                   | Par motor máximo                                    | Coppia massima            | { 3,1 m.kg SAE à 3750 tr/mn<br>(23 ft. lbs)<br>2,9 m.kg DIN à 4000 tr/mn<br>(21 ft. lbs) |
| Ralenti                    | Leerlauf U/min                   | Idling speed                                  | Ralenti   | Minimo                    | 850 <sup>0</sup> / <sub>-50</sub> tr/mn  |
| DISTRIBUTION<br>R.O.A.     | MOTORSTEUERUNG<br>Einlass öffnet | VALVE TIMING<br>Inlet valve opens<br>A.T.D.C. | DISTRIBUCION<br>Retraso apertura admisión<br>R.A.A. | DISTRIBUZIONE<br>R.A.A.   | 2° 05'   |
| R.F.A.                     | Einlass schliesst                | Inlet valve closes<br>A.B.D.C.                | Retraso cierre admisión<br>R.C.A.                   | R.C.A.                    | 41° 30'  |
| A.O.E.                     | Auslass öffnet                   | Exhaust valve opens<br>B.B.D.C.               | Avance apertura escape<br>A.A.E.                    | A.A.S.                    | 35° 55'  |
| R.F.E.                     | Auslass schliesst                | Exhaust valve closes<br>A.T.D.C.              | Retraso cierre escape<br>R.C.E.                     | R.C.S.                    | 3° 30'   |



|   |  |          |   |   |                            |
|---|--|----------|---|---|----------------------------|
| 6 | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | } N° 621 | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | }         AZ. KA - 000<br>AZ. KA - 100-00 | 2 CV 6 (AZ. KA) : 9-1973 → |
|---|--|----------|---|---|----------------------------|

| CARACTERISTIQUES MOTEUR | TECHNISCHE DATEN DES MOTORS | ENGINE CHARACTERISTICS           | CARACTERISTICAS DEL MOTOR           | CARATTERISTICHE MOTORE   |  |
|-------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--|
| Type :                  | Typ :                       | Type :                           | Tipo :                              | Tipo :                   | M 28/1<br>(AK 2)   |
| Nombre de cylindres     | Anzahl der Zylinder         | Number of cylinders              | Número de cilindros                 | Numero cilindri          | 2  |
| Alésage                 | Bohrung                     | Bore                             | Diámetro                            | Alesaggio                | 74 mm  |
| Course                  | Hub                         | Stroke                           | Carrera                             | Corsa                    | 70 mm  |
| Cylindrée               | Zylinderinhalt              | Cubic capacity                   | Cilindrada                          | Cilindrata               | 602 cm <sup>3</sup>  |
| Rapport volumétrique    | Verdichtung                 | Compression Ratio                | Relación de compresión              | Rapporto di compressione | 8,5/1  |
| Puissance maxi          | Leistung                    | Max. HP                          | Potencia máxima                     | Potenza massima          | { 32,8 ch SAE à 6750 tr/mn<br>28,5 ch DIN à 6750 tr/mn<br>4,3 m.kg SAE à 3500 tr/mn<br>(31,1 ft lbs)<br>4,0 m.kg DIN à 3500 tr/mn<br>(28,9 ft lbs) |
| Couple maxi             | Max. Drehmoment             | Max. torque                      | Par motor máximo                    | Coppia massima           |  |
| Ralenti                 | Leerlauf U/min              | Idling speed                     | Ralentí                             | Minimo                   | 750 + $\frac{50}{0}$ tr/mn   |
| <b>DISTRIBUTION</b>     | <b>MOTORSTEUERUNG</b>       | <b>VALVE TIMING</b>              | <b>DISTRIBUCION</b>                 | <b>DISTRIBUZIONE</b>     |  |
| R.O.A.                  | Einlass öffnet              | Inlet valve opens<br>A.T.D.C.    | Retraso apertura admisión<br>R.A.A. | R.A.A.                   | 0° 05'   |
| R.F.A.                  | Einlass schliesst           | Inlet valve closes<br>A.B.D.C.   | Retraso cierre admisión<br>R.C.A.   | R.C.A.                   | 49° 15'  |
| A.O.E.                  | Auslass öffnet              | Exhaust valve opens<br>B.B.D.C.  | Avance apertura de escape<br>A.A.E. | A.A.S.                   | 35° 55'  |
| R.F.E.                  | Auslass schliesst           | Exhaust valve closes<br>A.T.D.C. | Retraso cierre escape<br>R.C.E.     | R.C.S.                   | 3° 30'   |

7

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

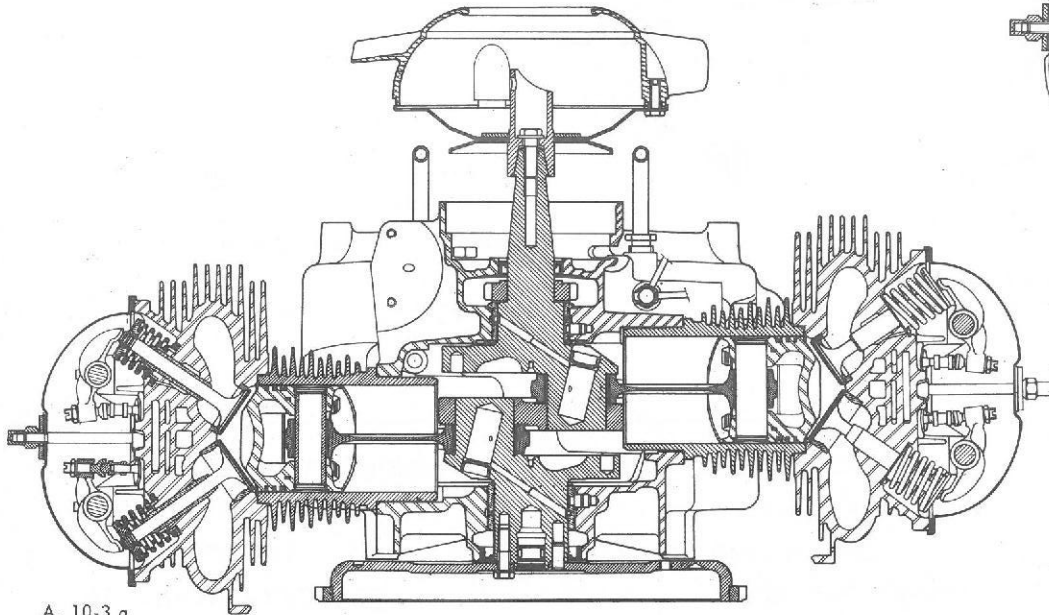
OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ. A2 100-00

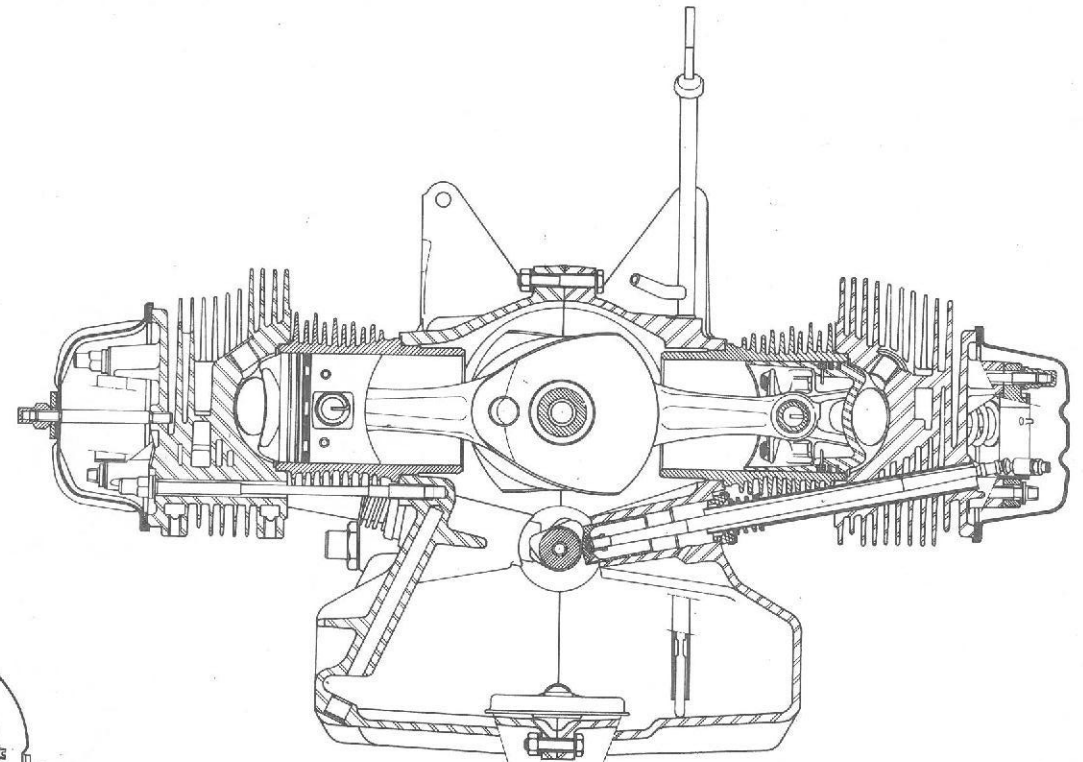
2 CV 4 (AZ. A2) : 9-1973 →

MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE = A 79/1

COUPE HORIZONTALE  
DRAUFSICHT  
HORIZONTAL SECTION  
SECCION HORIZONTAL  
SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10-3 a



A. 10-6

COUPE TRANSVERSALE  
QUERSCHNITT  
CROSS SECTION  
SECCION TRANSVERSAL  
SEZIONE TRASVERSALE

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

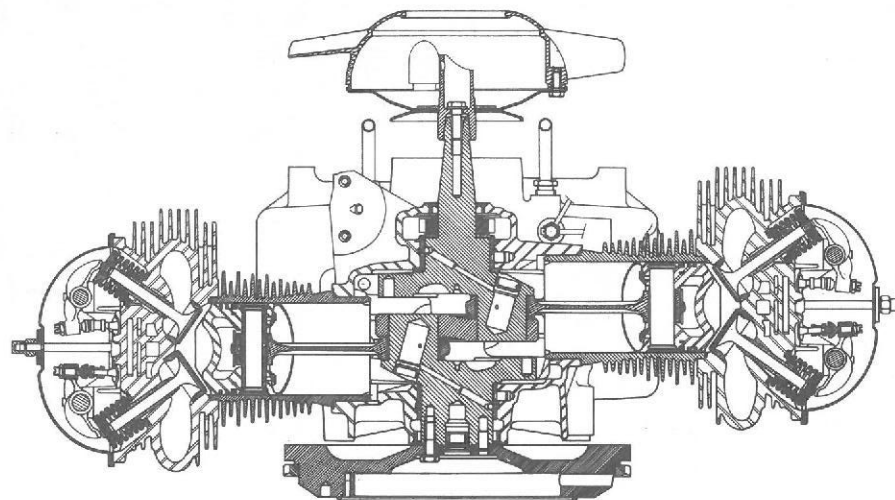
OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

AZ. KA 100-00

2 CV 6 (AZ. KA) : 9-1973 →

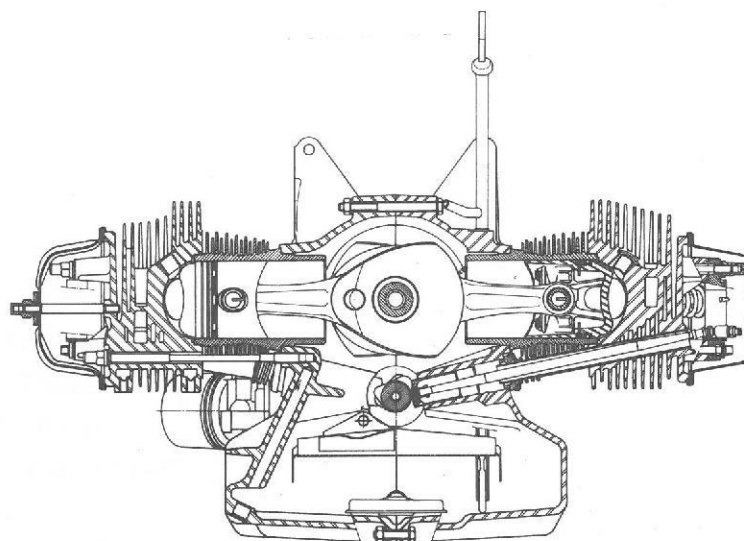
MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE M.28/1

COUPE HORIZONTALE  
 DRAUFSICHT  
 HORIZONTAL SECTION  
 SECCION HORIZONTAL  
 SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10-2

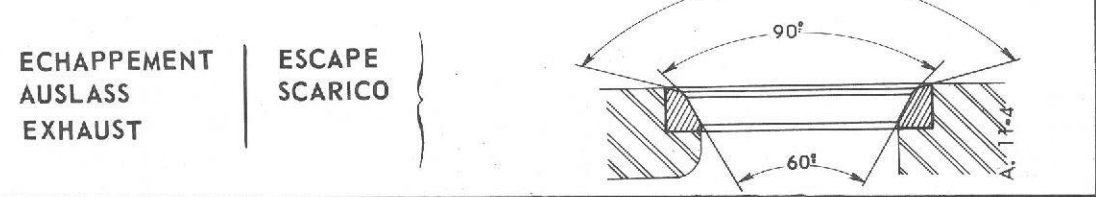
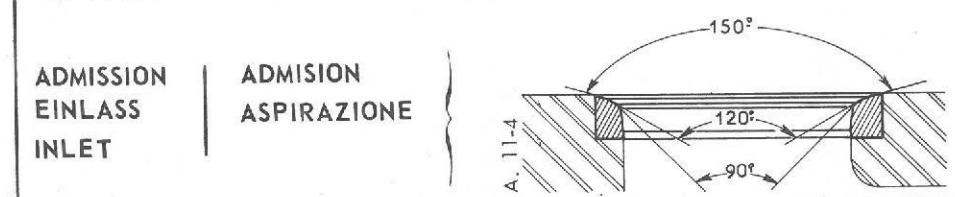
COUPE TRANSVERSALE  
 QUERSCHNITT  
 CROSS SECTION  
 SECCION TRANSVERSAL  
 SEZIONE TRASVERSALE



A. 10-7

|   |                        |        |                 |               |                |          |
|---|------------------------|--------|-----------------|---------------|----------------|----------|
| 9 | MANUEL DE REPARATIONS  | N° 621 | OPERATIONS      | AZ.KA. 100-00 | 2 CV 4 (AZ.A2) | 9-1973 → |
|   | REPARATURHANDBUCH      |        | ARBEITSVORGÄNGE | AZ.A2. 100-00 |                |          |
|   | REPAIR MANUAL          |        | OPERATIONS      | AY. 112-1 a   |                |          |
|   | MANUAL DE REPARACIONES |        | OPERACIONES     | AY. 112-6     |                |          |
|   | MANUALE DI RIPARAZIONE |        | OPERAZIONI      | AY. 112-4 a   | 2 CV 6 (AZ.KA) |          |

| CULASSE   | ZYLINDERKOPF   | CYLINDER HEAD   | CULATA  | TESTATA   | 2 CV 4  |                                   | 2 CV 6                         |                                   |
|---|--|---|---|---|---|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |  |   |   |   | Adm. Einl. Inlet Admis. Aspir.  | Echt Ausl. Exhaust Escape Scarico | Adm. Einl. Inlet Admis. Aspir. | Echt Ausl. Exhaust Escape Scarico |
| <b>SIEGES DE SOUPAPES</b><br>Largeur de la portée admission et échappement  | <b>VENTILSITZ</b><br>Breite der Sitze<br>Einlass und Auslass   | <b>VALVE SEATS</b><br>Width of face<br>inlet and exhaust  | <b>ASIENTOS DE VÁLVULAS</b><br>Ancho del asiento<br>admisión y escape   | <b>SEDI VALVOLE</b><br>Larghezza della portata aspiraz. e scarico   | 0,9 à 1,5 mm  | 1,45 mm <sub>maxi</sub>           | 1,80 mm <sub>mini</sub>        |                                   |
| <b>GUIDES DE SOUPAPES</b><br>Adm. (en bronze)<br>Echap. (en bronze)   | <b>VENTILFÜHRUNGEN</b><br>Einlass (in Bronze)<br>Auslass (in Bronze)   | <b>VALVE GUIDES</b><br>Inlet (in bronze)<br>Exhaust (in bronze)   | <b>GUIAS DE VALVULAS</b><br>Admisión (de bronce)<br>Escape (de bronce)  | <b>GUIDAVALVOLA</b><br>Aspirazione (in bronzo)<br>Scarico (in bronzo)   | 8 + 0,020 mm<br>8,5 + 0,010 mm  | 8 + 0,030 mm<br>8,5 + 0,015 mm    | 8 + 0,005 mm<br>8,5 - 0,010 mm |                                   |
| <b>ECROUS DE FIXATION DE CULASSES</b><br>1er serrage<br><br>2ème serrage (commencer par l'écrou du bas)                                   | <b>ZYLINDERKOPF-MÜTTERN</b><br>1. Anziehen<br><br>2. Festziehen (mit unterer Mutter beginnen)                          | <b>CYLINDER HEAD SECURING NUTS</b><br>1st. tightening<br><br>2nd. tightening (Begin with the bottom nut)                              | <b>TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS</b><br>1º apriete<br><br>2º apriete (empezar por la tuerca inferior)                                  | <b>DADI DI FISSAGGIO TESTATE</b><br>1º serraggio<br><br>2º serraggio (iniziare dal dado inferiore)  | 1 à 1,2 m.kg (7,22 to 8,70 ft. lbs)<br>2 à 2,3 m.kg (14 1/2 to 17 ft lbs) |                                   |                                |                                   |
| <b>REMARQUE IMPORTANTE :</b> Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'adm. et d'échap. | <b>ACHTUNG :</b> Das Festziehen der Zylinderkopfmutter darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen | <b>IMPORTANT NOTE :</b> The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds | <b>OBSERVACIÓN IMPORTANTE :</b> El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puesto y apretado el colector de admisión y escape | <b>OSSERVAZIONE IMPORTANTE :</b> Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico |   |                                   |                                |                                   |



| 10 | CARTER MOTEUR   | MOTERGEHÄUSE   | CRANKCASE   | CARTER MOTOR   | CARTER MOTORE   |   |  |        |        |  |  |  |  |                      |                      |
|----|---|--|---|--|---|---|--|--------|--------|--|--|--|--|----------------------|----------------------|
|    | <p><b>COUVRE-CULASSE</b><br/>Serrage de l'écrou de fixation de couvre-culasse.</p> <p>Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche. Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan.</p> <p><b>DISTANCES</b><br/>↓ Axe de vilebrequin<br/>↓ Pieds de centrage<br/>↓ Axe de vilebrequin<br/>↓ Goujons<br/>↓ - Identiques</p> <p><b>ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS</b><br/><b>SERRAGE :</b><br/>Boulons d'assemblage<br/>Ecrus des goujons<br/>Ecrus des goujons</p> <p>Enduire de Masti-joint HD 37 les plans d'assemblages des demi-carters</p> <p><b>NOTA :</b> N'enduire que la moitié de la largeur du plan de joint (vers l'extérieur).</p> <p>Longueur des goujons de fixation des culasses :</p> <p>- goujons supérieurs<br/>- goujons inférieurs</p> | <p><b>ZYLINDERKOPFDECKEL</b><br/>Mutter des Zylinderkopfdeckels.</p> <p>Motorgehäuse mit Benzinpumpenbefestigung links. Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz maxi.</p> <p><b>ABSTAND</b><br/>↓ Kurbelwelle<br/>↓ Zentrierstifte<br/>↓ Kurbelwelle<br/>↓ Stehbolzen<br/>↓ - Gleich max. Toleranz</p> <p><b>VERBINDUNG DER GEHÄUSEHÄLFTEN</b><br/><b>ANZUGSMOMENT :</b><br/>Anschlussbolzen<br/>Stehbolzenmutter<br/>Stehbolzenmutter</p> <p>Die Anlageflächen der Gehäusehälften mit Masti-Joint HD 37 bestreichen</p> <p><b>ANM :</b> Nur die Hälfte der Breite der Auflagefläche (nach aussen) bestreichen</p> <p>Länge der Stehbolzen zur Befestigung der Zylinderköpfe :</p> <p>- obere Stehbolzen<br/>- untere Stehbolzen</p> | <p><b>CYLINDER HEAD COVER</b><br/>Tightening of the cylinder head cover nut.</p> <p>Crankcase with left hand petrol pump mounting. The 4 crankcase bosses are in the same plane to within</p> <p><b>CENTRE-DISTANCES</b><br/>↓ Crankpin<br/>↓ Dowels<br/>↓ Crankpin<br/>↓ Studs<br/>↓ - Identical to within</p> <p><b>ASSEMBLY OF CRANKCASE HALVES</b><br/><b>TIGHTENING :</b><br/>Assembly bolts<br/>Nuts on assembly studs<br/>Nuts on assembly studs</p> <p>Coat with Masti-Joint HD 37 the joint face assembly of the half-crankcases</p> <p><b>NOTE :</b> Only coat half of the width of the joint face (towards the exterior).</p> <p>Length of the cylinder head securing studs :</p> <p>- upper studs<br/>- lower studs</p> | <p><b>TAPA DE CULATA</b><br/>Apriete de la tuerca de fijación de la tapa de culata</p> <p>Carter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda. Los 4 abultamientos de apoyo del cárter motor en un mismo plano</p> <p><b>DISTANCIAS</b><br/>↓ Eje de cigüeñal<br/>↓ Pies de centrage<br/>↓ Eje del cigüeñal<br/>↓ Espárragos<br/>↓ - Identicos</p> <p><b>ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERES</b><br/><b>APRIETE :</b><br/>Tornillos de acoplamiento<br/>Tuercas de espárragos de acoplamiento<br/>Tuercas de espárragos de acoplamiento</p> <p>Untar con Masti-Joint HD 37 los planos de ensamblado de los medios cárteres</p> <p><b>NOTA :</b> No untar nada mas que la mitad del ancho del plano de unión (hacia la parte exterior).</p> <p>Largo de los espárragos de culatas :</p> <p>- espárragos superiores<br/>- espárragos inferiores</p> | <p><b>COPERCHIO TESTATA</b><br/>Serraggio dado di fissaggio coperchio testata.</p> <p>Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra. I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano.</p> <p><b>DISTANZE</b><br/>↓ Asse albero motore<br/>↓ Grani di centraggio<br/>↓ Asse albero motore<br/>↓ Prigionieri<br/>↓ - Identici</p> <p><b>ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER</b><br/><b>SERRAGGIO :</b><br/>Viti d'assemblaggio<br/>Dadi dei prigionieri d'assemblaggio<br/>Dadi dei prigionieri d'assemblaggio</p> <p>Spalmare con mastice elastico HD 37 i piani d'assemblaggio dei mezzi-carters</p> <p><b>NOTA :</b> Spalmare solo la metà della larghezza del piano di giunzione (verso l'esterno).</p> <p>Lunghezza dei prigionieri di fissaggio delle testate :</p> <p>- prigionieri superiori<br/>- prigionieri inferiori</p> | <p>0,5 à 0,7 mkg<br/>(3,6 to 5 ft. lbs)</p> <p>à 0,10 mm près<br/>(approxima)<br/>à 0,10 mm<br/>(circa)</p> <p>à 0,10 mm près<br/>(approxima)<br/>à 0,10 mm<br/>(circa)</p> <p>ϕ = 7 mm - 1,9 mkg   14 ft. lbs<br/>ϕ = 7 mm - 1,9 mkg   14 ft. lbs<br/>ϕ = 10 mm - 4,5 mkg   33 ft. lbs</p> |  |        |        |  |  |  |  |                      |                      |
|    |   |  |   |  |   | <table border="1"> <tr> <td></td> <td>2 CV 4</td> <td>2 CV 6</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>234,5 mm<br/>205,5 mm</td> <td>239,5 mm<br/>210,5 mm</td> </tr> </table>  |  | 2 CV 4 | 2 CV 6 |  |  |  |  | 234,5 mm<br>205,5 mm | 239,5 mm<br>210,5 mm |
|    | 2 CV 4  | 2 CV 6   |   |  |   |   |  |        |        |  |  |  |  |                      |                      |
|    |   |  |   |  |   |   |  |        |        |  |  |  |  |                      |                      |
|    | 234,5 mm<br>205,5 mm  | 239,5 mm<br>210,5 mm   |   |  |   |   |  |        |        |  |  |  |  |                      |                      |

11 **ATTENTION :** Depuis le 11.12.1972, le diamètre des bossages d'appui des joints de tubes enveloppes sur les carters moteurs est augmenté.

Les moteurs sont progressivement équipés de joints de tubes enveloppes sans talon de centrage qui doivent être impérativement montés avec des coupelles échan-crées.

- Il faut orienter les méplats des joints vers le haut (2 CV 6) \*.

- Il n'est pas possible de monter un joint sans talon de centrage sur un carter moteur n'ayant pas le diamètre des bossages d'appui augmenté.

- Il n'est pas possible de monter un joint sans talon de centrage avec des coupelles sans échan-crures.

- Il est possible de monter un joint avec talon de centrage et des coupelles échan-crées, quel que soit le carter moteur.

**ACHTUNG!** Seit dem 11.12.1972 ist der Durchmesser der Stütz-wülste der Mantelrohrdichtungen an den Motorgehäusen erhöht.

Die Motoren sind fortlaufend mit Mantelrohrdichtungen ohne Zen-trieransatz ausgerüstet, welche unbedingt mit eingekerbten Tellern montiert werden müssen.

- Die Abfasungen der Dichtungen sind nach oben zu richten (2 CV 6)\*

- Es ist nicht möglich, eine Dichtung ohne Zentrieransatz auf ein Motorgehäuse zu montieren, das nicht den erhöhten Durchmesser der Stütz-wülste hat.

- Es ist nicht möglich, eine Dichtung ohne Zentrieransatz mit Tellern ohne Einkerbung zu montieren.

- Es ist möglich, eine Dichtung mit Zentrieransatz und eingekerbtem Teller bei gleich welchem Motorgehäuse einzubauen.

**ATTENTION:** Since the 11.12.72 the diameter of the bosses for the push rod sleeves on engine crank-cases have been increased.

The engines are gradually fitted with push rod sleeve joints without centring cup which must of ne-cessity be fitted with cups having a cut-out part.

- Position the flat parts towards the top (2 CV 6) \*.

- It is not possible to fit a joint without centring cup on an engine crankcase not having the bosses with increased diameter.

- It is not possible to fit a joint without centring cup with cups without cut-out parts.

- It is possible to fit a joint with centring cup and cups with cut-out parts, on any engine crankcase,

**ATENCION :** A partir del 11.12.72 el diámetro de los abultamientos de apoyo de las juntas de los tubos envolventes, sobre los cár-teres de motor, ha sido aumentado. Los motores estan siendo equipa-dos progresivamente con jutas de tubos envolventes sin guías de centrado que deben ser montadas imperativamente con copelas con muescas.

- Hay que orientar los cortes pla-nos de las juntas hacia arriba (2 CV 6) \*.

- No es posible montar una junta sin guía de centrado sobre un cár-ter motor que no tenga el diáme-tro de los abultamientos de apoyo aumentado.

- No es posible montar una junta sin guía de centrado con copelas que no tengan muescas.

- Es posible montar una junta con guía de centrado y copelas con muescas, cualquiera sea el cár-ter motor.

**ATTENZIONE :** Dal 11.12.72, il diametro dei rilievi d'appoggio delle guarnizioni dei tubi di pro-tezione sul carter motore è stato aumentato.

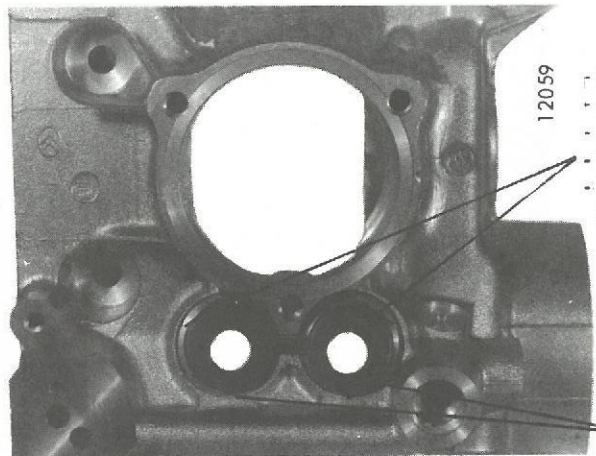
I motori sono muniti progressiva-mente di guarnizioni tubi di prote-zione senza zoccolo di centraggio che dovranno essere obbligatoria-mente montati con scodellini svasati.

- E' necessario orientare i ribassi delle guarnizioni verso l'alto (2 CV 6) \*.

- Non è possibile montare una guarnizione senza tallone di cen-traggio su un carter motore senza il diametro dei rilievi d'appoggio aumentato.

- Non è possibile montare una guarnizione senza tallone di cen-traggio con scodellini senza svasature.

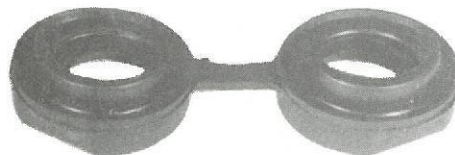
- E' possibile montare una guarni-zione con tallone di centraggio e scodellini svasati qualunque sia il carter motore.



- 12059
- Méplats
  - Abfasungen
  - Flat parts
  - Cortes planos
  - Ribassi (2 CV 6)

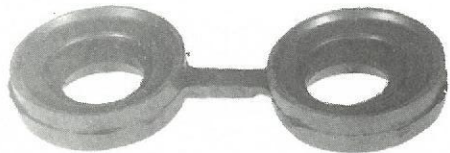
(2 CV 4)

- Joint avec talon de centrage
- Dichtung mit Zentrieransatz
- Joint with centring cup
- Junta con guías de centrado
- Guarnizione con tallone di centraggio



12063

- Joint sans talon de centrage
- Dichtung ohne Zentrieransatz
- Joint without centring cup
- Junta sin guía de centrado
- Guarnizione senza tallone di centraggio



12063

- Ancienne coupelle
- Alter Teller
- Old cup
- Copela antigua
- Scodellino precedente



12064

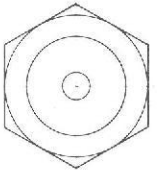
- Nouvelle coupelle
- Neuer Teller
- New cup
- Copela moderna
- Nuovo scodellino



12064

- Echan-crures
- Einkerbung
- Cut-out parts
- Muescas
- Svasature

- \* 2 CV 4
- Orienter les méplats vers le bas
  - Nach unten zu richten
  - Towards the bottom
  - Orientar los cortes planos de las juntas hacia abajo
  - Orientare i ribassi delle guarnizioni verso basso

| 12. | VILEBREQUIN  | KURBELWELLE  | CRANKSHAFT   | CIGÜEÑAL  | ALBERO MOTORE  |  |
|-----|--|--|--|---|--|--|
|     | <p>Depuis le 10-10-1972, les moteurs sont équipés de nouvelles vis de fixation du volant moteur</p> <p>Le couple de serrage de ces nouvelles vis est de : 4,5 m kg<br/>Ancienne vis : 3,8 m kg</p> <p>Aucune rectification possible<br/>Jeu lateral du vilebrequin ( non réglable )<br/>Bague d'étanchéité de palier arrière :<br/>Collet de la bague au contact du chanfrein du carter.</p> <p>Depuis Janvier 1974, certains moteurs peuvent être équipés d'un vilebrequin dont le diamètre des portées avant et arrière est diminué de 0,25 mm. Les coussinets sont modifiés en conséquence * La bague d'étanchéité de palier arrière est inchangée.</p> <p>Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter.</p> <p>Epaisseur de la bague d'étanchéité en bout de vilebrequin :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- montage avec douille à aiguilles</li> <li>- montage avec bague auto-lubrifiante</li> </ul> | <p>Seit dem 10-10-1972 sind die Motoren mit neuen Schrauben zur Befestigung der Schwungscheibe ausgerüstet.</p> <p>Das Anzugsmoment dieser neuen Schrauben beträgt : 4,5 m kg<br/>Alte Schraube : 3,8 m.kg.</p> <p>Nachschleifen nicht möglich<br/>Seitenspiel der Kurbelwelle ( nicht einstellbar )<br/>Dichtring des hinteren Lagers :<br/>Dichtring an der Abfasung des Gehäuses anliegend.</p> <p>Seit Jan. 1974 können bestimmte Motoren mit einer Kurbel ausgerüstet werden, bei der der Durchmesser des vorderen und hinteren Auflagers um 0,25 mm vermindert ist. Die Lagerschalen wurden entsprechend geändert.* Der Dichtring des hinteren Lagers bleibt unverändert.</p> <p>Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse</p> <p>Starke des Dichtringes am Kurbelwellenende :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Einbau mit Nadellagerbuchse</li> <li>- Einbau mit Selbstschmierbüchse</li> </ul> | <p>Since the 10-10-1972, the engines have been fitted with new flywheel securing screws.</p> <p>The tightening torque for these news screws is : 4.5 m.kg (32.5 ft.lbs)<br/>Old screw : 3.8 m.kg (27 ft.lbs).<br/>No grinding possible</p> <p>End float of crankshaft (not adjustable)<br/>Sealing bush of rear bearing :<br/>Collar of bush in contact with chamfer on crankcase</p> <p>Since January 1974, an alternative crankshaft has been fitted in some engines<br/>The diameter of the front and rear journals has been reduced by 0.25 mm (0.0098"). The bearings have been modified accordingly * The sealing ring for the rear crankshaft bearing remains unchanged.</p> <p>Sealing bush for front bearing : inset in relation to crankcase.</p> <p>Thickness of seal at end of crankshaft :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fitted with needle socket</li> <li>- Fitted with self-lubricating bush</li> </ul> | <p>A partir del 10-10-1972 los motores solen equipados con nuevos tornillos de fijación del volante motor</p> <p>El par de apriete de estos nuevos tornillos es de : 4,5 kgm.<br/>Tornillos antiguos : 3,8 kgm</p> <p>Ninguna restificación posible<br/>Juego lateral del cigüeñal ( no regulable )<br/>Reten de estanqueidad del cojinete trasero :<br/>Pestaña del reten en contacto el chaflán del cárter.</p> <p>A partir del 1.1974 algunos motores pueden salir equipados con un cigüeñal con las muñequillas de bancado 0,25 mm más delgadas en su diámetro. Los casquillos por consiguiente han sido modificados.* El reten del cojinete trasero sigue invariable.</p> <p>Reten de estanqueidad del cojinete delantero : retracción con relación al cárter.</p> <p>Espesor del reten de estanqueidad en el terminal del cigüeñal :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>montaje con cojinete de agujas</li> <li>montaje con casquillo auto-lubrifiante</li> </ul> | <p>Dal 10-10-1972 i motori sono muniti di nuove viti di fissaggio del volano.</p> <p>La coppia di serraggio di queste nuove viti è di : 4,5 kgm<br/>Viti precedenti : 3,8 kgm</p> <p>Nessuna rettifica possibile<br/>Gioco assiale dell'albero motore ( non regolabile )<br/>Boccola di tenuta del supporto post. :<br/>Colleto della boccola a contatto dello smusso del carter.</p> <p>Dal Gennaio 1974 alcuni veicoli possono essere equipaggiati di alberi motore ai quali è stato diminuito de 0,25 mm. Il diametro delle portate y cuscinetti sono stati conseguentemente modificati.* Mentre la boccola di tenuta è rimasta invariata.</p> <p>Boccola di tenuta del supporto ant. : rientrante rispetto al carter</p> <p>Spessore della boccola di tenuta in testa all'albero motore :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- montaggio con boccola a rullini</li> <li>- montaggio con boccola autolubrifiante</li> </ul> | <div style="text-align: center;">  <p>A. 12-13</p> </div> <p style="text-align: center;">0,07 à 0,14 mm</p> <p>Repere - Markierung<br/>Marking - Riferimento<br/>Punto de referencia } <b>R</b></p> <p>* Repère : Rouge<br/>Markierung : Rot<br/>Marking : Red<br/>Punto de referencia : Rojo<br/>Riferimento : Rosso</p> <div style="text-align: center;"> <p>0,5 mm MAXI</p> </div> <p style="text-align: center;">3 mm</p> <p style="text-align: center;">4 mm</p> |

| 13 | VILEBREQUIN<br>(suite)  | KURBELWELLE<br>( Forts )  | CRANKSHAFT<br>( continued )   | CIGÜEÑAL<br>( continuación )  | ALBERO MOTORE<br>( seguito )   |   |
|----|---|---|---|---|--|---|
|    | <p>Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin</p> <p><b>VOLANT MOTEUR</b></p> <p>Mars 1974 → la denture de la couronne de démarreur est traitée, côté entrée du pignon de démarreur</p> <p>La face côté traitement est usinée.</p> <p>Il est impératif de présenter la couronne sur le volant, côté face non usinée</p> | <p>Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinteren Fläche an der Kurbelwelle</p> <p><b>SCHWUNGSCHLEIBE</b></p> <p>März 1974 → Die Verzahnung des Anlasserzahnkranzes ist an der Eingangsseite des Anlasserrietzels bearbeitet.</p> <p>Die Fläche an der Bearbeitungsseite ist maschinell bearbeitet</p> <p>Der Zahnkranz muss auf der Schwungscheibe an der Seite der nicht maschinell bearbeiteten Fläche angesetzt sein.</p> | <p>Inset of needle race bearing centring the main shaft in relation to rear end of crankshaft</p> <p><b>FLYWHEEL</b></p> <p>As from March 1974, the portion of the gear ring teeth facing the starter drive pinion has been heat-treated and machined.</p> <p>Essential fitting : gear ring face not machined positioned towards flywheel</p> | <p>Retracción del cojinete de agujas de centrado del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal</p> <p><b>VOLANTE MOTOR</b></p> <p>Marzo 1974 → el dentado de la corona de arranque está tratado por el lado de entrada del piñón del motor de arranque.</p> <p>La cara del lado tratado está mecanizada.</p> <p>Es imperativo presentar la corona sobre el volante por el lado que no está mecanizado.</p> | <p>Rientranza della boccola a rullini di centroggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore</p> <p><b>VOLANO</b></p> <p>A far data dal Marzo 1974 i denti della corona del motorino d'avviamento vengono trattati termicamente sul lato di innesto del pignone del motorino.</p> <p>La superficie dal lato del trattamento è lavorata.</p> <p>La superficie non lavorata della corona deve tassativamente appoggiare sul piano di calettamento del volano.</p> | 5 mm  |
|    | <p><b>BIELLES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jeu latéral des bielles ( non démontables )</li> <li>- Alésage des bagues de pied de bielles</li> <li>- Alésage des bagues vendues par le Service des Pièces de Rechange</li> <li>- Jeu maxi de l'axe de piston.</li> <li>- Différence de poids sur un même attelage.</li> </ul>   | <p><b>PLEUEL</b></p> <p>Seitenspiel ( nicht demontierbar )</p> <p>Bohrung der Pleuelbüchse</p> <p>Buchsen beim ET erhältlich, Bohrung ca</p> <p>Maximalspiel des Pleuelbolzens</p> <p>Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht</p>  | <p><b>CONNECTING RODS</b></p> <p>End float of connecting rods ( cannot be dismantled )</p> <p>Bore of small end bushes</p> <p>Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept.</p> <p>Maximum clearance on gudgeon pin.</p> <p>Difference in weight on the same set of rods.</p>  | <p><b>BIELAS</b></p> <p>Juego lateral de las bielas ( no desmontables )</p> <p>Diámetro de los casquillos de pie de biela</p> <p>Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios.</p> <p>Juego máxi. del eje de pistón.</p> <p>Diferencia de peso en un mismo equipo motor.</p>  | <p><b>BIELLE</b></p> <p>Gioco assiale delle bielle ( non smontabili )</p> <p>Alesaggio delle boccole del piede di biella.</p> <p>Alesaggio delle boccole fornite dal Servizio Ricambi.</p> <p>Gioco massimo dello spinotto</p> <p>Differenza di peso su uno stesso accoppiamento.</p>  | <p>0,08 à 0,13 mm</p> <p>20,005 <math>\begin{matrix} + 0,011 \\ + 0,006 \end{matrix}</math> mm</p> <p>19,950 mm</p> <p>0,018 mm</p> <p>2,5 g maxi</p> |
|    |   |   |   |   |  |   |



14

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY-III.7

2 CV 4 (AZ. A2)

9-1973



PISTONS ET SEGMENTS

KOLBEN UND KOLBENRINGE

PISTONS AND PISTON RINGS

PISTONES Y SEGMENTOS

PISTONI E SEGMENTI

Voir page 12/4  
siehe Seite 12/4  
See page 12/4  
Ver página 12/4  
Vedi pagina 12/4

PISTONS  
KOLBEN  
PISTONS

PISTONES  
PISTONI

SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI

LARGEUR DE LA GORGE  
BREITE DER NUT  
WIDTH OF GROOVE  
ANCHURA DE LA RANURA  
LARGHEZZA DELLA GOLA

REPERE  
ABB.  
MARK  
SEÑAL  
RIFERIMENTO

NOMBRE  
ANZAHL  
NUMBER  
NÚMERO  
NUMERO

EPAISSEUR  
STÄRKE  
THICKNESS  
ESPEJOR  
SPESSORE

JEU A LA COUPE  
SPIEL  
CLEARANCE AT GAP  
JUEGO EN EL CORTE  
GIOCO AL TAGLIO

ETANCHEITE  
KOMPRESSIONSRING  
COMPRESSION RING  
ESTANQUEIDAD  
TENUTA

1,75 + 0,035 mm  
+ 0,020

1

1

1,75 - 0,010 mm  
- 0,022

0,30 à 0,40 mm

RACLEUR  
ABSTREIFRING  
SCRAPER RING  
RASCADOR  
RASCHIALIO

2 + 0,035 mm  
+ 0,020

2

1

2 - 0,010 mm  
- 0,022

0,25 à 0,35 mm

REFOULEUR  
ABWEISRING  
OIL CONTROL RING  
ENGRASE  
COMPRESIONE

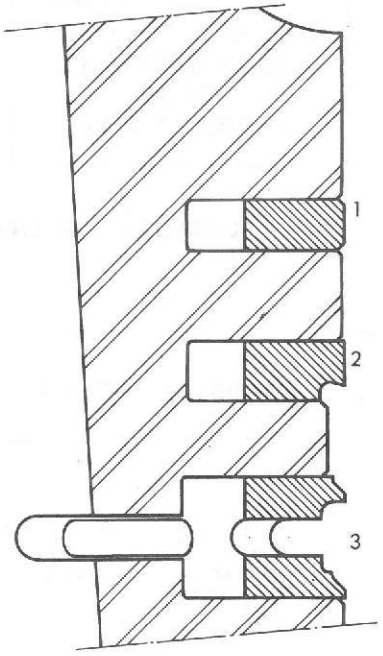
4 + 0,030 mm  
+ 0,015

3

1

4 - 0,010 mm  
- 0,022

0,20 à 0,35 mm

| 15 | PISTONS   | KOLBEN   | PISTONS  | PISTONES   | PISTONI  | 2 CV 4 (AZ. A2)  |
|----|---|--|--|--|--|--|
|    | <p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage :<br/>Flèche vers l'avant du véhicule ; 8,5 indique le rapport volumétrique</p> <p>Axe de piston } <math>L =</math><br/>                  } <math>\phi =</math></p>   | <p>Werkzeichen auf Kolben</p> <p>Einbaurichtung :<br/>Pfeil nach vorn in Fahr-<br/>richtung ; 8,5 zeigt die<br/>Verdichtung an</p> <p>Kolbenbolzen } <math>L =</math><br/>                  } <math>\phi =</math></p>  | <p>Mark on piston</p> <p>Fitting method :<br/>Arrow towards the front<br/>of the vehicle ; 8,5 indi-<br/>cates the compression<br/>ratio</p> <p>Gudgeon pin } <math>L =</math><br/>                  } <math>\phi =</math></p>   | <p>Punto de referencia en<br/>el pistón</p> <p>Sentido de montaje :<br/>Flecha hacia adelante<br/>del vehículo ; 8,5 indica<br/>la relación volumétrica</p> <p>Eje de pistón } <math>L =</math><br/>                  } <math>\phi =</math></p>  | <p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio :<br/>Freccia verso la parte<br/>anteriore del veicolo ;<br/>8,5 indica il rapporto di<br/>compressione</p> <p>Spinotto } <math>L =</math><br/>              } <math>\phi =</math></p>  | <p style="text-align: center;">← AV<br/>8,5</p> <p style="text-align: right;">58,3 <math>-0,1</math><br/>          <math>-0,3</math> mm<br/>20 <math>\pm 0,002</math> mm</p> <p style="text-align: right;">A 12-51</p> |
|    | <p>SEGMENTS</p> <p>Le repère sur la partie<br/>supérieure des segments<br/>indique :</p> <p>1°) Le sens du montage :<br/>Repère vers la partie supé-<br/>rieure du piston.</p> <p>2°) La marque du fournis-<br/>seur.</p> <p>Surépaisseur admise :<br/>0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments<br/>orienter les coupes à 120°</p> | <p>KOLBENRINGE</p> <p>Die Markierung am oberen<br/>Teil der Kolbenringe zeigt<br/>an :</p> <p>1°) Die Einbaurichtung :<br/>Markierung zum oberen<br/>Teil des Kolbens.</p> <p>2°) Die Fabrikmarke</p> <p>Zulässiges Übermass<br/>0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe<br/>versetzt um 120°</p> | <p>PISTON RINGS</p> <p>The mark on the upper<br/>part of the ring indicates:</p> <p>1st.The method of fitting :<br/>The mark towards the<br/>upper part of the piston</p> <p>2nd. The manufacturer's<br/>mark :</p> <p>Permissible oversize on<br/>thickness : 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps:<br/>arrange the gaps at 120°</p> | <p>SEGMENTOS</p> <p>El punto de referencia<br/>en la parte superior de<br/>los segmentos, indica :</p> <p>1°) El sentido del mon-<br/>taje : Punto de referen-<br/>cia hacia la parte supe-<br/>rior del pistón</p> <p>2°) La marca del provee-<br/>dor :</p> <p>Sobre espesor admitido<br/>0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmen-<br/>tos. orientar los cortes<br/>a 120°</p> | <p>SEGMENTI</p> <p>Il riferimento sulla parte<br/>superiore dei segmenti,<br/>indica :</p> <p>1°) Il senso di montaggio:<br/>Riferimento verso la parte<br/>superiore del pistone</p> <p>2°) La marca del fornii-<br/>dore.</p> <p>Sovrappessore ammesso<br/>0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmen-<br/>ti : disporre i tagli a 120°</p> |    |

16

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ. KA III-4

AZ. III-7

2 CV 6 (AZ. KA)

9-1973



PISTONS ET SEGMENTS

KOLBEN UND KOLBENRINGE

PISTONS AND PISTON RINGS

PISTONES Y SEGMENTOS

PISTONI E SEGMENTI

Voir page 12/6  
siehe Seite 12/6  
See page 12/6  
Ver página 12/6  
Vedi pagina 12/6

PISTONS  
KOLBEN  
PISTONS

PISTONES  
PISTONI

SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI

LARGEUR DE LA GORGE  
BREITE DER NUT  
WIDTH OF GROOVE  
ANCHURA DE LA RANURA  
LARGHEZZA DELLA GOLA

REPÈRE  
ABB.  
MARK  
SEÑAL  
RIFERIMENTO

NOMBRE  
ANZAHL  
NUMBER  
NÚMERO  
NUMERO

EPAISSEUR  
STÄRKE  
THICKNESS  
ESPESSOR  
SPESSORE

JEU A LA COUPE  
SPIEL  
CLEARANCE AT GAP  
JUEGO EN EL CORTE  
GIOCO AL TAGLIO

ETANCHEITE  
KOMPRESSIONSRING  
COMPRESSION RING  
ESTANQUEIDAD  
TENUTA

1,5  $\pm$  0,040 mm  
+ 0,020

1

1

1,5  $-$  0,010 mm  
 $-$  0,025

0,20 à 0,35 mm

RACLEUR  
ABSTREIFRING  
SCRAPER RING  
RASCADOR  
RASCHIAOLIO

2  $\pm$  0,040 mm  
+ 0,020

2

1

2  $-$  0,010 mm  
 $-$  0,025

0,20 à 0,35 mm

REFOULEUR  
ABWEISRING  
OIL CONTROL RING  
ENGRASE  
COMPRESSIONE

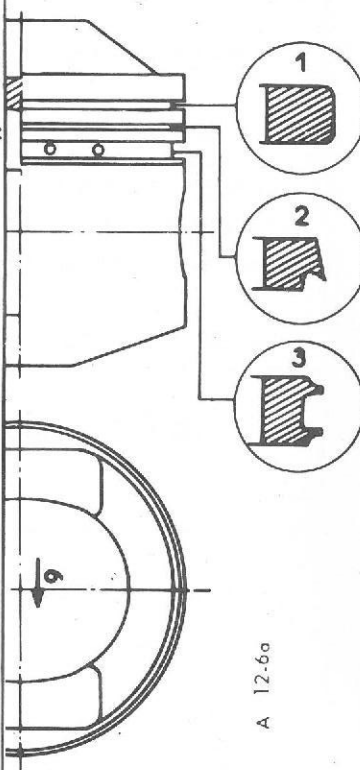
4  $\pm$  0,030 mm  
+ 0,010

3

1

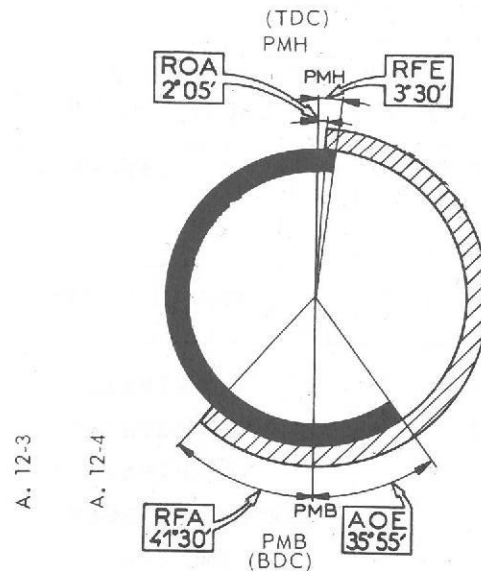
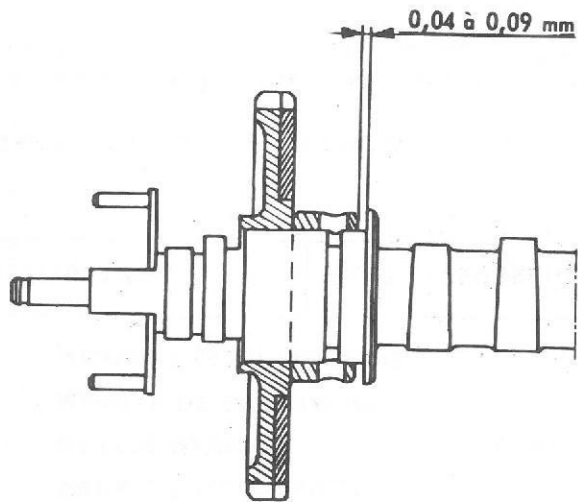
4  $-$  0,010 mm  
 $-$  0,022

0,15 à 0,30 mm

| 17 | PISTONS<br>(suite)   | KOLBEN<br>(Forts.)   | PISTONS<br>(continued)   | PISTONES<br>(continuación)  | PISTONI<br>(seguito)   | 2 CV 6 (AZ, KA)   |
|----|--|--|--|---|--|---|
|    | <p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage :<br/>Flèche vers l'avant du véhicule ; 8,5 indique le rapport volumétrique</p> <p>AXE DE PISTON }<br/>                          L<br/>                          Ø</p> <p>SEGMENTS</p> <p>Le repère sur la partie supérieure des segments, indique :</p> <p>1° Le sens du montage : repère vers la partie supérieure du piston<br/>2° La marque du fournisseur.</p> <p>Surépaisseur admise :<br/>0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments : orienter les coupes à 120°</p> <p>Monter dans l'ordre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le segment « coup de feu » chromé 1</li> <li>- le segment racleur dit « à queue d'aigle » 2</li> <li>- le segment refouleur 3</li> </ul> <p>NOTA : Certains moteurs M 28 peuvent être équipés de segments refouleurs U-FLEX.</p> | <p>Markierung am Kolben</p> <p>Einbaurichtung :<br/>Pfeil nach vorn in Fahr-richtung ; 8,5 zeigt die Verdichtung an</p> <p>KOLBENBOLZEN }<br/>                          L<br/>                          Ø</p> <p>KOLBENRINGE</p> <p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :</p> <p>1° Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens<br/>2° Die Herstellerfirma</p> <p>Zulässiges Übermass :<br/>0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt</p> <p>Reihenfolge des Einbaus :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dichtung 1 verchromt</li> <li>- Abstreifring 2</li> <li>- Abweising 3</li> </ul> <p>ANMERKUNG : Bestimmte Motoren M 28 können mit U-FLEX-Abweisingen versehen sein.</p> | <p>Mark on piston</p> <p>Fitting method :<br/>Arrow towards the front of the vehicle, 8,5 indicates the compression ratio.</p> <p>GUDGEON PIN }<br/>                          L<br/>                          Ø</p> <p>PISTON RINGS</p> <p>The mark on the upper part of the rings indicates :</p> <p>1 st - The method of fitting: the mark towards the upper part of the piston<br/>2 nd - The manufacturer's mark</p> <p>Allowable oversize on thickness : 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°</p> <p>Fit in this order :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the top compression chromed ring 1</li> <li>- the "eagle-tailed" scraper ring 2</li> <li>- the oil control ring 3</li> </ul> <p>NOTE : «U-FLEX» collector rings may be found on some M 28 engines</p> | <p>Punto de referencia sobre el pistón</p> <p>Sentido de montaje :<br/>Flecha hacia adelante del vehículo ; 8,5 indica la relación volumétrica</p> <p>EJE DE PISTÓN }<br/>                          L<br/>                          Ø</p> <p>SEGMENTOS</p> <p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :</p> <p>1° El sentido del montaje : punto de referencia hacia la parte superior del pistón<br/>2° La marca del proveedor</p> <p>Sobreespesor admitido :<br/>0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmentos orientar los cortes a 120°</p> <p>Montar en el orden siguiente :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- el segmento de fuego cromado 1</li> <li>- el segmento rascador llamado "de cola de milano" 2</li> <li>- el segmento de engrase 3</li> </ul> <p>NOTA : Algunos motores M 28 pueden salir equipados con segmentos de engrase U-FLEX.</p> | <p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio :<br/>Freccia verso la parte anteriore del veicolo ; 8,5 indica il rapporto di compressione</p> <p>SPINOTTO }<br/>                          L<br/>                          Ø</p> <p>SEGMENTI</p> <p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica :</p> <p>1° Il senso di montaggio: riferimento verso la parte superiore del pistone<br/>2° La marca del fornitore</p> <p>Sovraspessore ammesso :<br/>0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°</p> <p>Montare nell'ordine :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il segmento di tenuta cromato 1</li> <li>- il segmento raschiaolio 2</li> <li>- il segmento raschiaolio 3</li> </ul> <p>NOTA : Alcuni motori M 28 possono essere equipaggiati con segmenti raschiaolio U-FLEX.</p> | <p>2 CV 6 (AZ, KA)</p> <p>AV<br/>8,5</p> <p>63,9<sup>-0,1</sup><sub>-0,3</sub> mm<br/>20 ± 0,002 mm</p>  <p>A 12-6a</p> |

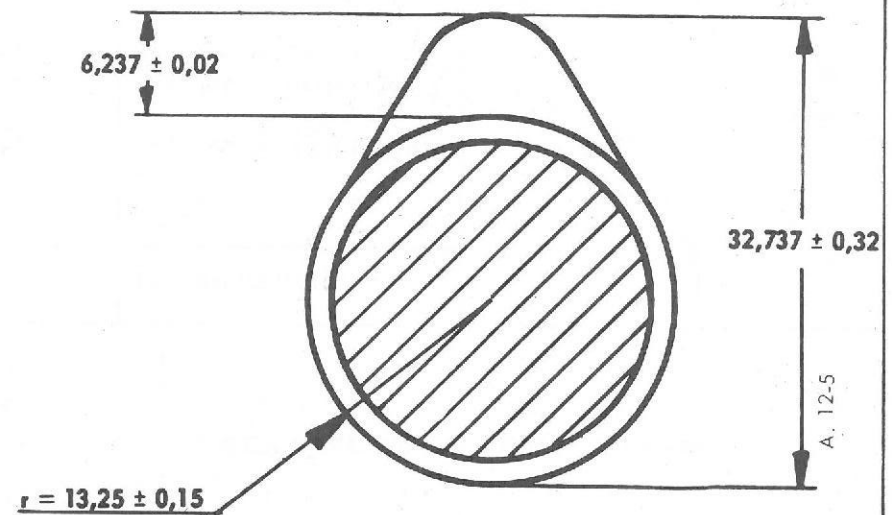
|  |   |  |  |  |   |
|--|---|--|--|--|---|
| 18   | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>  | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | AY. 100-6<br>AY. 112-1 a<br>AY. 112-4 a<br>AY. 112-6<br>AY. 120-0 a  | 2 CV 4 (AZ.A2)   | 9-1973 →  |
| <b>DISTRIBUTION</b>  | <b>VENTILSTEUERUNG</b>  | <b>VALVE TIMINGS</b>   | <b>DISTRIBUCION</b>  | <b>DISTRIBUZIONE</b>   |   |
| <b>ARBRE A CAMES</b><br>- en fonte (repère 39 entre 2° et 3° came)<br><b>Jeu latéral</b><br>Levée de cames<br>Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)<br><b>POMPE A HUILE</b><br>Jeu latéral des pignons<br><b>POUSOIRS</b><br>Diamètre nominal : 24 mm<br>Longueur : 42 ± 1 mm<br>Depuis Septembre 1973, 2ème possibilité de poussoirs de $\phi = 24,2$ mm.<br>Moteurs repérés par la lettre B entre les bossages d'appui des tubes enveloppes.<br>Poussoirs repérés, soit blanc bleu ou noir.<br><b>TIGE DE CULBUTEUR</b><br>Longueur<br>Flèche maxi au diamètre le plus fort | <b>NOCKENWELLE</b><br>- aus Guss (Markierung «39» zw. 2.und 3.Nocken)<br><b>Seitenspiel</b><br>Nockenabstand (zur Welle)<br>Toleranz der Nockenhöhe (gegenüber der Mittelachse der Welle)<br><b>ÖLPUMPE</b><br>Seitenspiel der Zahnräder<br><b>STÖSSELBECHER</b><br>Nenndurchmesser : 24 mm<br>Länge : 42 ± 1 mm<br>Seit Sept. 1973, sind als zweite Möglichkeit, Stößelbecher mit einem Durchmesser von 24,2mm vorgesehen<br>Die Motoren sind durch den Buchstaben B zwischen den Stützwulsten der Umkleidungsrohre gekennzeichnet.<br>Die Stößel sind entweder weiss, blau oder schwarz gekennzeichnet.<br><b>STÖSSELSTANGEN</b><br>Länge<br>Maximaler Schlag am grössten Durchmesser | <b>CAMSHAFT</b><br>- cast (marked 39 between 2nd and 3rd cam)<br><b>End float</b><br>Cam lift<br>Variations on cam (in relation to centre line)<br><b>OIL PUMP</b><br>End float of pinions<br><b>TAPPETS</b><br>Nominal diameter : 24 mm<br>Length : 42 ± 1 mm<br>As from September 1973, new tappets have been introduced as a second alternative fitting $\phi = 24,2$ mm<br>Engine marked with the letter B, stamped between the thrust bosses for the push-rod sleeves.<br>Tappet reference marks : white, blue or black.<br><b>PUSH-RODS</b><br>Length<br>Maximum out of straight on largest diameter | <b>ARBOL DE LEVAS</b><br>- fundido (marca de referencia 39 entre 2a y 3a leva)<br><b>Juego lateral</b><br>Levantamiento de leva<br>Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)<br><b>BOMBA DE ACEITE</b><br>Juego lateral de los piñones<br><b>EMPUJADORES</b><br>Diámetro nominal : 24 mm<br>Longitud : 42 ± 1 mm<br>A partir de Septiembre 1973<br>2a posibilidad de empujadores de 24,2 mm de $\phi$ .<br>Motor marcado con la letra B entre los salientes de apoyo de los tubos envolventes.<br>Empujadores marcados de blanco, azul o negro.<br><b>VARILLA BALANCIN</b><br>Longitud<br>Flèche maxi, al diámetro más fuerte | <b>ALBERO DISTRIBUTORE</b><br>- in ghisa (riferimento 39 tra 2a e 3a camma)<br><b>Gioco assiale</b><br>Alzata della camma<br>Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)<br><b>POMPA DELL'OLIO</b><br>Gioco assiale degli ingranaggi<br><b>PUNTERIE</b><br>Diametro nominale : 24 mm<br>Lunghezza : 42 ± 1 mm<br>Dal Settembre 1973, 2a possibilità di punterie dal diametro di 24,2 mm,<br>Motore identificabile dalla lettera B tra i rilievi d'appoggio dei tubi di protezione delle aste dei bilancieri<br>Punterie contraddistinte sia con bianco che blu o nero.<br><b>ASTA DEL BILANCIERE</b><br>Lunghezza<br>Freccia massima sul diametro maggiore | <br>0,04 à 0,09 mm<br>6,237 ± 0,02 mm<br><br>0,01 mm maxi<br>0,04 à 0,06 mm<br><br><br><br><br>264,4 + 0,4 mm<br>- 1<br>0,2 mm maxi |

| 19  | CULBUTEURS  | KIPPEBEL   | ROCKER  | BALANCINES   | BILANCIERI  | 2 CV 4 (AZ.A2)   |
|-----|---|--|---|--|---|--|
| Axe | diamètre<br>entr'axe des trous<br>de fixation             | Durchmesser<br>Abstand der Befestigungsbohrungen | Spindle<br>diameter<br>centres of<br>fixing holes | Eje<br>diámetro<br>entre ejes de los orificios de fijación | Perno<br>diametro<br>interasse dei fori di fissaggio      | $14 \begin{matrix} 0 \\ -0,02 \end{matrix}$ mm<br>71,13 mm |
|     | Diamètre alésage du culbuteur                             | Bohrung des Kipphebels                           | Bore diameter of rocker                           | Diámetro alojamiento del balancín                          | Diametro alesaggio del bilanciare                         | $14 \begin{matrix} +0,07 \\ +0,03 \end{matrix}$ mm         |
|     | Angle d'ouverture des soupapes admission et échappement : | Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile :       | Opening angle of inlet and exhaust valves :       | Ángulo de apertura de las válvulas admisión y escape :     | Angolo d'apertura delle valvole d'aspirazione e scarico : |  |
|     | R.O.A.  | Einlass öffnet v.O.T.                            | Inlet valve opens A.T.D.C.                        | Retraso apertura admisión R.A.A.                           | R.A.A.  | 2° 05'   |
|     | R.F.A.  | Einlass schliesst n.U.T.                         | Inlet valve closes A.B.D.C.                       | Retraso cierre admisión R.C.A.                             | R.C.A.  | 41° 30'  |
|     | A.O.E.  | Auslass öffnet v.U.T.                            | Exhaust valve opens B.B.D.C.                      | Avance de apertura escape A.A.E.                           | A.A.S.  | 35° 55'  |
|     | R.F.E.  | Auslass schliesst n.O.T.                         | Exhaust valve closes A.T.D.C.                     | Retraso cierre escape R.C.E.                               | R.C.S.  | 3° 30'   |



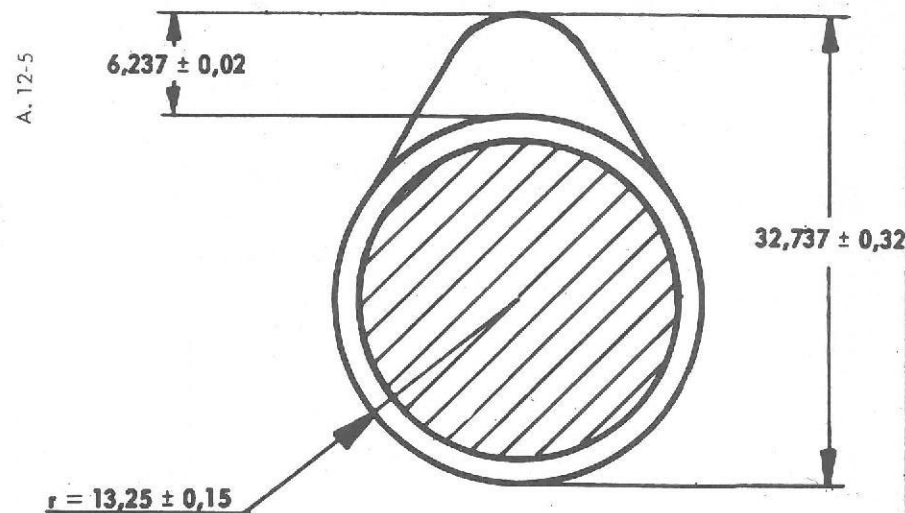
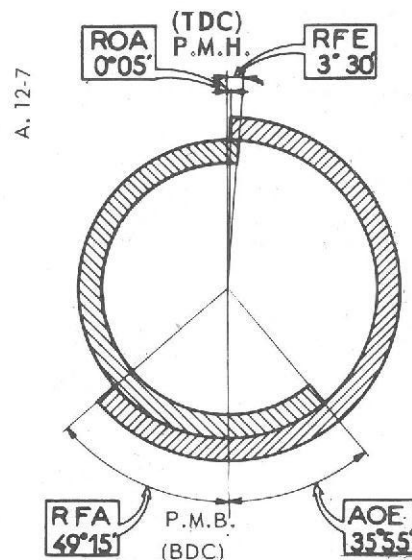
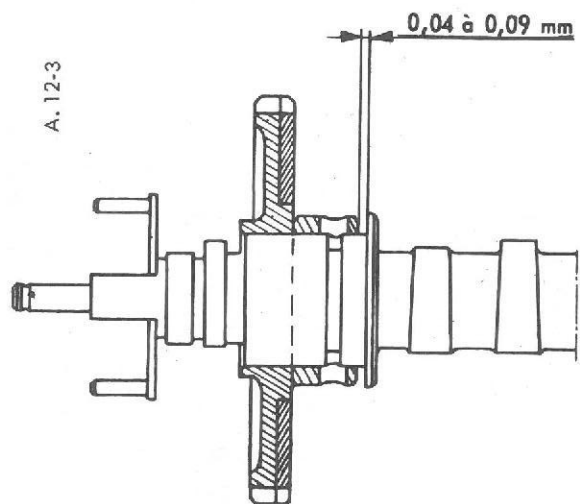
A. 12-3

A. 12-4



|  |  |   |  |   |   |
|--|--|---|--|---|---|
| 20   | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>                         | N° 621  | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | AY. 100-6<br>AY. 112-1a<br>AY. 112-4a<br>AY. 112-6<br>AY. 120-0a  | 2 CV 6 (AZ.KA) 9-1973 →                   |
| <b>DISTRIBUTION</b>  | <b>VENTILSTEUERUNG</b>   | <b>VALVE TIMING</b>   | <b>DISTRIBUCION</b>  | <b>DISTRIBUZIONE</b>  |   |
| <b>ARBRE A CAMES</b><br>- en fonte (repère 42 entre 2° et 3° came)   | <b>NOCKENWELLE</b><br>- aus Guss (Markierung «42» zw. 2. und 3. Nocken)  | <b>CAMSHAFT</b><br>- cast (marked 42 between 2nd and 3rd cam)   | <b>ARBOL DE LEVAS</b><br>- fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva)   | <b>ALBERO DISTRIBUTORE</b><br>- in ghisa (riferimento 42 tra 2a e 3a camma)   |   |
| Jeu latéral (non réglable)   | Seitenspiel (nicht einstellbar)  | End float(not adjustable)   | Juego lateral(no regulable)  | Gioco assiale (non regolabile)  | 0,04 à 0,09 mm                            |
| Levée de cames   | Nockenabstand (zur Welle)  | Cam lift  | Levantamiento de leva  | Alzata della camma  | 6,237 ± 0,02 mm                           |
| Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)   | Toleranz der Nockenhöhe gegenüber der Mittelachse der Welle  | Variations on cam (in relation to centre line)  | Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)   | Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)   | 0,02 mm maxi                              |
| <b>POMPE A HUILE</b><br>Jeu latéral des pignons  | <b>ÖLPUMPE</b><br>Seitenspiel der Zahnräder  | <b>OIL PUMP</b><br>End float of pinions   | <b>BOMBA DE ACEITE</b><br>Juego lateral de los piñones   | <b>POMPA DELL'OLIO</b><br>Gioco assiale degli ingranaggi  | 0,04 à 0,06 mm                            |
| <b>POUSSOIRS</b><br>Diamètre nominal : 24 mm<br>Longueur : 42 ± 1 mm<br>Depuis Septembre 1973, 2ème possibilité de poussoirs de $\phi = 24,2$ mm | <b>STÖSSELBECHER</b><br>Durchmesser : 24 mm<br>Länge : 42 ± 1 mm<br>Seit Sept. 1973, sind als zweite Möglichkeit, Stößelbecher mit einem Durchmesser von 24,2mm vorgesehen | <b>TAPPETS</b><br>Nominal diameter : 24 mm<br>Length : 42 ± 1 mm<br>As from September 1973, new tappets have been introduced as a second alternative fitting $\phi 24.2$ mm | <b>EMPUJADORES</b><br>Diámetro nominal : 24 mm<br>Longitud : 42 ± 1 mm<br>A partir de Septiembre 1973 2a posibilidad de empujadores de 24,2 mm de $\phi$ | <b>PUNTERIE</b><br>Diametro nominale : 24 mm<br>Lunghezza : 42 ± 1 mm<br>Dal Settembre 1973 2a possibilità di punterie dal diametro di 24,2 mm                            |   |
| Moteurs reperés par la lettre B, entre les bossages d'appui des tubes enveloppes.  | Die Motoren sind durch den Buchstaben B zwischen den Stützwulsten der Umkleidungsrohre gekennzeichnet<br>Die Stößel sind entweder weiss blau oder schwarz gekennzeichnet   | Engine marked with the letter B stamped between the thrust bosses for the push-rod sleeves.<br>Tappet reference marks : white, blue or black                                | Motor marcado con la letra B entre los salientes de apoyo de los tubos envolventes.<br>Empujadores marcados de blanco azul o negro                       | Motore identificabile dalla lettera B tra i rilievi d'appoggio dei tubi di protezione delle aste dei bilancieri<br>Punterie contraddistinte sia con bianco che blu o nero |   |
| <b>TIGE DE CULBUTEUR</b><br>Longueur<br>Flèche maxi au diamètre le plus fort   | <b>STÖSSELSTANGEN</b><br>Länge<br>Maximaler Schlag am grössten Durchmesser   | <b>PUSH-RODS</b><br>Length<br>Maximum out of straight on largest diameter   | <b>VARILLA BALANCIN</b><br>Longitud<br>Flecha máxi. al diámetro más fuerte   | <b>ASTA DEL BILANCIERE</b><br>Lunghezza<br>Freccia massima sul diametro maggiore  | $286,3 \pm 0,4$ mm<br>- 1<br>0,2 mm maxi. |

| 21  | CULBUTEURS  | KIPPHEBEL                                | ROCKER   | BALANCINES                                       | BILANCIERI  | 2 CV 6 (AZ.KA) |  |       |  |  |
|-----|---|--|--|--|---|----------------|--|-------|--|--|
| Axe | diamètre<br>entr'axe des trous<br>de fixation           | Achse                                    | Durchmesser<br>Abstand der Befestigungsbohrungen | Spindle  | diameter<br>centres of<br>fixing holes                  | Eje            | diámetro<br>entre ejes de los<br>orificios de fijación | Perno | diametro<br>interasse dei fori<br>di fissaggio | 14 <sup>0</sup> <sub>-0,02</sub> mm<br>71,13 mm  |
|     | Diamètre alésage du culbuteur                           | Bohrung des Kipphebels                   | Bore diameter of rocker                          | Diámetro alojamiento del balancín                | Diametro alesaggio del bilanciere                       |                |  |       |  | 14 <sup>+</sup> <sub>+0,03</sub> <sup>+</sup> mm |
|     | Angle d'ouverture des soupapes admission et échappement | Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile | Opening angle of inlet and exhaust valves        | Ángulo de apertura de válvulas admisión y escape | Angolo d'apertura delle valvole d'aspirazione e scarico |                |  |       |  |  |
|     | R.O.A.  | Einlass öffnet v.O.T.                    | Inlet valve opens                                | Retraso apertura admisión                        | R.A.A.  |                |  |       |  | 0° 05'   |
|     | R.F.A.  | Einlass schliesst n.U.T.                 | Inlet valve closes                               | Retraso cierre admisión                          | R.C.A.  |                |  |       |  | 49° 15'  |
|     | A.O.E.  | Auslass öffnet v.U.T.                    | Exhaust valve opens                              | Avance apertura escape                           | A.A.S.  |                |  |       |  | 35° 55'  |
|     | R.F.E.  | Auslass schliesst n.O.T.                 | Exhaust valve closes                             | Retraso cierre escape                            | R.C.S.  |                |  |       |  | 3° 30'   |





|  |   |  |   |  |   |        |        |         |      |                |                |
|--|---|--|---|--|---|--------|--------|---------|------|----------------|----------------|
| 22   | <b>MANUEL DE REPARATIONS<br/>REPARATURHANDBUCH<br/>REPAIR MANUAL<br/>MANUAL DE REPARACIONES<br/>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>  | <b>OPERATIONS<br/>ARBEITSVORGÄNGE<br/>OPERATIONS<br/>OPERACIONES<br/>OPERAZIONI</b>  | AY. 112-0 a<br>AY. 120-0 a  | 2 CV 4 (AZ. A2)<br>2 CV 6 (AZ. KA)   | 9-1973 →  |        |        |         |      |                |                |
| <b>JEUX DES<br/>CULBUTEURS</b>   | <b>VENTILSPIELE</b>   | <b>VALVE ROCKER<br/>CLEARANCES</b>   | <b>JUEGOS DE LOS<br/>BALANCINES</b>   | <b>GIOCO DEI BILAN-<br/>CIERI</b>  |   |        |        |         |      |                |                |
| <b>JEUX THEORIQUES :</b><br><br>(pour vérification de la distribution)<br><b>ADMISSION<br/>ECHAPPEMENT</b><br><br><b>JEUX PRATIQUES :</b><br>(à froid)<br><b>ADMISSION<br/>ECHAPPEMENT</b><br>Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte au maximum.            | <b>VENTILSPIEL THEORETISCH :</b><br>(zur Prüfung der Steuerung)<br><b>EINLASS<br/>AUSLASS</b><br><br><b>VENTILSPIEL PRAKTISCH</b><br>(bei kaltem Motor)<br><b>EINLASS<br/>AUSLASS</b><br>Die Einstellung des Ventils erfolgt dann, wenn das entsprechende Ventil des gegenüberliegenden Zylinders ganz geöffnet ist.  | <b>THEORETICAL<br/>CLEARANCE :</b><br>(for checking the timing)<br><br><b>INLET<br/>EXHAUST</b><br><br><b>RUNNING CLEARANCE :</b><br>(engine cold)<br><b>INLET<br/>EXHAUST</b><br>Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open           | <b>JUEGOS TEORICOS :</b><br>(para verificación de la distribución)<br><b>ADMISION<br/>ESCAPE</b><br><br><b>JUEGOS PRÁCTICOS :</b><br>(en frío),<br><b>ADMISIÓN<br/>ESCAPE</b><br>Hacer el reglaje de una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta                            | <b>GIOCO TEORICO:</b><br>(per verifica della distribuzione)<br><b>ASPIRAZIONE<br/>SCARICO</b><br><br><b>GIOCO PRATICO :</b><br>(a freddo)<br><b>ASPIRAZIONE<br/>SCARICO</b><br>Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta   | 1 mm<br>1 mm (0,039")<br><br>0,20 mm (0,008")<br>0,20 mm (0,008")   |        |        |         |      |                |                |
| <b>VERIFICATION DU<br/>CALAGE, moteur froid :</b><br>Donner au culbuteur échappement un jeu de : (soupape admission ouverte au maximum)<br><br>Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige $\phi$ 6 dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche<br><br>Jeu à obtenir : | <b>VENTILSTEUERUNGS-<br/>KONTROLLE. Motor kalt :</b><br>Spiel am Kipphebel des Auslassventils geben : (Einlassventil ganz geöffnet)<br><br>Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm. - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungscheibe festlegen, Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen.<br><br>Ventilspiel beträgt dann : | <b>CHECKING THE<br/>SETTING. engine cold :</b><br>Give the exhaust rocker a clearance of : (with the inlet valve fully open)<br><br>Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm dia. pin in position) by turning the engine back<br><br>Clearance to be : | <b>COMPROBACIÓN DEL<br/>CALADO. motor frío :</b><br>Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula admisión abierta al máximo)<br><br>Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre $\phi$ 6 mm en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha<br><br>Juego a obtener : | <b>VERIFICA DELLA FA-<br/>SATURA, motore freddo :</b><br>Dare al bilanciere di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione aperta al massimo)<br><br>Controllare il gioco al punto d'accensione (spina $\phi$ 6 nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia<br><br>Gioco da realizzare : | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="1765 1073 1973 1149">2 CV 4</td> <td data-bbox="1973 1073 2192 1149">2 CV 6</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1765 1149 1973 1226">2,40 mm</td> <td data-bbox="1973 1149 2192 1226">2 mm</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1765 1226 1973 1580">0-09 à 0,88 mm</td> <td data-bbox="1973 1226 2192 1580">0,03 à 0,75 mm</td> </tr> </table> | 2 CV 4 | 2 CV 6 | 2,40 mm | 2 mm | 0-09 à 0,88 mm | 0,03 à 0,75 mm |
| 2 CV 4   | 2 CV 6  |  |   |  |   |        |        |         |      |                |                |
| 2,40 mm  | 2 mm  |  |   |  |   |        |        |         |      |                |                |
| 0-09 à 0,88 mm   | 0,03 à 0,75 mm  |  |   |  |   |        |        |         |      |                |                |

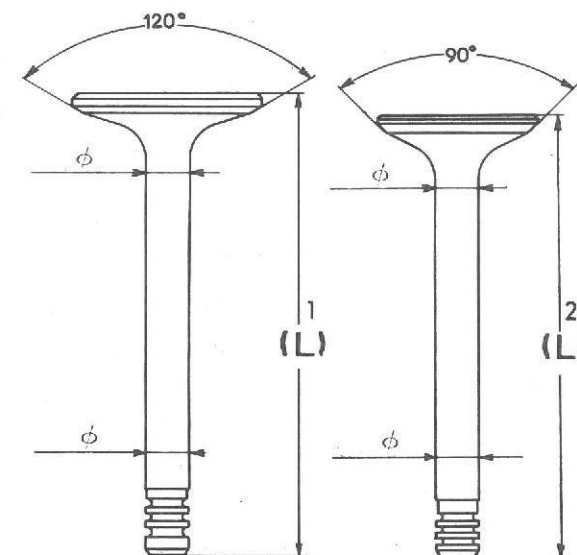
|    |  |         |  |          |  |
|----|--|---------|--|----------|--|
| 23 | SOUPAPERIE   | VENTILE | VALVE GEAR   | VALVULAS | VALVOLE  |
|    | Soupapes à queue conique<br>Ventile mit konischem Schaft<br>Valves with taper stem<br>Válvulas de vástago cónico<br>Valvole con gambo cónico |         | Segments d'arrêt à 3 gorges<br>3 Nuten für Ventilkheile<br>3 groove cutters<br>Segmentos de retén de 3 ranuras<br>Rosette d'arresto a 3 gole |          | Joints d'étanchéité sur guides de soupapes<br>Dichtringe auf Ventilfehrungen<br>Seals on valve guides<br>Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas<br>Guarnizioni di tenuta sulle guidavvalvola |

SOUPAPES - VENTILE - VALVES - VALVULAS - VALVOLE

Soupape admission  
Einlassventil  
Inlet valve  
Válvula admisión  
Valvola d'aspirazione

Soupape échappement  
Auslassventil  
Exhaust valve  
Válvula escape  
Valvola di scarico

| Soupapes<br>Ventile<br>Valves<br>Válvulas<br>Valvole     | Angle des portées<br>Winkel<br>Face angle<br>Angulo de asientos<br>Angolo delle portate | φ tête<br>Teller-φ<br>Dia. (head)<br>φ cabeza<br>φ testa |        | φ queue sous tête<br>Schaft - φ<br>Dia (stem) under head<br>φ (vástago) bajo cabeza<br>φ gambo sottotesta | Longueur<br>Länge mm<br>Length<br>Longitud<br>Lunghezza       |
|--|---|--|--------|---|---|
|  |   | 2 CV 4   | 2 CV 6 |   |   |
| Admission<br>Einlass<br>Inlet<br>Admisión<br>Aspirazione | 120°  | 39 mm  | 40 mm  | 2 CV 4  | 2 CV 4  |
|  |   |  |        | 8 - 0,005<br>- 0,035  | $L^1 = 89,57 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm |
|  |   |  |        | 2 CV 6  | 2 CV 6  |
|  |   |  |        | 8,5 - 0,020<br>- 0,035  | $L^1 = 88,5 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm  |
| Echappement<br>Auslass<br>Exhaust<br>Escape<br>Scarico   | 90°   | 34 mm  | 34 mm  | 2 CV 4  | 2 CV 4  |
|  |   |  |        | 8,5 - 0,020<br>- 0,050  | $L^2 = 88,18 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm |
|  |   |  |        | 2 CV 6  | 2 CV 6  |
|  |   |  |        | 8,5 - 0,035<br>- 0,050  | $L^2 = 86,95 \begin{matrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{matrix}$ mm |



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 112-0 a

AY. 120-0 a

2 CV 4 : (AZ. A2)

2 CV 6 : (AZ. KA)

9-1973



RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

| Ressort<br>Federn<br>Spring<br>Muelle<br>Molla            | Longueur sous charge<br>Länge unter Belastung<br>Length under load<br>Longitud bajo carga<br>Lunghezza sotto carico | Charge<br>Belastung<br>Load<br>Carga<br>Carico | Longueur sous charge<br>Länge unter Belastung<br>Length under load<br>Longitud bajo carga<br>Lunghezza sotto carico | Charge<br>Belastung<br>Load<br>Carga<br>Carico |
|---|---|--|---|--|
| Extérieur<br>Aussenfedern<br>Outer<br>Exterior<br>Esterna | 31,4 mm   | 28 ± 1,5 kg<br>(61,7 ± 3,3 lbs)                | 24,15 mm  | 42,5 ± 2 kg<br>(93,6 ± 4,4 lbs)                |
| Intérieur<br>Innenfedern<br>Inner<br>Interior<br>Interna  | 24,4 mm   | 12 ± 1 kg<br>(26,4 ± 2,2 lbs)                  | 17,15 mm  | 25 ± 1,5 kg<br>(55 ± 3,3 lbs)                  |

**NOTA : RESSORT EXTE-  
RIEUR** de rappel de soupapes

- Enroulement à droite

**RESSORT INTERIEUR**  
de rappel de soupapes  
- Enroulement à gauche

**ANM. : AUSSENFEDER**  
für Ventile

- Rechtswicklung.

**INNENFEDER**  
für Ventile  
- Linkswicklung.

**NOTE : OUTER VALVE**  
**RETURN** spring

- Right hand coil

**INNER VALVE RETURN**  
spring  
- Left hand coil

**OBSERVACIÓN : MUELLE**  
**EXTERIOR** de retroceso de  
las válvulas

- Enrollamiento a derechas

**MUELLE INTERIOR**  
de retroceso de válvulas  
- Enrollamiento a izquierda

**NOTA : MOLLA ESTERNA**  
di richiamo valvola

- Avvolgimento destro

**MOLLA INTERNA**  
di richiamo valvola  
- Avvolgimento sinistro

| 25 | CARBURATEUR |        |        | VERGASER  |        |        | CARBURETTOR |        |        | CARBURADOR |        |        | CARBURATORE |        |        |
|----|-------------|--------|--------|-----------|--------|--------|-------------|--------|--------|------------|--------|--------|-------------|--------|--------|
|    | SOLEX       | 2 CV 4 | 2 CV 6 | SOLEX     | 2 CV 4 | 2 CV 6 | SOLEX       | 2 CV 4 | 2 CV 6 | SOLEX      | 2 CV 4 | 2 CV 6 | SOLEX       | 2 CV 4 | 2 CV 6 |
|    | 34 PICS 6   | 121    | 123    | 34 PICS 6 | 121    | 123    | 34 PICS 6   | 121    | 123    | 34 PICS 6  | 121    | 123    | 34 PICS 6   | 121    | 123    |
|    | 34 PCIS 6   | 122    | 124    | 34 PCIS 6 | 122    | 124    | 34 PCIS 6   | 122    | 124    | 34 PCIS 6  | 122    | 124    | 34 PCIS 6   | 122    | 124    |

**TRES IMPORTANT :**

Ne pas dérégler la vis (3) de butée de papillon du premier corps, celle-ci étant réglée d'origine et ne sert pas au réglage du ralenti.

**REGLAGE DU RALENTI**

Agir sur la vis (1) pour obtenir un régime de :

$800 + \frac{50}{0}$  tr/mn

A l'aide de la vis (2), régler la richesse du mélange pour obtenir :

Teneur en oxyde de carbone (CO) 0,8 à 1,6 %

Teneur en gaz carbonique (CO<sup>2</sup>) 9 à 12,5 %

Embrayage centrifuge :

A partir du «léchage» du tambour d'embrayage, faire chuter le régime de 50 tr/mn environ.

**SEHR WICHTIG !**

Anschlagschraube (3) für Drosselklappenanschlag der ersten Stufe nicht verstellen, da diese vom Werk eingestellt ist und nicht zur Einstellung des Leerlaufes dient.

**EINSTELLUNG D. LEERLAUFS**

Auf Leerlaufregulierschraube (1) einwirken, um eine Drehzahl von :

$800 + \frac{50}{0}$  U/min zu erhalten

Mit Hilfe der Schraube (2) das Leerlaufgemisch so einstellen, um zu erhalten :

einen CO-Gehalt von 0,8 à 1,6 %

einen CO<sup>2</sup>-Gehalt von 9 à 12,5 %

Fliehkraftkupplung :

Wenn die Kupplungstrommel mitgenommen wird den Drehzahl um 50 U/m heruntersetzen.

**VERY IMPORTANT :**

Do not move the stop screw (3) for the butterfly edge of the first choke as this is adjusted at assembly and does not serve to adjust the idling.

**ADJUST THE IDLING**

Operate screw (1) to obtain an idling speed of :

$800 + \frac{50}{0}$  r.p.m.

Using adjusting screw (2), adjust the mixture to obtain :

CO mixture : 0,8 to 1,6 %

CO<sup>2</sup> mixture : 9 to 12,5 %

Centrifugal clutch :

Adjust the idling speed until the clutch drum just begins to drag, reduce the engine speed by about 50 r.p.m.

**MUY IMPORTANT :**

No desreglar el tornillo (3) de tope de la mariposa del primer cuerpo este tornillo está regulado de origen y no sirve para regular el ralenti.

**REGLAJE DEL RALENTI**

Actuar sobre el tornillo (1) para obtener un regimen de :

$800 + \frac{50}{0}$  r.p.m.

Por medio del tornillo (2), regular la riqueza de la mezcla para obtener :

Porcentaje de óxido de carbono (CO) 0,8 a 1,6 %

Porcentaje de gas carbónica (CO<sup>2</sup>) 9 a 12,5 %

Embrague centrifugo :

A partir del «roce» del tambor, de embrague, reducir el régimen del motor de 50 r.p.m.

**IMPORTANTISSIMO :**

Non sregolare la vite (3) di arresto della farfalla del 1° corpo perché essa è regolata in origine e non serve alla regolazione del minimo.

**REGOLAZIONE DEL MINIMO**

Agire sulla vite (1) per ottenere un regime di :

$800 + \frac{50}{0}$  giri/min.

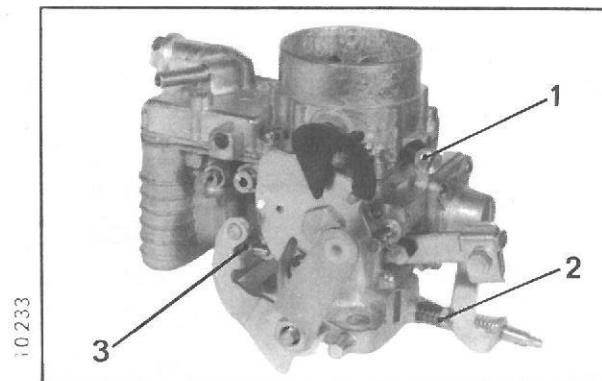
Tramite la vite (2), regolare l'arricchimento della miscela per ottenere :

Tenore di ossido di carbonio (CO) 0,8 a 1,6 %

Tenore di anidride carbonica (CO<sup>2</sup>) : 9 a 12,5 %

Frizione centrifuga :

A partire dal «pattinamento» del tamburo frizione, ridurre il regime motore di 50 giri/mn.



1.0233

26

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 100-00 a  
AY. 142-0 a  
AY. 142-6

2 CV 4 (AZ. A2)  
2 CV 6 (AZ. KA)

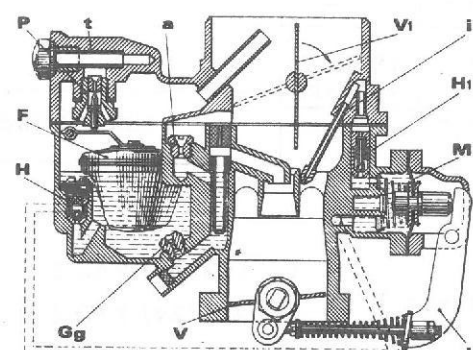
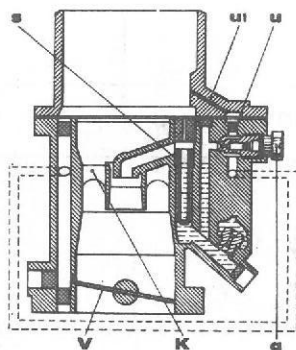
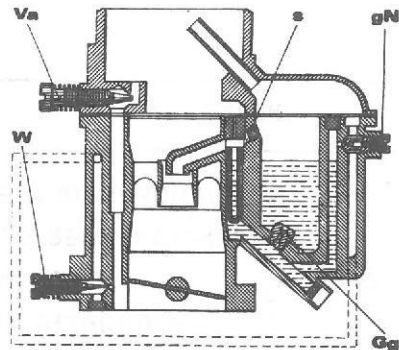
9-1973



| CARBURATEUR  | VERGASER   | CARBURETTOR                                       | CARBURADOR   | CARBURATORE  | SOLEX                  |            |            |
|--|--|---|--|--|------------------------|------------|------------|
|  |  |   |  |  | 34 PICS 6<br>34 PCIS 6 | 121<br>122 | 123<br>124 |
| <b>REGLAGES</b>  | <b>EINSTELLUNGEN</b>                                     | <b>SETTINGS</b>                                   | <b>REGLAJES</b>  | <b>REGOLAZIONI</b>   |                        | 2 CV 4     | 2 CV 6     |
| Alésage venturi  | Lufttrichter   | Venturi bore                                      | Difusor  | Cono diffusore   |                        | 28         | 28         |
| Gicleur principal                                      | Hauptdüse  | Main jet  | Surtidor principal                                     | Getto principale   | Gg                     | 155        | 165        |
| Calibreur d'automatité                                 | Luftkorrekturdüse  | Air correction jet                                | Calibre automaticidad                                  | Calibratore aria di automaticità                           | a                      | AB         | AC         |
| Gicleur de ralenti                                     | Leerlaufdüse   | Idling jet, fuel                                  | Surtidor de ralenti                                    | Getto del minimo   | gN                     | 40         | 42,5       |
| Gicleur de progression de ralenti                      | Beschleunigerdüse  | Idling progression jet                            | Surtidor de progresión de ralenti                      | Getto di progressione del minimo                           | g                      | 50         | 52,5       |
| Injecteur de pompe                                     | Einspritzdüse  | Pump injector                                     | Inyector de bomba                                      | Iniettore della pompa                                      | i                      | 35         | 40         |
| Siège du pointeau                                      | Schwimmernadelventil                                     | Needle valve seating                              | Asiento válvula de aguja                               | Sede valvola a spillo                                      | P                      | 1,3        | 1,3        |
| Flotteur   | Schwimmer  | Float   | Flotador   | Galleggiante   | F                      | 5,7 g      | 5,7 g      |
| Fin de course de pompe pour ouverture du papillon de : | Ende des Pumpenhubes bei Öffnung der Drosselklappe von : | End of pump stroke for opening gap at butterfly : | Fin de carrera de bomba para apertura de la mariposa : | Fine corsa della pompa per un'apertura della farfalla di : |                        | 2,5 mm     | 2,5 mm     |

|                 |                            |                 |                                 |                 |                      |                 |  |                 |                                  |
|-----------------|----------------------------|-----------------|---------------------------------|-----------------|----------------------|-----------------|--|-----------------|----------------------------------|
| a               | Ajutage d'automatité       | a               | Luftkorrekturdüse               | a               | Air correction jet   | a               | Ajuste de automaticidad                        | a               | Calibratore aria di automaticità |
| F               | Flotteur                   | F               | Schwimmer                       | F               | Float                | F               | Flotador                                       | F               | Galleggiante                     |
| Gg              | Gicleur d'alimentation     | Gg              | Hauptdüse                       | Gg              | Main jet             | Gg              | Surtidor de alimentación                       | Gg              | Getto di alimentazione           |
| g               | Gicleur de by-pass         | g               | Beschleunigerdüse               | g               | By-pass jet          | g               | Surtidor de bi-pass                            | g               | Getto by pass                    |
| gN              | Gicleur de ralenti         | gN              | Leerlaufdüse                    | gN              | Idling jet (fuel)    | gN              | Surtidor de ralenti                            | gN              | Getto del minimo                 |
| H <sub>1</sub>  | } Siège de bille           | H <sub>1</sub>  | } Rückschlagventil              | H <sub>1</sub>  | } Ball-valve seating | H <sub>1</sub>  | } Asiento de bola                              | H               | } Sede della sfera               |
| H               |                            |                 |                                 |                 |                      |                 |  |                 |                                  |
| i               | Injecteur de pompe         | i               | Einspritzdüse                   | i               | Pump injector        | i               | Inyector de bomba                              | i               | Iniettore della pompa            |
| K               | Buse d'air                 | K               | Lufttrichter                    | K               | Venturi              | K               | Difusor de aire                                | K               | Diffusore aria                   |
| L               | Levier de pompe            | L               | Hebel der Pumpe                 | L               | Pump lever           | L               | Mando de bomba                                 | L               | Leva della pompa                 |
| M               | Membrane de pompe          | M               | Membrane der Pumpe              | M               | Pump diaphragm       | M               | Membrana de bomba                              | M               | Membrana della pompa             |
| P               | Pointeau                   | P               | Schwimmernadelventil            | P               | Needle valve         | P               | Válvula de aguja                               | P               | Valvola a spillo                 |
| s               | Tube d'émulsion            | s               | Mischrohr                       | s               | Emulsion tube        | s               | Tubo de emulsión                               | s               | Tubo di emulsione                |
| t               | Crépine filtre             | t               | Filtersieb                      | t               | Gauze filter         | t               | Tamíz filtro                                   | t               | Reticella filtrante              |
| UU <sub>1</sub> | Orifices calibrés          | UU <sub>1</sub> | Ausgleichsbohrungen             | UU <sub>1</sub> | Calibrated orifices  | UU <sub>1</sub> | Orificios calibrados                           | UU <sub>1</sub> | Fori calibrati                   |
| V               | Papillon des gaz           | V               | Drosselklappe                   | V               | Butterfly            | V               | Mariposa de gases                              | V               | Farfalla dei gas                 |
| V <sub>1</sub>  | Volet de départ            | V <sub>1</sub>  | Starterklappe                   | V <sub>1</sub>  | Strangler flap       | V <sub>1</sub>  | Mariposa de arranque                           | V <sub>1</sub>  | Parzializzatore d'avviamento     |
| W               | Vis de richesse de ralenti | W               | Leerlaufgemischregulierschraube | W               | Idling mixture screw | W               | Tornillo de regulación de la mezcla de ralenti | W               | Vite di regolazione del minimo   |
| Va              | Vis d'air de ralenti       | Va              | Leerlaufluftschraube            | Va              | Air regulating screw | Va              | Tornillo de aire de ralenti                    | Va              | Vite aria del minimo             |

A 14.8



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ, A2-100-00  
AZB. 100-00  
AY. 141-4  
AY. 173-4  
AY. 173-3  
AY. 175-1 a

2 CV 4 (AZ, A2)

2 CV 6 (AZ, KA)

9-1973



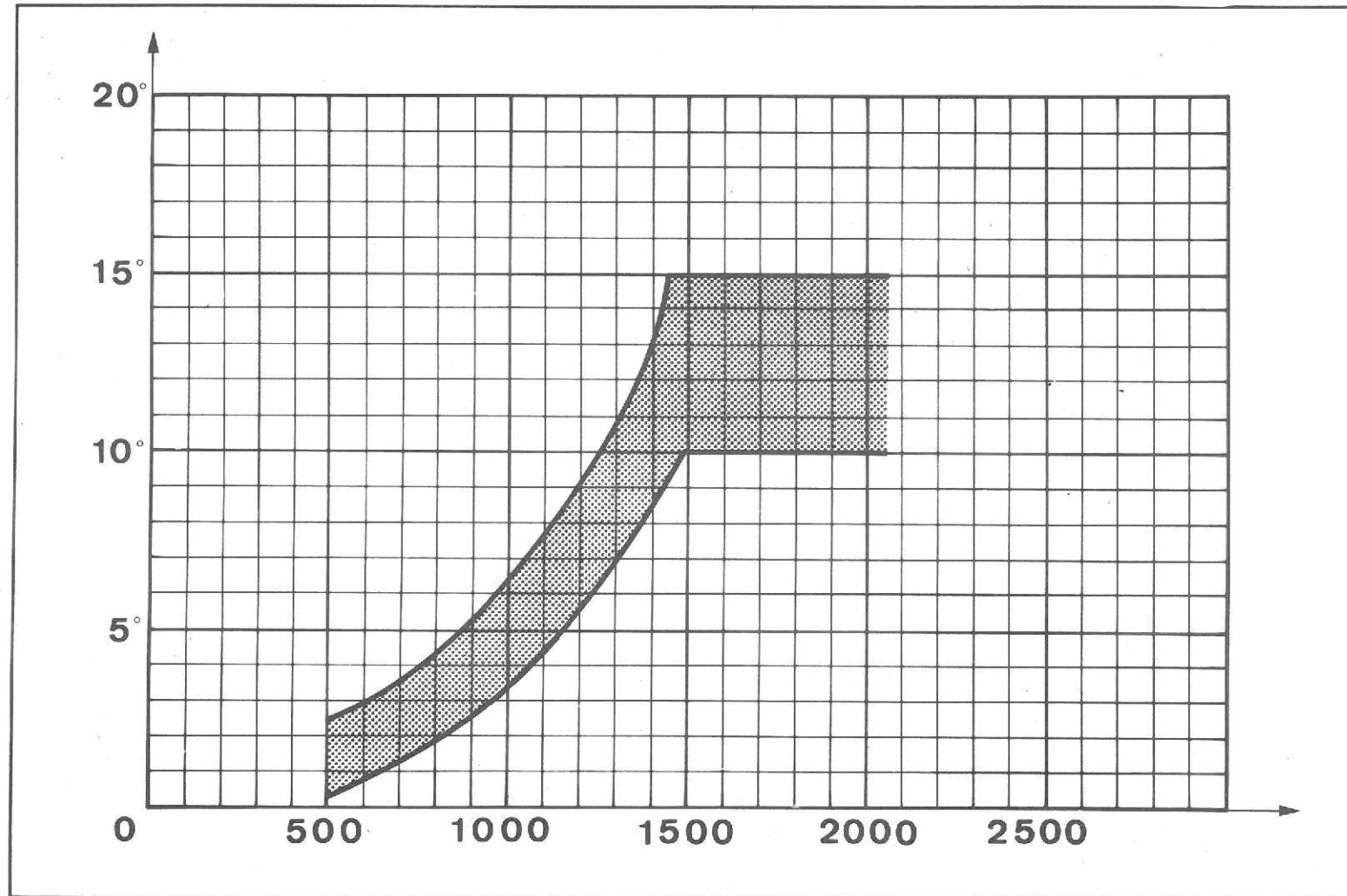
| ACCESSOIRES<br>D'ALIMENTATION  | KRAFTSTOFFZUFUHR   | FUEL SUPPLY   | ACCESORIOS DE<br>ALIMENTACIÓN  | ACCESSORI DEL-<br>L'ALIMENTAZIONE   |  |
|--|--|---|--|---|--|
| <p><b>FILTRE A AIR</b></p> <p>Filtre à air «MIOM»<br/>élément filtrant imprégné<br/>d'huile.</p> <p><i>NOTA : Silencieux<br/>d'admission et filtre à<br/>air incorporés dans le<br/>même boîtier.</i></p>  | <p><b>LUFTFILTER</b></p> <p>Luftfilter «MIOM»<br/>Filterelement mit Öl<br/>imprägniert</p> <p><i>ANMERKUNG :<br/>Ansaugeräusdämpfer<br/>und Luftfilter in einem<br/>Gehäuse.</i></p>   | <p><b>AIR FILTER</b></p> <p>Air filter «MIOM»<br/>Filter element impregna-<br/>ted with oil</p> <p><i>NOTE : Inlet silencer<br/>and air filter incorporated<br/>in the same housing.</i></p>  | <p><b>FILTRO DE AIRE</b></p> <p>Filtro de aire «MIOM»<br/>elemento filtrante<br/>impregnado de aceite</p> <p><i>OBSERVACIÓN : Silen-<br/>ciador de admisión y filtro<br/>de aire incorporados en<br/>la misma caja.</i></p>  | <p><b>FILTRO DELL'ARIA</b></p> <p>Filtro dell'aria «MIOM»<br/>elemento filtrante<br/>imbevuto d'olio</p> <p><i>NOTA : Silenziatore<br/>di aspirazione e filtro<br/>aria incorporati nella<br/>stessa scatola.</i></p>   |  |
| <p><b>POMPE A ESSENCE</b></p> <p>Contrôle d'étanchéité<br/>(air comprimé)</p> <p>Pression de refoulement<br/>(a débit nul)</p> <p>Dépassement de la tige<br/>de commande de la<br/>pompe (came en position<br/>mini)</p> <p>Longueur de la tige de<br/>commande</p> <p>Course de la tige de<br/>commande</p> | <p><b>BENZINPUMPE</b></p> <p>Dichtigkeitskontrolle<br/>(Pressluft)</p> <p>Motor im Leerlauf (Benzindruck)<br/>zw. Pumpe und Vergaser)</p> <p>Überstand des Betätigungs-<br/>stössels der Pumpe<br/>(Nocken auf niedrigster<br/>Position)</p> <p>Länge des Benzinpum-<br/>penstössels</p> <p>Hub des Benzinpum-<br/>penstössels</p> | <p><b>PETROL PUMP</b></p> <p>Checking for leaks<br/>(compressed air)</p> <p>Output pressure<br/>(zero delivery)</p> <p>Pump operating rod<br/>stands proud.<br/>(cam in min. position)</p> <p>Length of control rod</p> <p>Control rod travel</p> | <p><b>BOMBA DE GASOLINA</b></p> <p>Control de estanqueidad<br/>(aire comprimido)</p> <p>Presión de impulsión<br/>(con caudal nulo)</p> <p>Sobresaliente de la<br/>varilla de mando de la<br/>bomba (leva en posición<br/>mini.)</p> <p>Longitud de la varilla<br/>de mando</p> <p>Carrera de la varilla<br/>de mando</p> | <p><b>POMPA BENZINA</b></p> <p>Controllo della tenuta<br/>(aria compressa)</p> <p>Pressione di mandata<br/>(erogazione nulla)</p> <p>Sporgenza dell'asta<br/>di comando pompa<br/>(camma in posizione<br/>minima)</p> <p>Lunghezza asta di<br/>comando</p> <p>Corsa asta di comando</p> | <p>GUIOT<br/>S.E.V. Marchal</p> <p>800 gr/ cm<sup>2</sup><br/>(12 p.s.i.)</p> <p>200 gr/ cm<sup>2</sup><br/>(3 p.s.i.)</p> <p>1,2 mm mini</p> <p>110,7 <sup>0</sup>/<sub>-0,1</sub> mm</p> <p>2,6 <sup>0</sup>/<sub>-0,16</sub> mm</p> |

|  |   |  |  |  |  |   |
|--|---|--|--|--|--|---|
| 29   | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>  | N° 621   | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | AZ .A2-100-00<br>AZB. 100-00<br>AY. 141-1<br>AY. 173-4<br>AY. 173-3<br>A. 175-1 a  | 2 CV 4 (AZ. A2)<br><br>2 CV 6 (AZ. KA) | 9-1973 →  |
| <b>RESERVOIR A ESSENCE</b><br><br>Capacité (litres)<br><br>Élément filtrant<br><br><b>JAUGE A ESSENCE</b><br><br>Rhéostat de jauge<br><br><b>TUBULURE ADMISSION et ECHAPPEMENT</b><br><br>Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation<br><br>Serrage des écrous des brides de fixation<br><br>Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement | <b>KRAFTSTOFFTANK</b><br><br>Inhalt (Liter)<br><br>Filterelement<br><br><b>KRAFTSTOFFANZEIGE</b><br><br>Rheostat<br><br><b>EIN - UND AUSLASS - KRÜMMER</b><br><br>Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche<br><br>Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche<br><br>Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren | <b>PETROL TANK</b><br><br>Capacity (litres)<br><br>Filter element<br><br><b>PETROL GAUGE</b><br><br>Gauge rheostat<br><br><b>INLET AND EXHAUST MANIFOLD</b><br><br>Flange faces to be flat to within<br><br>Tightening of flange nuts<br><br>Tightening of manifold half collars | <b>DEPOSITO DE GASOLINA</b><br><br>Capacidad (litros)<br><br>Elémento filtrante<br><br><b>INDICADOR DE GASOLINA</b><br><br>Reóstato de indicador<br><br><b>COLECTOR ADMISION Y ESCAPE</b><br><br>Defecto de planeidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación<br><br>Apriete de las tuercas de las bridas de fijación<br><br>Apriete de los medio-collarines sobre tubos de escape | <b>SERBATOIO CARBURANTE</b><br><br>Capacità (litri)<br><br>Elemento filtrante<br><br><b>INDICATORE LIVELLO</b><br><br>Reostato dell'indicatore<br><br><b>COLLETTORE DI ASPIRAZIONE-SCARICO</b><br><br>Falsa planeicità facce d'appoggio delle flange di fissaggio<br><br>Serraggio dadi delle flange di fissaggio<br><br>Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico | 2 CV 4<br><br>20<br>(4 1/2 gall. imp)  | 2 CV 6<br><br>25<br>(5 1/2 gall. imp)<br><br>} RELUMIX<br>} ZENITH<br><br>12 volts<br>OS - JAEGER<br><br>0,1 mm<br><br>1,5 m.kg<br>(10,8 ft lbs)<br><br>1 à 1,2 m.kg<br>(7,2 to 8,7 ft lbs) |



| 30  | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>   | N° 621  | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | AZ.A2-000<br>AZ.KA-000<br>AZ.A2-100.000<br>AYB. 100-00<br>AY. 211-0 <sup>a</sup><br>AY. 211-1<br>AY. 211-6<br>A. 212-0   | 2 CV 4 (AZ.A2)<br>2 CV 6 (AZ.KA)   | 9-1973 → |                |          |       |    |        |         |                  |    |      |           |      |     |          |
|---|--|---|--|--|--|----------|----------------|----------|-------|----|--------|---------|------------------|----|------|-----------|------|-----|----------|
| ALLUMAGE  | ZÜNDUNG  | IGNITION  | ENCENDIDO  | ACCENSIONE   |  |          |                |          |       |    |        |         |                  |    |      |           |      |     |          |
| <b>BOBINE</b><br>Référéncie<br><br><b>ALLUMEUR</b><br>Référéncie :<br>(Allumeur hydrofuge)<br><br>Point d'allumage :<br>12° avant PMH<br>8° avant PMH<br><br>Ecartement des vis<br>platinées<br>- Angle de fermeture des<br>vis platinées<br>- Pression de tarage du<br>ressort (linguet mobile).<br><br>Débattement des masses<br>d'avance centrifuge<br><br><b>BOUGIES</b><br>Ecartement des électrodes | <b>ZÜNDSPULE</b><br>Bezeichnung<br><br><b>ZÜNDVERTEILER</b><br>Bezeichnung:<br>(Verteiler wasserabweisend)<br>Zündzeitpunkt :<br>12° vor O.T.<br>8° vor O.T.<br><br>Unterbrecherkontakt-<br>abstand<br>- Schliesswinkel<br><br>- Tariierdruck der Federn<br>(Blattfeder)<br><br>Zündverstellung durch<br>Fliehgewichte<br><br><b>ZÜNDKERZEN</b><br>Elektrodenabstand | <b>COIL</b><br>Reference<br><br><b>CONTACT BREAKER</b><br>Reference :<br>(Sealed contact breaker)<br><br>Static setting :<br>12° B.T.D.C.<br>8° B.T.D.C.<br><br>Breaker point gap<br>- Dwell angle<br><br>- Contact pressure of spring<br>(moving contact)<br><br>Centrifugal advance<br><br><b>SPARKING PLUGS</b><br>Sparking plug gap | <b>BOBINA</b><br>Referencia<br><br><b>DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO</b> Referencia :<br>(Hidrófugo)<br><br>Punto de encendido :<br>12° antes P.M.S.<br>8° antes P.M.S.<br><br>Separación entre los<br>platinos<br>- Ángulo de cierre de los<br>platinos<br><br>- Presión de tarado del<br>muelle (lengüeta móvil)<br><br>Desplazamiento de las<br>masas de avance centrí-<br>fugo<br><b>BUJÍAS</b><br>Separación de electrodos | <b>BOBINA</b><br>Riferimento<br><br><b>SPINTEROGENO</b><br>Riferimento :<br>(Spinterogeno idrofugo)<br><br>Punto d'accensione :<br>12° prima del P.M.S.<br>8° dopo il P.M.S.<br><br>Apertura dei contatti<br>- Angolo di chiusura dei<br>contatti<br><br>- Pressione di taratura<br>della molla (martelletto<br>mobile)<br><br>Escursione delle masse<br>d'anticipo centrifugo<br><br><b>CANDELE</b><br>Distanza degli elettrodi | <b>DUCELLIER</b><br>2769<br><br><b>DUCELLIER</b><br>605 774<br><br>2 CV 4<br>2 CV 6<br><br>0,40 ± 0,05 mm<br>(0,016" ± 0,002")<br>109 ± 3°<br><br>450 à 550 g<br>(16 - 19 oz.)<br><br>10 à 15°<br><br>0,6 à 0,7 mm<br>(0.024" to 0.028")   |          |                |          |       |    |        |         |                  |    |      |           |      |     |          |
|   |  |   |  |  | <table border="1"> <tr> <td></td> <td>S.E.V. Marchal</td> <td>Champion</td> <td>Bosch</td> <td>AC</td> <td>Eyquem</td> <td>Marelli</td> </tr> <tr> <td>2 CV 4<br/>2 CV 6</td> <td>35</td> <td>L 85</td> <td>W. 225 TI</td> <td>42 F</td> <td>755</td> <td>CW 7 NBT</td> </tr> </table> |          | S.E.V. Marchal | Champion | Bosch | AC | Eyquem | Marelli | 2 CV 4<br>2 CV 6 | 35 | L 85 | W. 225 TI | 42 F | 755 | CW 7 NBT |
|   | S.E.V. Marchal   | Champion  | Bosch  | AC   | Eyquem   | Marelli  |                |          |       |    |        |         |                  |    |      |           |      |     |          |
| 2 CV 4<br>2 CV 6  | 35   | L 85  | W. 225 TI  | 42 F   | 755  | CW 7 NBT |                |          |       |    |        |         |                  |    |      |           |      |     |          |
| <b>CONDENSATEUR</b><br>Capacité   | <b>KONDENSATOR</b><br>Kapazität  | <b>CONDENSER</b><br>Capacity  | <b>CONDENSADOR</b><br>Capacidad  | <b>CONDENSATORE</b><br>Capacità  | 0,18 à 0,22 µ F  |          |                |          |       |    |        |         |                  |    |      |           |      |     |          |

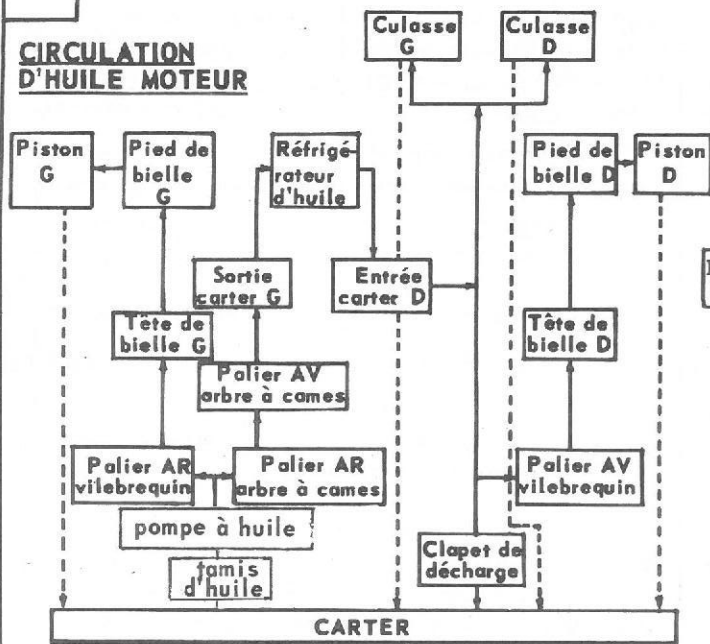
- AVANCE ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRAD
- CONTACT BREAKER ADVANCE CURVE
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO



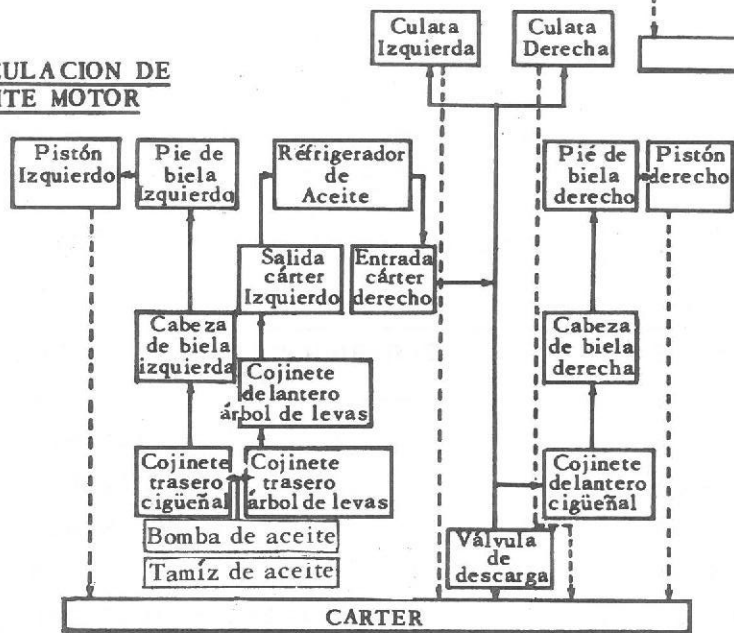
- TR/MN ALLUMEUR
- VERTEILER U/min
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/MIN. SPINTEROGENO



**CIRCULATION D'HUILE MOTEUR**



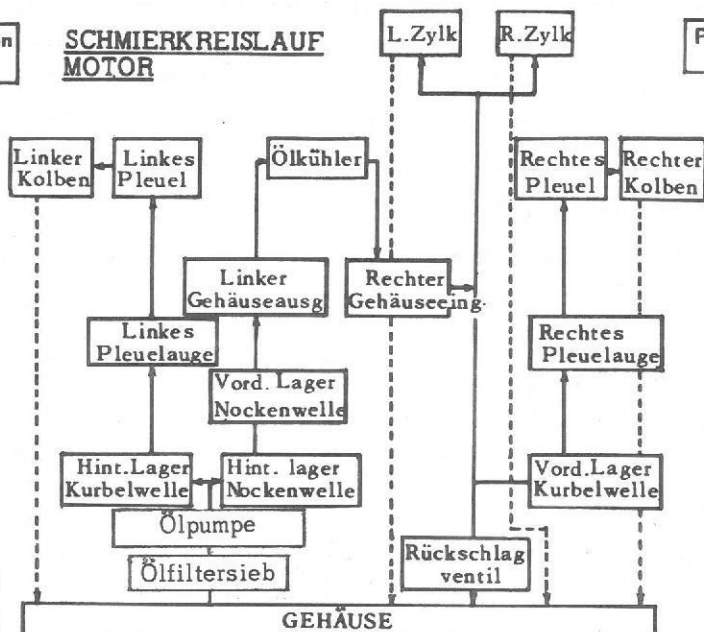
**CIRCULACION DE ACEITE MOTOR**



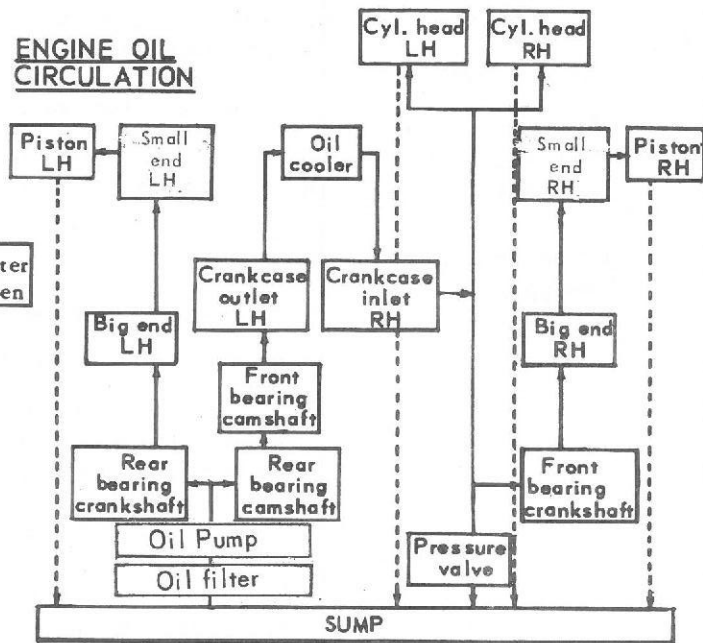
2 CV 4 - AZ. A2

Moteur - Motor - Engine  
Motor - Motore - A. 79/1

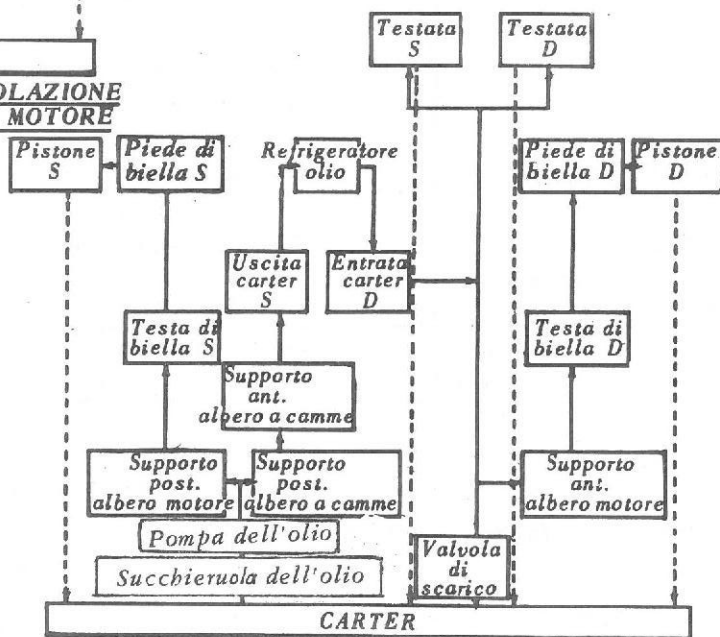
**SCHMIERKREISLAUF MOTOR**



**ENGINE OIL CIRCULATION**



**CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE**



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZA2 000  
AZKA 000  
AZA2 100-00  
AY 220-0 a  
AY 220-4  
AY 241-4  
AYB 100-00

2 CV 6. AZKA :

9-1973



| GRAISSAGE  | SCHMIERUNG  | LUBRICATION  | ENGRASE   | LUBRIFICAZIONE  | TOTAL Altigrade GT<br>spéciale autoroute<br>20 W/40 ou GTS<br>20 W/50   |
|--|---|--|---|---|---|
| <p>Huile moteur</p> <p><b>CONTENANCE DU CARTER</b><br/>- après vidange<br/>- après démontage des couvre-culasses<br/>- entre mini et maxi<br/>- après vidange échange de la cartouche et démontage des couvre-culbuteurs</p> <p><b>FILTRE A HUILE</b><br/>L'étanchéité de la bride de tamis ou de cartouche d'huile est obtenue par un joint torique</p> <p>Serrage des vis de fixation de tamis d'huile</p> <p><b>POMPE A HUILE</b><br/>- Epaisseur des pignons</p> <p>- Jeu latéral des pignons dans le corps<br/>- Serrage des vis de fixation du couvercle<br/>- Pression d'huile à 6000 t/mn (huile à 80° C) (manomètre branche à la sortie du 1/2 carter gauche)</p> | <p>Motoröl</p> <p><b>FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORS</b><br/>- Nach Ölwechsel<br/>- Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel<br/>- Zwischen «mini» und «maxi»<br/>- Nach Ölwechsel und Ausbau der Patrone sowie Ausbau der Ventildeckel</p> <p><b>ÖLFILTER</b><br/>Die Dichtigkeit des Flansches des Siebes oder der Ölfilterpatrone wird gewährleistet durch eine Ringdichtung</p> <p>Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Siebfiltergehäuses</p> <p><b>ÖLPUMPE</b><br/>Stärke der Pumpenräder</p> <p>Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse<br/>Anzugsmoment der Pumpendeckelschrauben<br/>Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80° C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte)</p> | <p>Engine oil</p> <p><b>CAPACITY OF SUMP</b><br/>- after draining<br/>- after removing cylinder head cover<br/>- between min and max.<br/>- after draining, change of filter element and removal of cylinder head cover</p> <p><b>OIL FILTER</b><br/>The sealing of the oil filter flange or of the cartridge, is effected by an O. ring seal.</p> <p>Tightening the screws securing oil filter</p> <p><b>OIL PUMP</b><br/>Thickness of pinions</p> <p>End float of pinions in pump body<br/>Tightening the screws securing the cover<br/>Oil pressure at 6000 rpm (oil at 80° C) (176° F) (gauge connected to outlet an left hand half crankcase)</p> | <p>Aceite motor</p> <p><b>CAPACIDAD DEL CARTER</b><br/>- después vaciado<br/>- después desmontaje tapa culatas<br/>- entre mini, y máxi.<br/>- después vaciado, cambio del cartucho y desmontaje de las tapas de balancines</p> <p><b>FILTRO DE ACEITE</b><br/>La estanqueidad de la brida del tamiz o del cartucho filtrante queda asegurada por una junta tórica.</p> <p>Apriete de los tornillos de fijación tamiz de aceite</p> <p><b>BOMBA DE ACEITE</b><br/>Espesor de los piñones</p> <p>Juego lateral de los piñones en el cuerpo<br/>Apriete de los tornillos de fijación de la tapa Presión de aceite a 6000 R.P.M. (aceite a 80° C) (manómetro conectado a la salida del 1/2 cárter izquierdo)</p> | <p>Olio motore</p> <p><b>CAPACITA' DEL CARTER</b><br/>- per sostituzione<br/>- dopo smontaggio dei coperchi testata<br/>- fra minimo e massimo<br/>- per sostituzione comprendente sostituzione cartuccia e smontaggio coperchi bilancieri</p> <p><b>FILTRO DELL'OLIO</b><br/>La tenuta della flangia della reticella o della cartuccia filtrante è assicurata da un gommino di tenuta</p> <p>Serraggio viti di fissaggio filtro dell'olio</p> <p><b>POMPA DELL'OLIO</b><br/>- Spessore degli ingranaggi</p> <p>- Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo<br/>- Serraggio viti di fissaggio coperchio<br/>- Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80° C) (manometro collegato all'uscita del 1/2 carter sinistro)</p> | <p>2,2 L (3,9 pts imp)<br/>2,5 L (4,4 pts imp)</p> <p>0,5 L (7/8 pt imp)</p> <p>2,7 L (4,7 pts imp)</p> <p>0,5 m.kg<br/>(3.6 ft lbs)</p> <p>10,5 - 0,02 mm<br/>- 0,05 mm<br/>0,04 à 0,06 mm</p> <p>1,3 m.kg<br/>(9 1/2 ft lbs)</p> <p>5,5 à 6,5 kg/cm<sup>2</sup><br/>(86 à 93 psi)</p> |

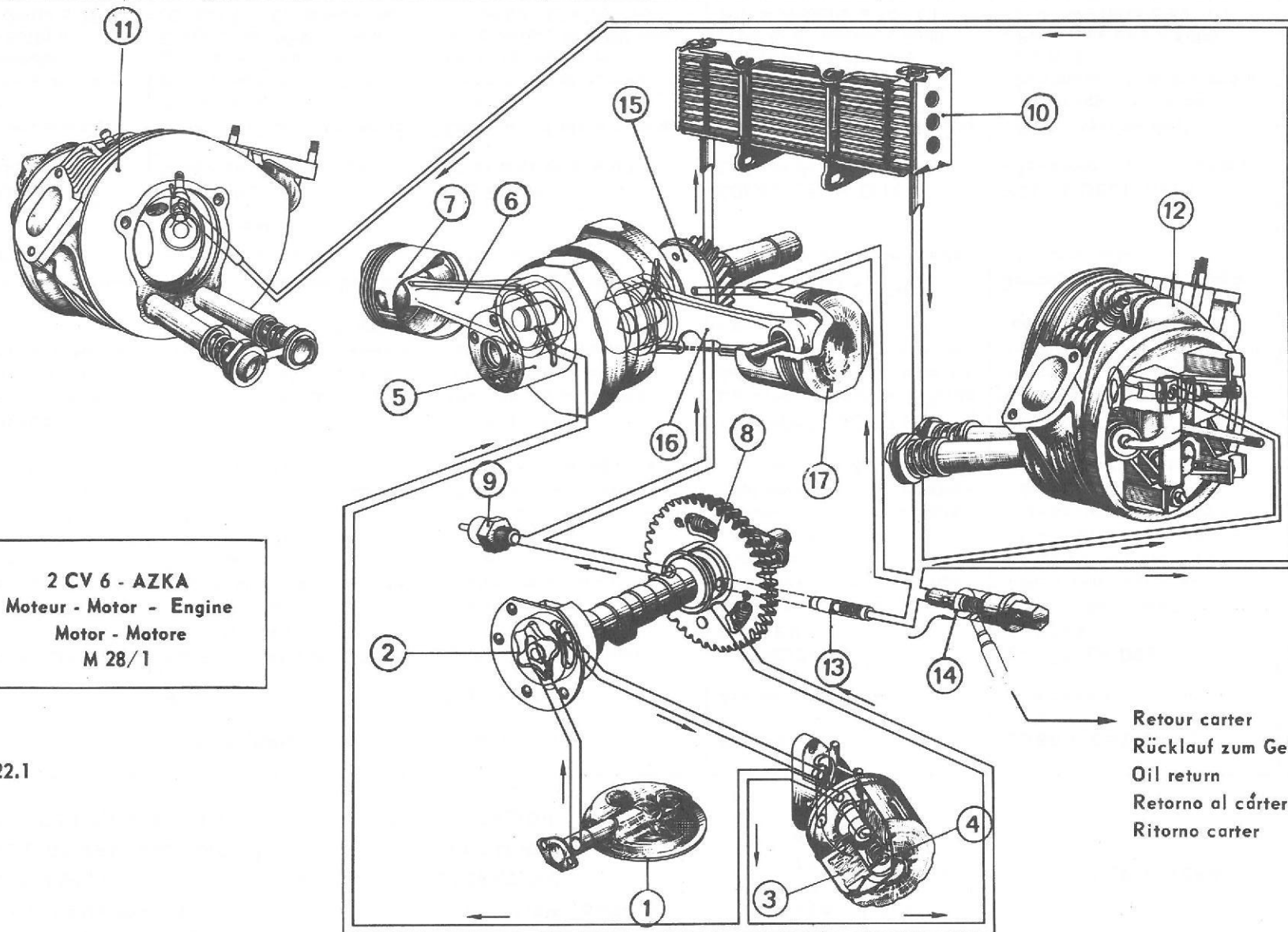
CIRCULATION  
D'HUILE MOTEUR  
2 CV 6 AZ-KA

SCHMIERKREISLAUF  
MOTOR  
2 CV 6 AZ-KA

ENGINE OIL  
CIRCULATION  
2 CV 6 AZ-KA

CIRCULACION DE  
ACEITE MOTOR  
2 CV 6 AZ-KA

CIRCOLAZIONE  
OLIO MOTORE  
2 CV 6 AZ-KA



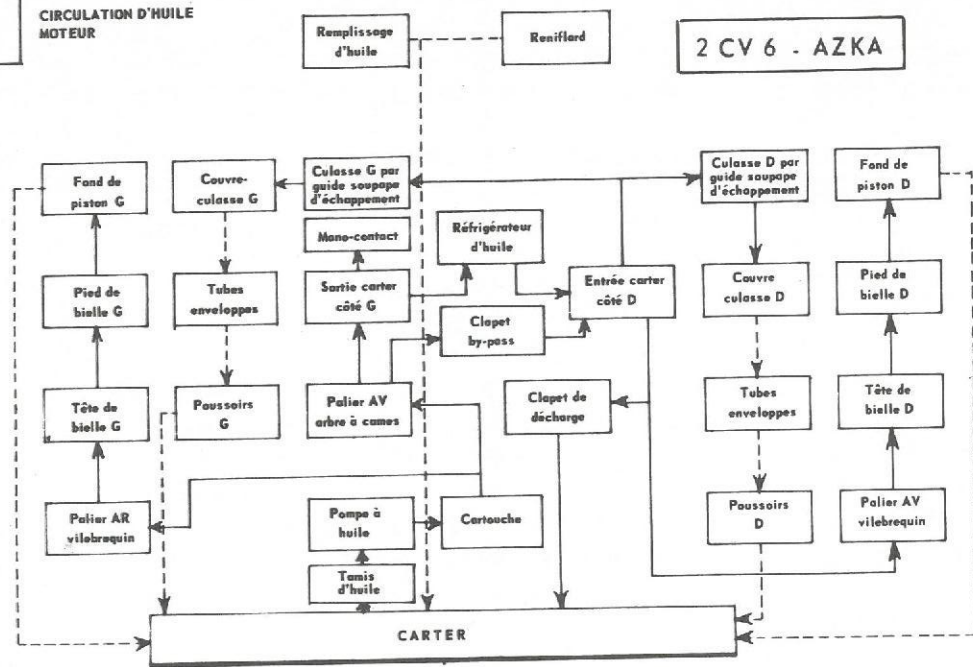
2 CV 6 - AZKA  
Moteur - Motor - Engine  
Motor - Motore  
M 28/1

A 22.1

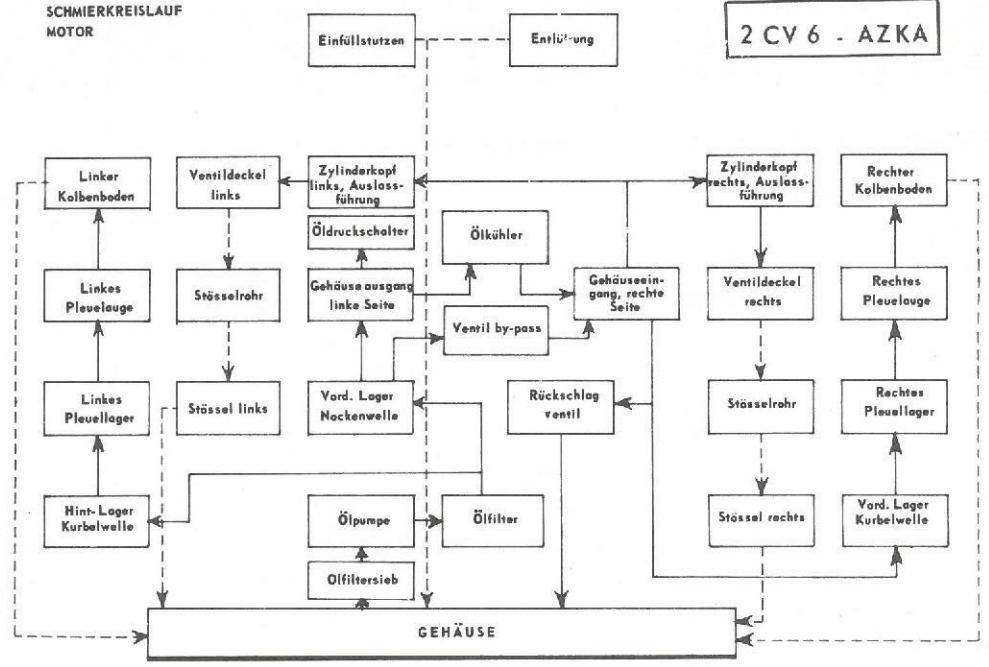
Retour carter  
Rücklauf zum Gehäuse  
Oil return  
Retorno al cárter  
Ritorno carter

| 36 | GRAISSAGE<br>(suite)  | MOTORSCHMIERUNG<br>(Forts.)  | LUBRICATION<br>(continued)   | ENGRASE<br>(continuación)  | LUBRIFICAZIONE<br>(seguito)   |
|----|---|--|--|--|---|
|    | 2 CV 6 - AZKA   | 2 CV 6 - AZKA  | 2 CV 6 - AZKA  | 2 CV 6 - AZKA  | 2 CV 6 - AZKA   |
|    | <p style="text-align: center;"><b>LEGENDE</b></p> <p>1 - Tamis d'huile<br/> 2 - Pompe à huile<br/> 3 - Cartouche filtrante<br/> 4 - Clapet by-pass<br/> 5 - Palier AR vilebrequin<br/> 6 - Bielle gauche<br/> 7 - Piston gauche<br/> 8 - Palier avant arbre à cames<br/> 9 - Mano-contact de pression d'huile<br/> 10 - Réfrigérateur d'huile<br/> 11 - Culasse gauche<br/> 12 - Culasse droite<br/> 13 - Clapet by-pass incorporé au demi carter droit<br/> 14 - Clapet de décharge (nouveau ressort 5.403.834)<br/> 15 - Palier AV vilebrequin<br/> 16 - Bielle droite<br/> 17 - Piston droit</p> | <p style="text-align: center;"><b>ZEICHENERKLÄRUNG</b></p> <p>1 - Ölsaugstutzen<br/> 2 - Ölpumpe<br/> 3 - Ölfilter<br/> 4 - Ölüberströmventil<br/> 5 - Kurbelwellenlager hinten<br/> 6 - Pleuel links<br/> 7 - Kolben links<br/> 8 - Lager vorn, Nockenwelle<br/> 9 - Öldruckschalter<br/> 10 - Ölkühler<br/> 11 - Zylinderkopf links<br/> 12 - Zylinderkopf rechts<br/> 13 - Ölüberströmventil in Gehäusehälfte rechts<br/> 14 - Ölüberdruckventil (neue Feder 5.403.834)<br/> 15 - Kurbelwellenlager, vorn<br/> 16 - Pleuel rechts<br/> 17 - Kolben rechts</p> | <p style="text-align: center;"><b>KEY</b></p> <p>1 - Oil strainer<br/> 2 - Oil pump<br/> 3 - Filter cartridge<br/> 4 - By-pass valve<br/> 5 - Rear crankshaft bearing<br/> 6 - L.H. Connecting Rod<br/> 7 - L.H. piston<br/> 8 - Front camshaft bearing<br/> 9 - Oil pressure switch<br/> 10 - Oil cooler<br/> 11 - L.H cylinder head<br/> 12 - R.H cylinder head<br/> 13 - By pass valve incorporated in R.H half casing<br/> 14 - Pressure release valve (new spring 5.403.834)<br/> 15 - Front crankshaft bearing<br/> 16 - R.H connecting rod<br/> 17 - R.H piston</p> | <p style="text-align: center;"><b>LEYENDA</b></p> <p>1 - Tamíz de aceite<br/> 2 - Bomba de aceite<br/> 3 - Cartucho filtrante<br/> 4 - Válvula by-pass<br/> 5 - Cojinete trasero de cigüeñal<br/> 6 - Biela izquierda<br/> 7 - Pistón izquierdo<br/> 8 - Cojinete delantero de árbol de levas<br/> 9 - Manocontacto de presión de aceite<br/> 10 - Refrigerador de aceite<br/> 11 - Culata izquierda<br/> 12 - Culata derecha<br/> 13 - Válvula by-pass incorporada en el semi-cárter derecho<br/> 14 - Válvula de descarga (nuevo muelle 5.403.834)<br/> 15 - Cojinete delantero de cigüeñal<br/> 16 - Biela derecha<br/> 17 - Pistón derecho</p> | <p style="text-align: center;"><b>LEGGENDA</b></p> <p>1 - Reticella filtrante<br/> 2 - Pompa dell'olio<br/> 3 - Cartuccia filtrante<br/> 4 - Valvola "by-pass"<br/> 5 - Supporto post. albero motore<br/> 6 - Biella sinistra<br/> 7 - Pistone sinistro<br/> 8 - Supporto ant. albero a camme<br/> 9 - Manocontacto pressione olio<br/> 10 - Refrigeratore olio<br/> 11 - Testata sinistra<br/> 12 - Testata destra<br/> 13 - Valvola by-pass incorporata nel semicarter destro<br/> 14 - Valvola di scarico (nuova molla 5.403.834)<br/> 15 - Supporto ant. albero motore<br/> 16 - Biella destra<br/> 17 - Pistone destro</p> |
|    | <p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p> <p>Vidange tous les 5000 km<br/> Cartouche filtrante à échanger tous les 10.000 kms</p>  | <p style="text-align: center;"><b>ANMERKUNG</b></p> <p>Ölwechsel alle 5000 km<br/> Filterpatrone (alle 10.000 km auswechseln)</p>  | <p style="text-align: center;"><b>NOTE</b></p> <p>Oil change every 3000 miles<br/> Filter element (to be changed every 6000 miles)</p>   | <p style="text-align: center;"><b>NOTA</b></p> <p>Cambio de aceite cada 5000 km<br/> Cartucho filtrante (cambiar todos los 10.000 km)</p>  | <p style="text-align: center;"><b>NOTA</b></p> <p>Sostituzione olio ogni 5000 km<br/> Cartuccia filtrante (da sostituire ogni 10.000 km)</p>  |

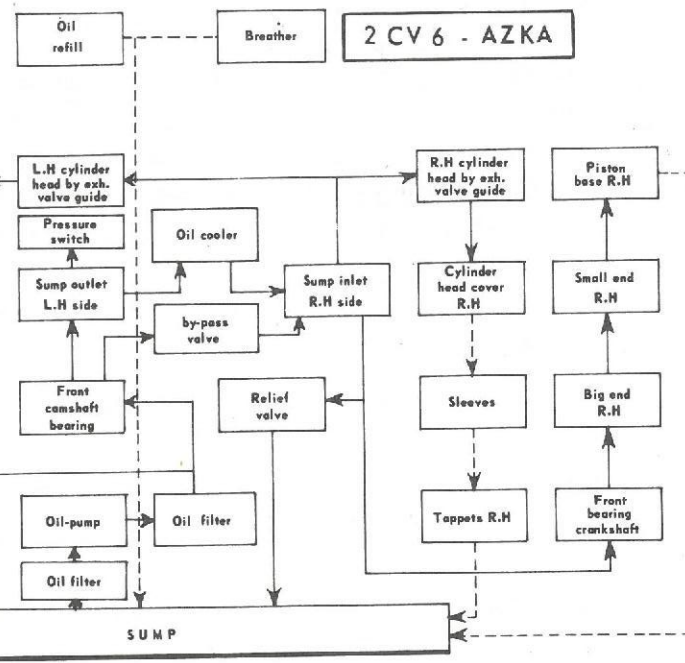
CIRCULATION D'HUILE MOTEUR



SCHMIERKREISLAUF MOTOR



ENGINE OIL CIRCULATION



Clapet de décharge :  
nouveau ressort

Ölüberdruckventil :  
neue Feder

Release valve new  
spring

Cartouche filtrante :  
avec clapet incorporé

Ölfilter mit eingebauten  
Ölüberströmventil

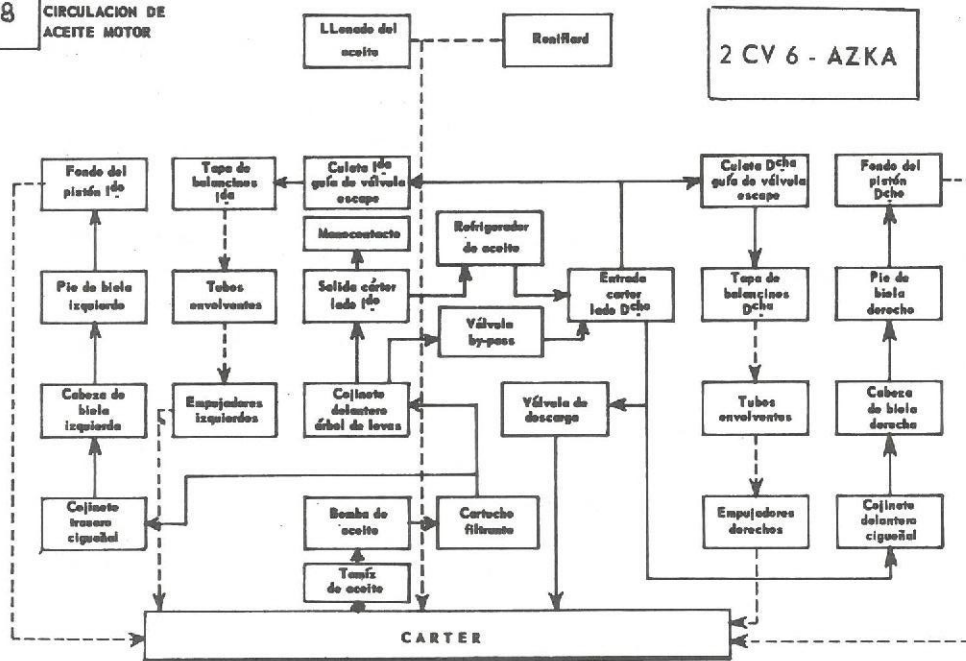
Filter cartridge with  
incorporated by-pass valve

5403834

AM. 223.104 A



CIRCULACION DE ACEITE MOTOR

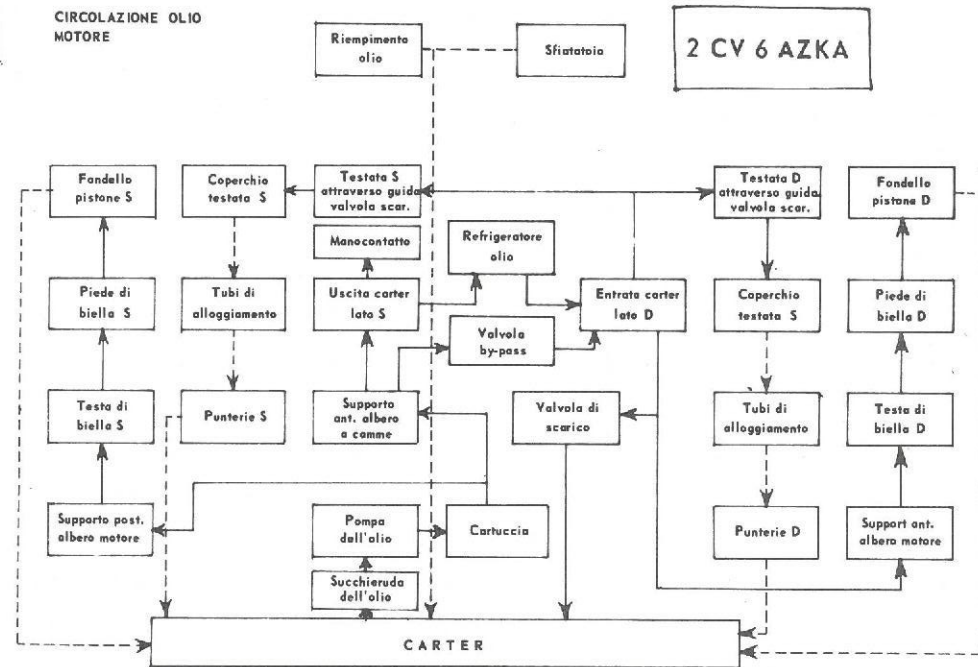


- Válvula de descarga :  
nuevo muelle
- Valvola di scarico :  
nuova molla
- Cartucho filtrante :  
con válvula incorporada
- Cartuccia filtrante :  
con valvola incorporata

5.403.834

AM 223.104 A

CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



|  |          |  |   |                                     |            |
|--|----------|--|---|-------------------------------------|------------|
| <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | } N° 621 | <b>OPERATIONS</b>  | AZ.A2-100.00  | } 2 CV 4 (AZA 2)<br>} 2 CV 6 (AZKA) | } 9-1973 → |
|  |          | <b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | AYB 100-00<br>AY. 220-0 a<br>AY. 220-4<br>AY. 241-4 |                                     |            |

|   |   |  |  |  | 2 CV 4  | 2 CV 6   |
|---|---|--|--|--|---|--|
| <b>REFRIGERATEUR D'HUILE</b><br><br>Nombre d'éléments<br>Capacité<br><br>Section de passage d'huile<br><br>Serrage des écrous<br>raccord sur carter                         | <b>ÖLKÜHLER</b><br><br>Anzahl der Teile<br>Kühlerinhalt<br><br>Querschnitt des<br>Öldurchganges<br><br>Anzugsmoment der Verbr.<br>Mutt. am Gehäuse                | <b>OIL COOLER</b><br><br>Number of tubes<br>Capacity<br><br>Area of oil flow<br><br>Tightening of nuts on<br>union to crankcase                            | <b>REFRIGERADOR DE ACEITE</b><br><br>Número de elementos<br>Capacidad<br><br>Sección de paso de aceite<br><br>Apriete de los tornillos<br>racores sobre cárter   | <b>REFRIGERATORE DELL'OLIO</b><br><br>Numero di elementi<br>Capacità<br><br>Sezione di passaggio<br>dell'olio<br><br>Serraggio viti<br>raccordo sul carter                       | 6<br>75 cm <sup>3</sup> cc<br><br>1,16 cm <sup>2</sup><br>(6 lames) cc<br><br>1 à 1,2 m.kg<br>(7,2 to 8,7 ft lbs) | 9<br>105 cm <sup>3</sup> cc<br><br>1,75 cm <sup>2</sup><br>(9 lames) cc<br><br>5 cm mini<br>(2.38 in.wg) |
| <b>RENIFLARD</b><br><br>Dépression dans le carter<br>(manomètre à eau)<br>au ralenti  | <b>ENTLÜFTUNGSVENTIL</b><br><br>Unterdruck in Gehäuse<br>(Wassermanometer) im<br>Leerlauf   | <b>BREATHER</b><br><br>Depression in crankcase<br>(water gauge)<br>Idling  | <b>RESPIRADERO O RENIFLARD</b><br>Depresión en el cárter<br>(manómetro de agua)<br>Al ralenti  | <b>SFIATATOIO</b><br><br>Depressione nel carter<br>(manometro ad acqua)<br>al minimo   |   |  |
| <b>COUPLES DE SERRAGE</b><br><br>Vis raccord des tubes de<br>graissage de culasse<br><br>Bouchon de clapet de<br>décharge<br><br>Bouchon d'obturation de<br>circuit d'huile | <b>ANZUGSMOMENTE</b><br><br>Verbindungsschrauben an<br>den Schmierrohren der<br>Zylinderköpfe<br><br>Ölablassschraube<br><br>Ölkreislauf -<br>verschlusssschraube | <b>TIGHTENING TORQUES</b><br><br>Screwed unions on lubri-<br>cation pipes to cyl. head<br><br>Plug on pressure valve<br><br>Closing plug on oil<br>circuit | <b>PARES DE APRIETE</b><br><br>Tornillo racor de los tubos<br>de engrase de culata<br><br>Tapón válvula de descarga<br><br>Tapón de cierre circuito<br>de aceite | <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b><br><br>Viti raccordo dei tubi di<br>lubrificazione testate<br><br>Tappo della valvola di<br>scarico<br><br>Tappo di otturazione<br>circuito dell'olio | 1,3 m.kg<br>(9 1/2 ft lbs)<br><br>4 à 4,5 m.kg<br>(29 to 32,5 ft lbs)<br><br>3 m.kg<br>(22 ft lbs)                |  |

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 241-4

2 CV 4 (AZA 2)

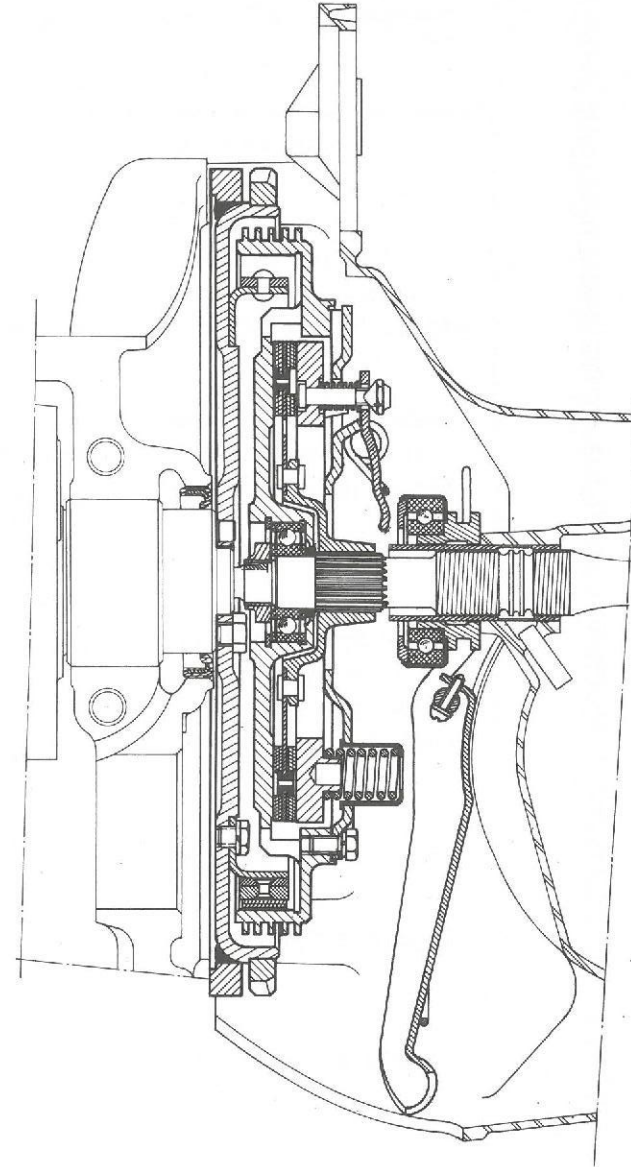
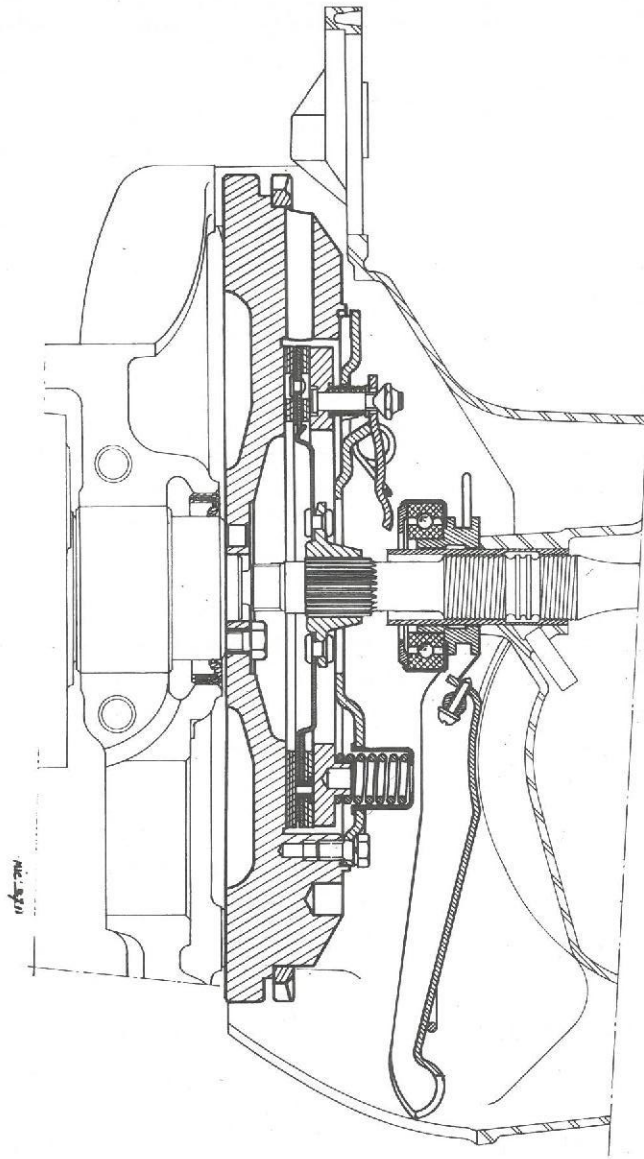
2 CV 6 (AZKA)

9-1973



| REFROIDISSEMENT   | KÜHLSYSTEM  | COOLING  | REFRIGERACIÓN   | RAFFREDDAMENTO   |  |
|---|---|--|---|--|--|
| <p>Refroidissement par air pulsé</p> <p>Montage du ventilateur : Pistons au P.M.H., orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci soit horizontale.</p> <p>Serrage de la vis de fixation du moyeu support (ou poulie) de ventilateur.</p> <p>Serrage des vis de fixation de ventilateur sur moyeu-support ou poulie.</p> <p>Jeu entre boîtier de ventilation et alternateur.</p> <p>NOTA : Au démontage : ne pas donner de choc sur la dent de loup ce qui risquerait de fausser le vilebrequin.</p> | <p>Luftkühlung</p> <p>Einbau des Ventilators : Kolben in O.T. bringen Ventilator so ausrichten, dass beim Einbringen der Drehkurbel diese horizontal steht.</p> <p>Anzugsmoment der Schraube der Ventilatornabe (Keilriemenscheibe).</p> <p>Befestigungsschrauben des Ventilators auf der Nabe bzw. der Keilriemenscheibe.</p> <p>Spiel zwischen Gehäuse und Lichtmaschinenbelüftung.</p> <p>ANM. : Beim Ausbau keinen Schlag auf die Anwerfklaue geben, da sonst die Kurbelwelle verbogen werden könnte.</p> | <p>Cooling by fan (air cooling)</p> <p>Fitting fan : Pistons at T.D.C. fit fan so that the starting-handle when inserted, is horizontal.</p> <p>Tightening of securing screw of the fan hub (or pulley).</p> <p>Tightening the screws securing the fan to the hub (or pulley).</p> <p>Clearance between engine cowl and alternator.</p> <p>NOTE : When removing, do not strike the starting dog, as the crankshaft could be damaged.</p> | <p>Refrigerado por aire impulsado</p> <p>Montaje del ventilador : Pistones en P.M.S., orientar el ventilador de tal manera que poniendo la manivela, esta quede horizontal.</p> <p>Apriete, del tornillo de fijación del buje soporte (o polea) del ventilador.</p> <p>Apriete de los tornillos de fijación del ventilador sobre buje soporte ó polea.</p> <p>Distancia entre carcasa de ventilación y alternador</p> <p>OBSERVACIÓN : En el desmontaje : no golpear en la parte dentada ya que habria riesgo de falsear el cigüeñal.</p> | <p>Raffreddamento ad aria forzata</p> <p>Montaggio del ventilatore : Pistoni al P.M.S., orientare il ventilatore in modo che la manovella risulti orizzontale.</p> <p>Serraggio vite di fissaggio del mozzo supporto (o puleggia) del ventilatore.</p> <p>Serraggio viti di fissaggio ventilatore sul mozzo-supporto o puleggia.</p> <p>Gioco tra scatola di ventilazione ed alternatore.</p> <p>NOTA : Allo smontaggio non dare colpi sull'innesto a griffe per non rischiare di falsare l'albero motore.</p> | <p>5 mkg<br/>(36 ft lbs)</p> <p>1 mkg MAXI.<br/>(7 ft lbs)</p> <p>2 mm</p> |

A 31.2



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 312-00-a  
AY. 312-4  
AY. 312-6  
AY. 314-0 a  
AY. 314-4

2 CV 4 (AZ.A2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973



| EMBRAYAGE   | KUPPLUNG   | CLUTCH   | EMBRAGUE  | FRIZIONE   |  |
|---|--|--|---|--|--|
| Embrayage avec butée à billes   | Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager   | Clutch with ball thrust  | Embrague con cojinete de bolas  | Frizione con reggispinta a sfere   |  |
| <b>MECANISME</b><br>Type  | <b>MECHANISMUS</b><br>Typ  | <b>MECHANISM</b><br>Type   | <b>MECANISMO</b><br>Tipo  | <b>MECCANISMO</b><br>Tipo  | <b>FERODO</b><br>PKHB 4,5                                  |
| <b>RESSORTS</b><br>Nombre<br>Couleur gris clair<br>φ extérieur<br>Longueur sous charge de 37 ± 3 kg   | <b>FEDERN</b><br>Stückzahl<br>Farbe hell grau<br>Aussen - φ<br>Länge unter Belastung 37 ± 3 kg   | <b>SPRINGS</b><br>Number<br>Colour light grey<br>External φ<br>Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6 lbs ± 6.6lbs)  | <b>MUELLES</b><br>Número de muelles<br>Color gris claro<br>φ exterior<br>Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg   | <b>MOLLE</b><br>Numero<br>Colore grigio chiaro<br>φ esterno<br>Lunghezza sotto carico di 37 ± 3 kg   | 6<br>17,75 mm<br>25 mm                                     |
| <b>DISQUE</b><br>Marke<br>Garnitures<br>Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre)<br>Epaisseur d'origine  | <b>MITNEHMERSCHEIBE</b><br>Hersteller<br>Beläge<br>Max. Schlag<br>Bei. 150 mm φ (entspannt)<br>Stärke original   | <b>DISC</b><br>Make<br>Linings<br>Maximum runout on a 150 mm φ (free state)<br>Original thickness  | <b>DISCO</b><br>Marca<br>Guarnecidos<br>Alaveo máxi. sobre φ = 150 (en estado libre)<br>Espesor de origen   | <b>DISCO</b><br>Marca<br>Guarniture<br>Falso parallelismo massimo sul φ=150 (allo stato libero)<br>Spessore originale  | <b>FERODO</b><br>A 3S<br>0,4 mm<br>7,4 + 0,05 mm<br>- 0,25 |
| <b>CABLE DE DEBRAYAGE</b><br>Longueur   | <b>KUPPLUNGSSEIL</b><br>Länge  | <b>CLUTCH CABLE</b><br>Length  | <b>CABLE DE DESEMBRAGUE</b><br>Longitud   | <b>CAVO FRIZIONE</b><br>Lunghezza  | 699 mm   |
| <b>REGLAGES</b><br>Mécanisme<br>Position du tambour d'embrayage (emb. cent.)<br>Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101-T sur véhicules 2 CV 6) | <b>EINSTELLUNGEN</b><br>Mechanismus<br>Stellung der Kupplungstrommel (Fliehkraftkuppl.)<br>Abstand zwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt. (Plus Buchse 3101-T bei Fahrzeugen 2 CV 6) | <b>ADJUSTMENTS</b><br>Mechanism<br>Position of clutch drum (centr. clutch) Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101-T on vehicles 2 CV 6) | <b>REGLAJES</b><br>Mecanismo<br>Posición del tambor de embrague (emb. centríf.) Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101-T sobre vehículos 2 CV 6) | <b>REGOLAZIONI</b><br>Meccanismo<br>Posizione del tamburo frizione (friz. centrif.) Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo (più boccola 3101-T sui veicoli 2 CV 6) | { H = 25,6 + 0,7 mm<br>0<br>h = 12 mm<br>5,12 à 5,42 mm    |

**HAUTEUR DE PEDALE****Garantie d'embrayage**

- A la butée
- A la pédale

*NOTA* : Le réglage s'effectue côté pédalier

**COUPLES DE SERRAGE**

- Vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention)
- Ecrou de fixation du tambour (embr. centr.)
- Vis de fixation de la couronne porte masselottes (embr. centr.)

**PEDALHÖHE****Kupplungsspiel**

- Anschlag
- Pedal

*ANM* : die Einstellung erfolgt von der Pedalseite her

**ANZUGSMOMENTE**

- Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)
- Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft. Kuppl.)
- Schraube zur Befestigung des Fliehkraftkranzes (Flkft. Kuppl.)

**HEIGHT OF PEDAL****Clutch clearance**

- At the stop
- At the pedal

*NOTE* : The adjustment is made from the pedal gear end

**TIGHTENING TORQUES**

- Screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling)
- Nut securing drum (centrifugal clutch)
- Screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch)

**ALTURA DE PEDAL****Garantía de embrague**

- Al cojinete
- Al pedal

*OBSERVACIÓN* : El reglaje se efectua lado soporte pedal

**PARES DE APRIETE**

- Tornillos de fijación del volante (a sustituir a cada intervención)
- Tuerca de fijación del tambor (embr. centr.)
- Tornillos de fijación de la corona porta mazalotas (embr. centr.)

**ALTEZZA PEDALE****Gioco frizione**

- Al reggispinta
- Al pedale

*NOTA* : La regolazione si effettua lato pedaliera

**COPPIE DI SERRAGGIO**

- Viti di fissaggio volante (da sostituire ad ogni intervento)
- Dado di fissaggio tamburo (frizione centr.)
- Viti di fissaggio corona portamasse centrifughe (frizione centr.)

2 CV 4 - 2 CV 6

 $m = 130,5 \pm 5 \text{ mm}$ 

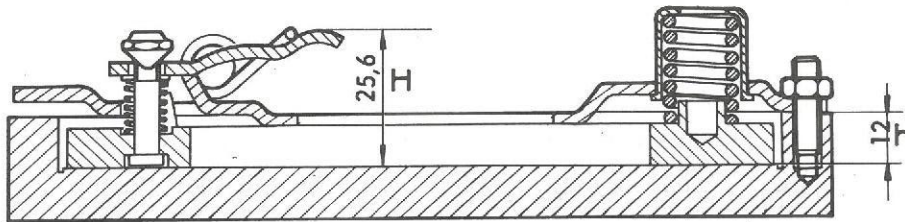
1 à 1,5 mm  
20 à 25 mm

10.10.1972 →

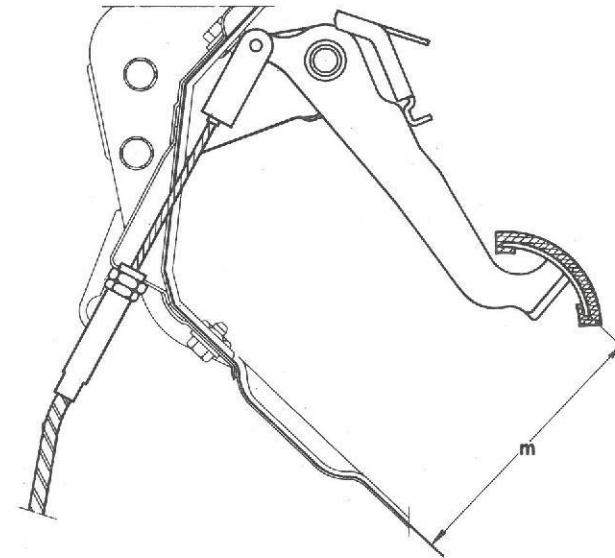
4,5 m.kg  
(32,5 ft.lbs)

$3 \begin{smallmatrix} + \\ 0 \end{smallmatrix} \text{ m.kg}$   
(21.7 + 0,7 ft lbs)

0,9 à 1,4 m.kg  
(6,5 to 10 ft lbs)



A.31-3



A.31-1

|    |  |        |   |  |  |          |
|----|--|--------|---|--|--|----------|
| 44 | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | N° 621 | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | AY. 300-0 a<br>AY. 330-00 a<br>AY. 330-6<br>AY. 334-0 a<br>AY. 334-4 | 2 CV 4 (AZ. A2)<br><br>2 CV 6 (AZ. KA) | 9-1973 → |
|----|--|--------|---|--|--|----------|

**BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO**

| Vitesse<br>Gänge<br>Gears<br>Velocidades<br>Velocità | Démultiplication<br>Übersetzung<br>Tooth ratios<br>Desmultiplicación<br>Demoltiplicazione | Rapport B.V.<br>Getriebe-Übersetzung<br>Gearbox ratios<br>Relación C.V.<br>Rapporto S.C. | Couple conique<br>Teller-Kegelrad.<br>Crown wheel & pinion<br>Grupo cónico<br>Coppia conica | Démultiplication totale<br>Gesamtübersetzung<br>Overall ratios<br>Desmultiplicación total<br>Demoltiplicazione totale | Pneus 125-380X vitesse à 1000 tr/mn<br>Geschwindigkeit bei 1000 U/min<br>Tyres 125-380 X speed at 1000 R.P.M.<br>Neumáticos 125-380X velocidad a 1000 r.p.m.<br>Pneumatici 125-380 X velocità a<br>1000 giri/min. |               |
|--|---|--|---|---|---|---------------|
| 1ère   | $\frac{19}{28} \times \frac{14}{31} \times \frac{15}{32}$                                 | 0,1436 (6.97 : 1)  | 8 × 33<br>(4.125 : 1)   | 0,0348 (28.73 : 1)  | mph<br>2.38   | Km/h<br>3,848 |
| 2ème   | $\frac{19}{28} \times \frac{23}{26} \times \frac{15}{32}$                                 | 0,2813 (3.55 : 1)  |   | 0,0682 (14.66 : 1)  | 4.68  | 7,451         |
| 3ème   | $\frac{15}{32}$   | 0,4687 (2.13 : 1)  |   | 0,1136 ( 8.80 : 1)  | 7.80  | 12,561        |
| 4ème   | $\frac{19}{28}$   | 0,6785 (1.47 : 1)  |   | 0,1645 ( 6.08 : 1)  | 11.30   | 18,910        |
| M. AR  | $\frac{19}{28} \times \frac{14}{31} \times \frac{15}{32}$                                 | 0,1436 (6.97 : 1)  |   | 0,0348 (28.73 : 1)  | 2.38  | 3,848         |
| 1ère   | $\frac{19}{25} \times \frac{14}{31} \times \frac{14}{25}$                                 | 0,1922 (5.20 : 1)  | 8 × 33<br>(4.125 : 1)   | 0,0465 (21.50 : 1)  | 3.44  | 5,141         |
| 2ème   | $\frac{19}{25} \times \frac{23}{26} \times \frac{14}{25}$                                 | 0,3764 (2.66 : 1)  |   | 0,0912 (10.96 : 1)  | 6.27  | 10,084        |
| 3ème   | $\frac{14}{25}$   | 0,5600 (1.78 : 1)  |   | 0,1357 ( 7.37 : 1)  | 9.32  | 15,005        |
| 4ème   | $\frac{19}{25}$   | 0,7600 (1.32 : 1)  |   | 0,1842 ( 5.43 : 1)  | 12.65   | 20,368        |
| M. AR  | $\frac{19}{25} \times \frac{14}{31} \times \frac{14}{25}$                                 | 0,1922 (5.20 : 1)  |   | 0,0465 (21.50 : 1)  | 3.44  | 5,141         |

**NOTA :** Développement sous charge des pneus  
125 - 380 X = 1,842 m.

**INM :** Abrollumfang der Reifen  
125 - 380 X = 1,842m

**NOTE :** Rolling circumference of  
tyres 125 - 380 X = 1,842 m  
(72.56")

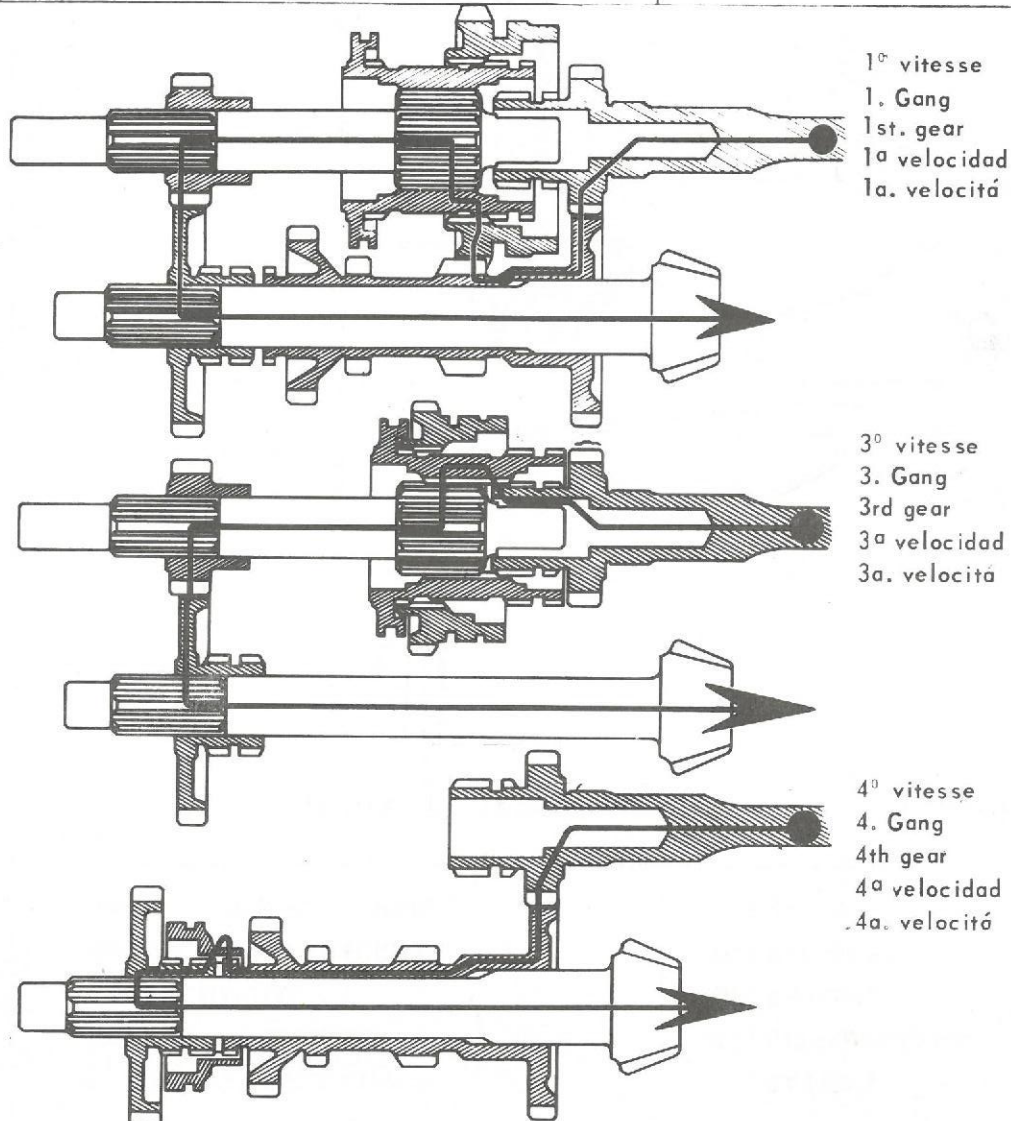
**OBSERVACIÓN :** Desarrollo en  
carga de los neumáticos  
125 - 380 X = 1,842 m

**NOTA :** Sviluppo, sotto carico,  
dei pneumatici 125 - 380 X =  
1,842 m

**BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO**  
 (suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)

| RAPPORT DE COMPTEUR   | TACHOMETER  | SPEEDOMETER DRIVE RATIO   | RELACION Cta Km   | RAPPORTO DEL CONTACHILOMETRI  |  |       |   |
|---|---|---|---|---|--|-------|---|
|   |   |   |   |   | 2CV 4  | 2CV 6 |   |
| Vis de compteur   | Schnecke  | Speedo drive worm   | Tornillo sinfín de cuenta kms   | Vite senza fine del contachilometri   | Filets<br>Gänge<br>Start<br>Filetes<br>Filetti                       | 3     | 4 |
| Pignon de compteur  | Ritzel  | Speedo drive pinion   | Piñón del cta Kms   | Pignoncino del contachilometri  |  |       |   |
| <b>JEUX :</b><br>Pignon fou de 2ème<br>Jeu latéral :                                    | <b>SPIEL :</b><br>Nebenritzel d. 2. Ganges<br>Seitenspiel :                           | <b>CLEARANCE :</b><br>End float, 2nd gear<br>loose pinion :               | <b>JUEGOS :</b><br>Piñón loco de 2a<br>Juego lateral :                                  | <b>GIOCHI :</b><br>Ingranaggio folle della 2a<br>Gioco assiale :                          | 0,05 à 0,35 mm   |       |   |
| Train intermédiaire<br>Jeu latéral :  | Vorgelegewelle<br>Seitenspiel :   | End float, intermediate<br>gear :   | Tren intermedio<br>Juego lateral :  | Treno intermedio<br>Gioco assiale :   | 2 CV 4 - 2 CV 6<br>0,10 à 0,20 mm                                    |       |   |
| Alésage de la bague du<br>pignon de marche arrière                                      | Bohrung d. Buchse des<br>R.W. Gang-Ritzels  | Bore of reverse pinion<br>bush  | Diámetro del casquillo<br>del piñón de M. atrás   | Alesaggio della boccola<br>dell'ingranaggio della R.M                                     | 12 ± 0,027 mm  |       |   |
| <b>COUPLES DE SERRAGE</b><br>- Ecrou du pignon d'attaque<br>- Ecrou de l'arbre primaire | <b>ANZUGSMOMENTE</b><br>- Mutter des Antriebs-<br>ritzels<br>- Mutter der Primärwelle | <b>TIGHTENING TORQUES</b><br>- Bevel pinion shaft nut<br>- Main shaft nut | <b>PARES DE APRIETE</b><br>- Tuerca del piñón de<br>ataque<br>- Tuerca del eje primario | <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b><br>- Dado del pignone<br>conico<br>- Dado dell'albero primario | 7 à 8,5 m.kg<br>(51 to 61 ft lbs)<br>7 à 9 m.kg<br>(51 to 65 ft lbs) |       |   |
| <b>GRAISSAGE</b><br>Huile<br>Contenance L.  | <b>SCHMIERUNG</b><br>Öl<br>Inhalt in L  | <b>LUBRICATION</b><br>Oil<br>Capacity L.                                  | <b>ENGRASE</b><br>Aceite<br>Capacidad L.  | <b>LUBRIFICAZIONE</b><br>Olio<br>Capacità L.  | <b>TOTAL EP 80</b><br>0,9<br>(1.6 pt imp)                            |       |   |

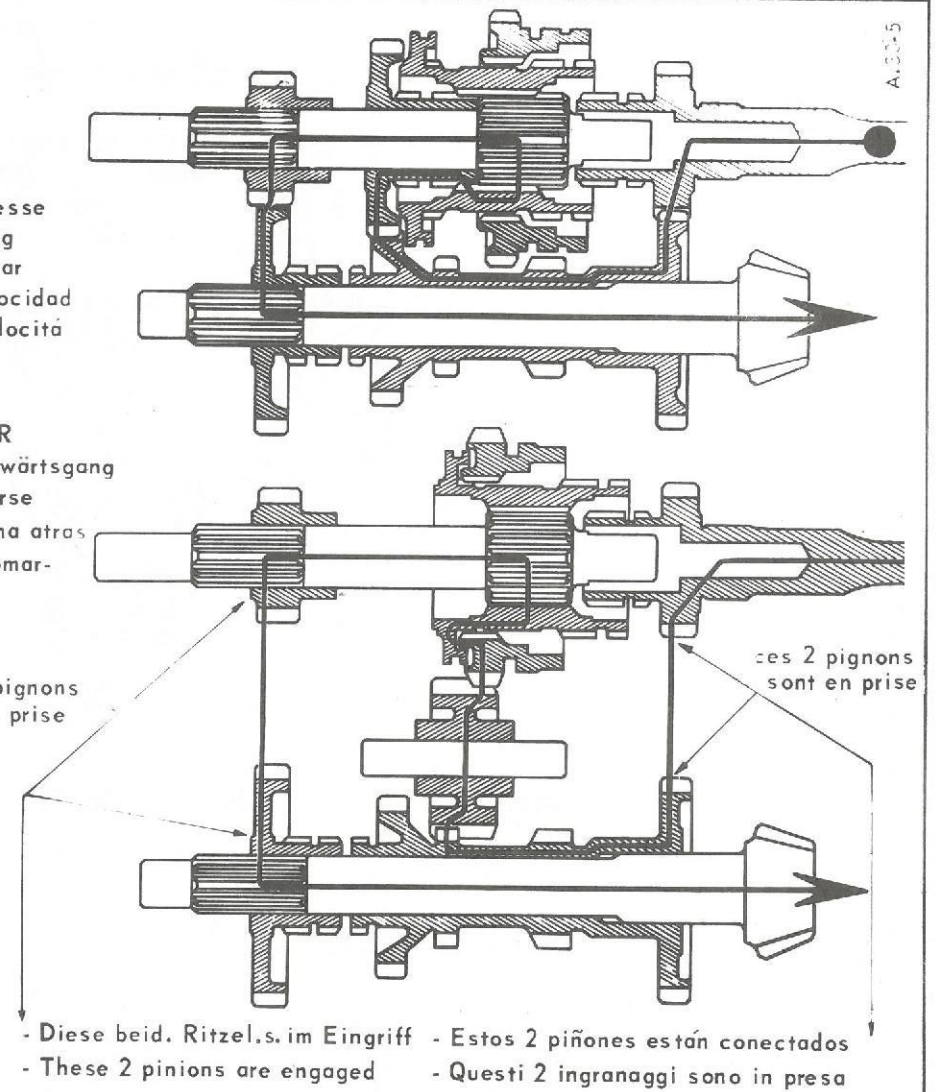




2<sup>o</sup> vitesse  
2. Gang  
2nd gear  
2<sup>a</sup> velocidad  
2a. velocità

- M. AR  
- Rückwärtsgang  
- Reverse  
- Marcha atrás  
- Retromar-  
- cia

ces 2 pignons  
sont en prise



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 330-00 a

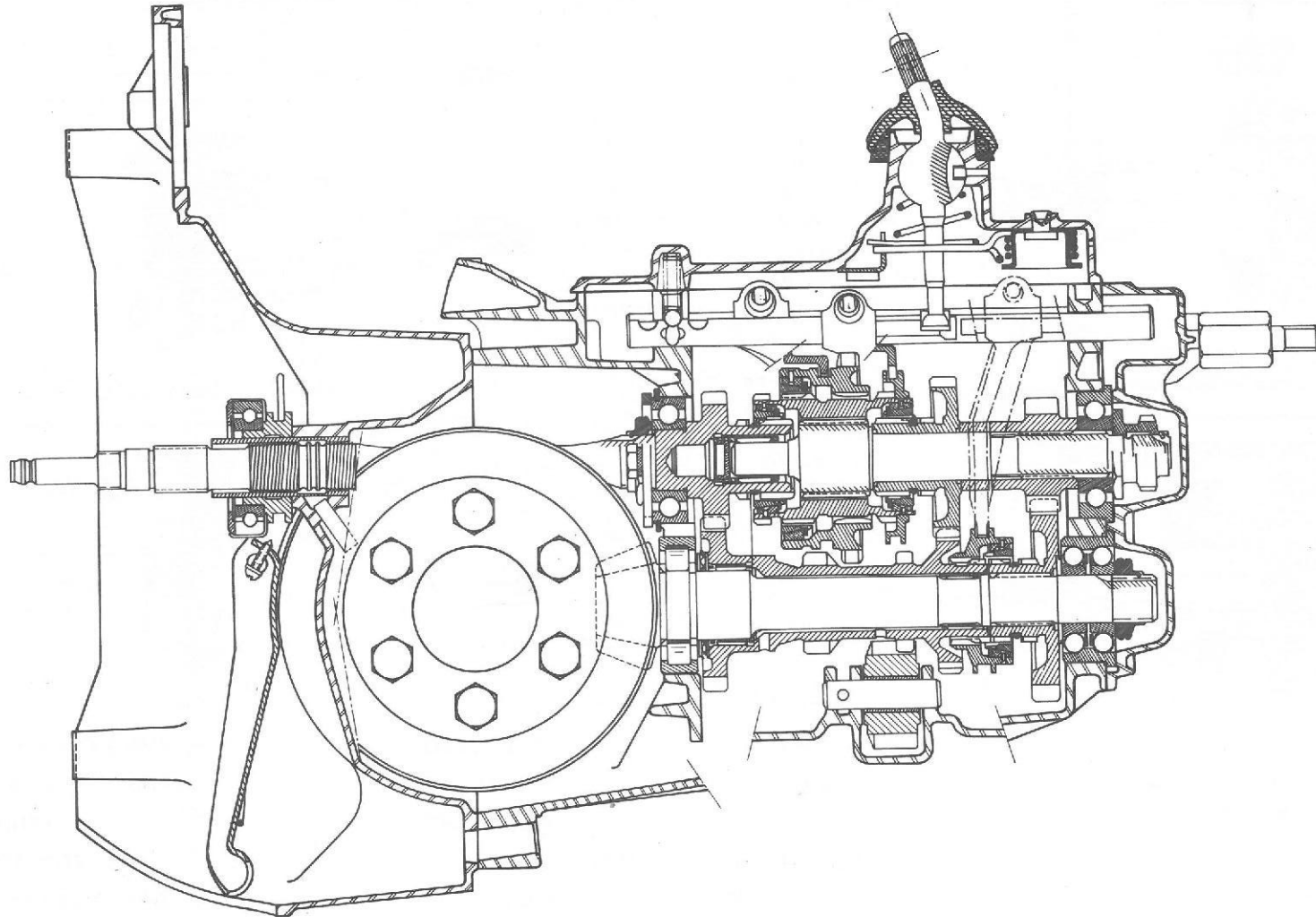
2 CV 4 (AZ. A2)

2 CV 6 (AZ. KA)

9-1973



BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO



A. 333 A

|   |   |  |  |  |                                    |                                    |
|---|---|--|--|--|------------------------------------|------------------------------------|
| 48  | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>  | N° 621   | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | AY. 330-6<br>A. 330-3 a  | 2 CV 4 (AZ. A2)<br>2 CV 6 (AZ. KA) | 9-1973 →                           |
| <b>DIFFERENTIEL</b>   | <b>DIFFERENTIAL</b>   | <b>DIFFERENTIAL</b>  | <b>DIFERENCIAL</b>   | <b>DIFFERENZIALE</b>   |                                    |                                    |
| Jeux de fonctionnement<br>- Satellites -<br>(au point de jeu mini)<br><br>- Planétaires -<br>(au point de jeu mini)   | Funktionsspiel<br>- Satellitenräder -<br>(Mindestspiel)<br><br>- Planetenräder -<br>(Mindestspiel)  | Operational Clearances<br>- Satellites -<br>(at position of min. clearance)<br>- Back-Lash<br>(at position of min. clearance)                      | Juegos de funcionamiento<br>- Satélites -<br>(en el punto de juego mínimo)<br>- Planetarios -<br>(en el punto de juego mínimo)   | Gioco di funzionamento<br>- Satelliti<br>(al punto di gioco minimo)<br><br>- Planetari<br>(al punto di gioco minimo)   | 0,10 mm                            |                                    |
| <b>COUPLES DE SERRAGE</b>   | <b>ANZUGSMOMENTE</b>  | <b>TIGHTENING TORQUES</b>  | <b>PARES DE APRIETE</b>  | <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b>   |                                    |                                    |
| - Bague écrou de blocage de roulement d'arbre de différentiel<br>- Ecrou de serrage de roulement d'arbre de différentiel<br>- Ecrous d'assemblage de palier de différentiel et plateau de frein<br><br>Vis de fixation de la couronne | - Ringmutter z. Blockierung d. Kugellagers d. Differentialwelle<br>- Mutter z. Befestigung d. Kugellagers auf der Differentialwelle<br>- Mutter zur Befestigung d. Lagergehäuses u. der Bremstragplatte<br><br>Befestigungsschrauben für Tellerad | - Differential shaft bush-nut<br>- Differential shaft-nut<br><br>- Nuts securing bearings and brake back-plates<br><br>Screws securing crown wheel | - Casquillo tuerca de apriete del rodamiento del árbol de diferencial<br>- Tuerca de fijación del rodamiento del árbol de diferencial<br>- Tuercas de ensamblado del cojinete de diferencial con el plato de frenos<br><br>Tornillo de fijación de la corona | - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del semiasse del differenziale<br>- Dado di serraggio cuscinetto del semiasse del differenziale<br>- Dadi di assemblaggio supporti semiassi del differenziale e piatto porta-ceppi freno<br>Viti di fissaggio corona | 8 mkg<br>(58 ft lbs)               | 14 à 16 mkg<br>(102 to 116 ft lbs) |
| <b>COUPLE CONIQUE</b>   | <b>TELLER - KEGELRAD</b>  | <b>CROWN WHEEL AND PINION</b>  | <b>GRUPO CÓNICO</b>  | <b>COPPIA CONICA</b>   |                                    |                                    |
| Jeu entre dents :   | Zahnflankenspiel :  | Back - Lash :  | Juego entre dientes :  | Gioco d'ingranamento :   | 2 CV 4 - 2 CV 6                    | 0,14 à 0,18 mm                     |
| <b>CARTER D'EMBRAYAGE</b><br>Bossages d'assemblage :<br>Faux plan maxi  | <b>KUPPLUNGSGEHÄUSE</b><br>Auflagepunkte :<br>Max. Auflageunterschied   | <b>CLUTCH HOUSING</b><br>Assembly bosses : max.<br>Deviation from flat   | <b>CARTER DE EMBRAGUE</b><br>Abultamientos de ensamblado:<br>Falso plano máxi.   | <b>CAMPANA FRIZIONE</b><br>Rilievi di assemblaggio :<br>Falsa planeicità massima   |                                    |                                    |
|   |   |  |  |  | 0,10 mm                            |                                    |

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

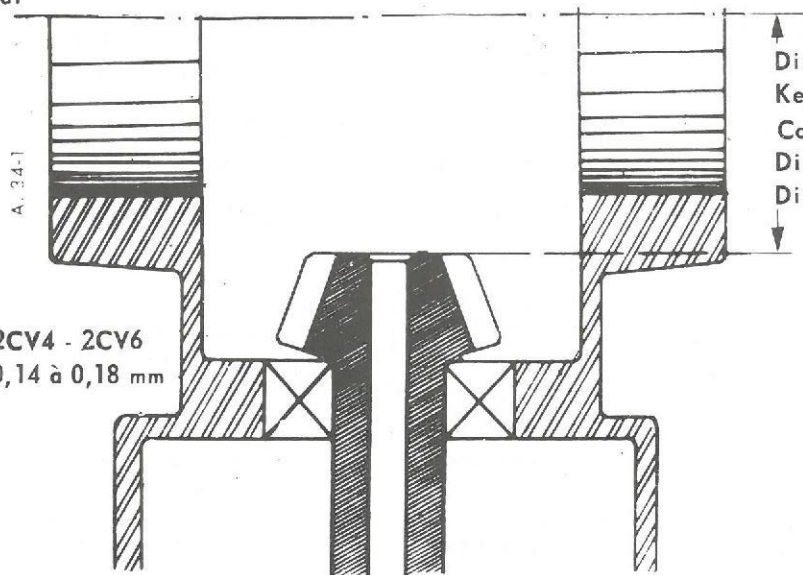
AY. 330-6  
A-330-3 a

2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973 →

COUPLE CONIQUE - TELLER - KEGELRAD - CROWN WHEEL AND PINION - GRUPO CONICO - COPPIA CONICA

Axe de différentiel  
Differentialachse  
Centre line of differential  
Eje de diferencial  
Asse del differenziale



Jeu d'entre-dents  
Zahnflankenspiel  
Back lash  
Juego entre dientes  
Gioco d'ingranamento

2CV4 - 2CV6  
0,14 à 0,18 mm

Distance conique  
Kegelradtiefe  
Conic distance  
Distancia cónica  
Distanza conica

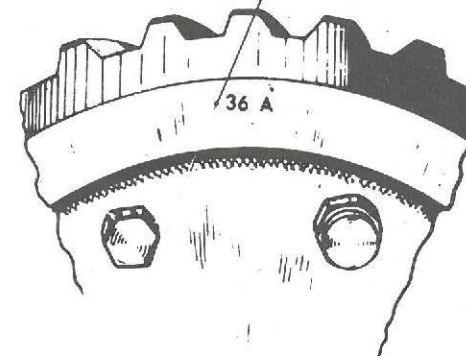
Numéro d'appariement  
Kontrollnummer  
Matching number  
Número de emparejamiento  
Numero di accoppiamento

A. 34-1



Pignon  
Kegelrad  
Pinion  
Piñón  
Pignone

Cote de réglage de ce pignon  
Einstellmass der Kegelrad-  
tiefe  
Meshing dim. «d» of this pinion  
Cota de reglaje de este piñón  
Quota di regolazione di que-  
sto pignone

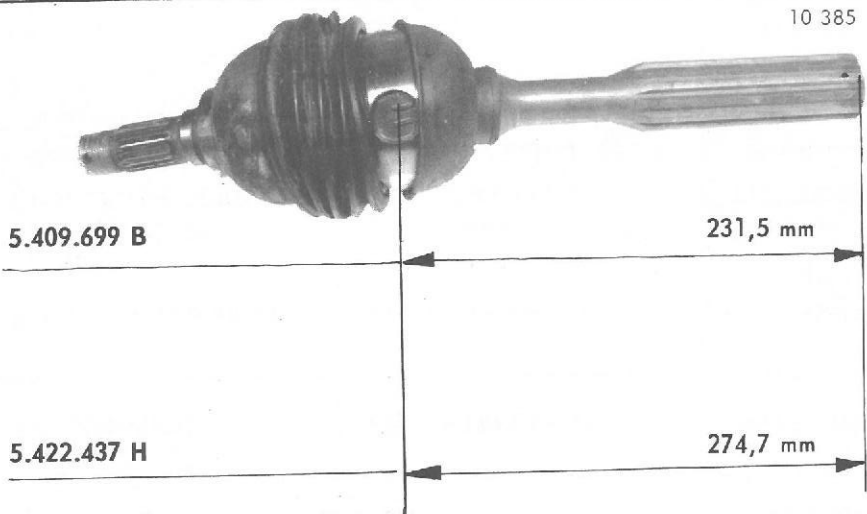


Couronne  
Tellerrad  
Crownwheel  
Corona  
Corona

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca 90°) darf 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measures (done at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure (rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm

| 50   | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>   | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>   | A. 372-1 a<br><br>2 CV 4 (AZ.A2)<br>2 CV 6 (AZ.KA)   | N° 621<br><br>9-1973 →  |  |
|--|--|---|--|---|--|
| TRANSMISSIONS  | GELENKWELLEN   | DRIVE-SHAFTS  | TRANSMISIONES  | TRASMISSIONI  |  |
| <p>Transmissions à billes</p> <p>(Voir page 37/2)<br/> <b>COUPLES DE SERRAGE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ecrou de fixation de transmission sur moyeu</li> <li>- Vis des tambours (transmissions à billes)</li> <li>- Ecrous de fixation des roues</li> </ul> <p><i>NOTA</i> : Pour assurer l'homocinétie pendant la marche en ligne droite il est indispensable que la fourche de la mâchoire à coulisse et celle de l'arbre cannelé de transmission soient dans le même plan</p> <p><i>NOTA</i> : Transmissions à billes - « appariées », échanger la transmission complète (côté boîte ou côté pivot)</p> | <p>Kugelgelenkwellen</p> <p>(siehe Seite 37/2)<br/> <b>ANZUGSMOMENTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mutter z. Befest. der Gelenkwelle auf der Nabe</li> <li>- Schraubend. Bremsstrommel (Kugelgelenkwellen)</li> <li>- Muttern z. Radbefestigung</li> </ul> <p><i>ANM.</i> : Um die Homokinetik bei Geradeausfahrt zu gewährleisten, ist es unerlässlich, dass die Gabel des Gleitstückes und die der Keilnutenwelle auf gleicher Ebene stehen.</p> <p><i>ANM.</i> : Kugelgelenkwellen aufeinander abgestimmt. Kompl. Gelenkwelle auswechseln (Getriebe- oder Radnabenseite)</p> | <p>Drive shafts with ball-type universals</p> <p>(See page 37/2)<br/> <b>TIGHTENING TORQUES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nut fixing driveshaft to hub</li> <li>- Brake drum screws (ball - type joints)</li> <li>- Wheel-nuts</li> </ul> <p><i>NOTE</i> : To ensure constant velocity with the steering straight ahead, it is essential for the fork on the sliding yoke and the fork on the splined driveshaft to be in the same plane</p> <p><i>NOTE</i> : Ball-type joints are matched ; change the complete unit, (gearbox end or swivel end)</p> | <p>Transmisión de bolas</p> <p>(Ver página 37/2)<br/> <b>PARES DE APRIETE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tuerca de fijación de transmisión sobre buje</li> <li>- Tornillos de los tambores (transmisiones de bolas)</li> <li>- Tuercas de fijación de las ruedas</li> </ul> <p><i>OBSERVACION</i> : Para asegurar la homocinética durante la marcha en línea recta, es indispensable que la horquilla del cartucho de corredera y la del árbol estriado de la transmisión estén en un mismo plano</p> <p><i>OBSERVACION</i> : Transmisiones de bolas - « emparejada » sustituir la transmisión completa ( lado cambio o lado pivote)</p> | <p>Trasmissioni a sfere</p> <p>(Vedi pagina 37/2)<br/> <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo</li> <li>- Viti dei tamburi (trasmissioni a sfere)</li> <li>- Dadi di fissaggio ruote</li> </ul> <p><i>NOTA</i> : Per assicurare l'omocineticità durante la marcia rettilinea, è indispensabile che la forcilla del maniccotto scanalato e quella dell'albero scanalato di trasmissione siano nello stesso piano</p> <p><i>NOTA</i> : Trasmissioni a sfere « accoppiate » - sostituire la trasmissione completa. (Lato scatola cambio o lato pivot)</p> | <p>2 CV 4 - 2 CV 6</p> <p>35 à 40 m.kg<br/>(253 to 289 ft.lbs)</p> <p>5 m.kg<br/>(36 ft lbs)</p> <p>4 à 6 m.kg<br/>(29 to 43 ft lbs)</p> |

| 51 | TRANSMISSIONS<br>(suite)  | GELENKWELLEN<br>(Forts.)  | DRIVE-SHAFTS<br>(continued)  | TRANSMISIONES<br>(continuación)   | TRASMISSIONI<br>(seguito)   |
|----|---|---|--|---|---|
|    | <p>Depuis le 16 octobre 1971 :<br/>Les véhicules peuvent être équipés d'une transmission à billes «RZEPPA» côté Boîte de vitesses et d'une transmission à cardan côté Roue.<br/>Ce nouvel ensemble transmission côté Roue ne diffère de l'ancien que par la longueur de l'arbre cannelé.<br/><b>REPARATION :</b> Il est possible sur les véhicules équipés de transmissions à billes côté Boîte de vitesses, de monter soit des joints homocinétiques à cardan N° 5422437.H, soit des joints à billes N° 5409703.V côté Roue.</p> | <p>Ab 16. Oktober 1971 :<br/>können die Fahrzeuge mit RZEPPA-Kugelgelenkwellen auf der Radseite ausgerüstet werden.<br/><br/>Die radseitige Gelenkeinheit unterscheidet sich von der bisherigen nur durch die Länge der verzahnten Welle.<br/>Instandsetzung : Fahrzeuge mit Kugelgelenkwellen getriebeseitig können sowohl mit homokinetischen Kardanwellen ET. - Nr. 5422437.H als auch Kugelgelenkwellen ET. - Nr. 5409703.V radseitig ausgerüstet werden.</p> | <p>As from 16th October 1971 :<br/>It has been possible to equip these vehicles with a «RZEPPA» ball type joint on the gear-box end and a universal joint on the swivel end.<br/><br/>This new drive shaft assembly only differs from the previous one by the length of the splined shaft.<br/><b>REPAIRS :</b> On vehicles equipped with ball type joint on the gear-box end, it is possible to fit a constant velocity joint with either universal N° 5422437.H or ball type joint N° 5409703.V on the swivel end.</p> | <p>A partir del Octubre 1971 :<br/>Los vehículos pueden ser equipados con una transmisión de bolas «RZEPPA» del lado caja de cambio y de una transmisión de cardan del lado rueda.<br/>Este nuevo conjunto transmisión lado rueda, no se diferencia del antiguo que por el largo del árbol ranurado.<br/><b>REPARACION :</b> Es posible sobre vehículos equipados con transmisiones de bolas, lado caja de cambio, montar, bien sea juntas homocinéticas de cardan, N° 5422437.H o juntas de bolas N° 5409703.V lado rueda.</p> | <p>Dal 16 Ottobre 1971 :<br/>I veicoli possono essere muniti di una trasmissione a sfere «RZEPPA» lato scatola cambio e di una trasmissione a giunti cardanici lato ruota.<br/>Il nuovo insieme trasmissione lato ruota differisce dal precedente solo per la lunghezza dell'albero scanalato.<br/><b>RIPARAZIONE :</b> Sui veicoli muniti di trasmissioni a sfere lato scatola cambio è possibile montare sia dei giunti omocineticici a cardano N° 5422437.H, sia dei giunti a sfere N° 5409703.V lato ruota.</p> |



Nouvelle possibilité de montage  
Neue Montagemöglichkeit  
New fitting possibility  
Nueva posibilidad de montaje  
Nuova possibilità di montaggio

Transmission côté ROUE  
Gelenkwelle radseitig  
Swivel end drive shaft  
Transmisión lado rueda  
Trasmissione lato ruota

à billes  
mit Kugeln  
with ball type joint  
de bolas  
a sfere } 5409703.V

à cardan  
Kardan  
with universal joint  
de cardan  
a cardano } 5409699.B

à cardan  
Kardan  
with universal joint  
de cardan  
a cardano } 5422437.H

Transmission côté BOITE  
Gelenkwelle, getriebeseitig  
Gearbox end drive shaft  
Transmisión lado caja de cambio  
Trasmissione lato scatola cambio

à billes  
mit Kugeln  
with ball type joint  
de bolas  
a sfere } 5409704.F

à cardan  
Kardan  
with universal joint  
de cardan  
a cardano } 5409702.J

à billes  
mit Kugeln  
with ball type joint  
de balas  
a sfere } 5409704.F



MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

A. 410-00  
 A. 410-0  
 A. 410-1  
 A. 410-3  
 A. 410-4  
 A. 413-1

2 CV 4 (AZ.A2)  
 2 CV 6 (AZ.KA)

9.1973



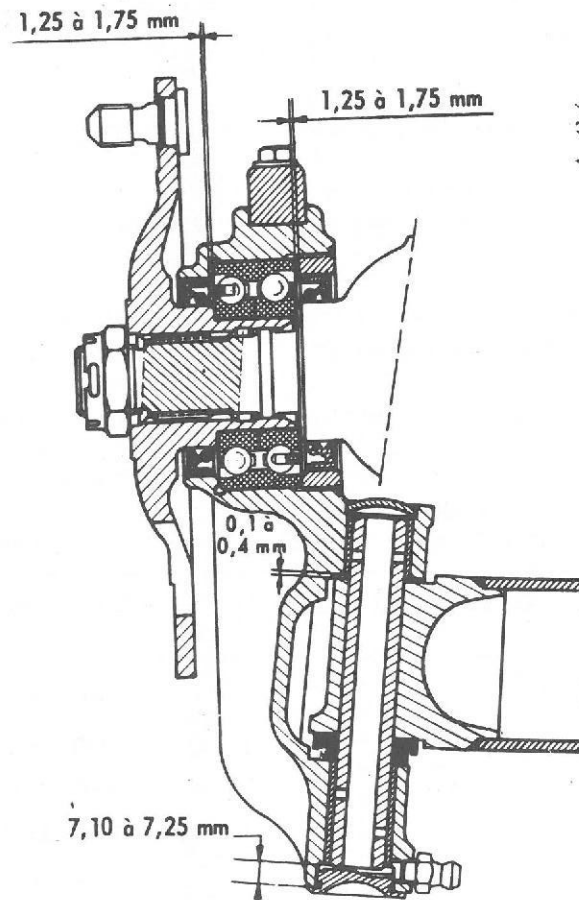
ESSIEU AVANT  
 (suite)

VORDERACHSE  
 (Forts.)

FRONT AXLE  
 (continued)

EJE DELANTERO  
 (continuación)

ASSALE ANTERIORE  
 (seguito)





| 54 | PIVOT   | RADNABE  | SWIVEL  | PIVOTE   | PIVOT   | 2 CV 4 - 2 CV 6  |
|----|---|--|---|--|---|--|
|    | Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu<br>Jeu entre pivot et bras        | Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe<br>Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm | Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing<br>Clearance between swivel and arm  | Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior de rodamiento de buje<br>Juego entre pivote y brazo                | Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo<br>Gioco tra pivot e braccio              | 1,25 à 1,75 mm<br>0,1 à 0,4 mm   |
|    | Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot   | Rückstand d. Unterteils der Achse im Verhältnis z. Radnabe   | Inset of lower part of pin in relation to swivel  | Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivote  | Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot  | 7,10 à 7,25 mm   |
|    | <b>COUPLES DE SERRAGE</b><br>Bague écrou du roulement de moyeu<br>Ecrou de fusée  | <b>ANZUGSMOMENTE</b><br>Ringmutter des Radnabenlagers<br>Achsmutter  | <b>TIGHTENING TORQUES</b><br>Shrouded nut on hub bearing<br>Stub-axle nut                             | <b>PARES DE APRIETE</b><br>Casquillo tuerca del rodamiento de buje<br>Tuerca de mangueta   | <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b><br>Ghiera del cuscinetto del mozzo<br>Dado del fusello   | 35 à 40 m.kg<br>(108 to 144 ft lbs)<br>35 à 40 m.kg<br>(253 to 288 ft lbs)   |
|    | Vis du levier d'accouplement sur pivot<br>Bouchon inférieur de pivot<br>Ecrans de fixation de batteurs<br>Ecrans de roues | Schrauben der Spurstangenhebel<br>Unterer Stopfen der Radnabe<br>Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer<br>Radmuttern            | Screw for swivel coupling lever<br>Lower plug on swivel<br>Nuts securing inertia damper<br>Wheel nuts | Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivote<br>Tapón inferior de pivote<br>Tuercas de fijación de batidores<br>Tuercas de ruedas | Vite della leva d'accoppiamento sul pivot<br>Tappo inferiore del pivot<br>Dadi di fissaggio battenti ad inerzia<br>Dadi delle ruote | 1,5 à 2 m.kg<br>(11 to 14,4 ft lbs)<br>2 m.kg<br>(14,4 ft lbs)<br>6 m.kg<br>(43 ft lbs)<br>4 à 6 m.kg<br>(29 to 43 ft lbs) |
|    | Frotteurs :<br>Couple de glissement   | Reibungsdämpfer :<br>Gleitwert   | Dampers :<br>Torque at slip-point   | Frotadores :<br>par de deslizamiento   | Ammortizzatori a frizione :<br>coppia di scorrimento  | 1,3 à 1,7 m.kg<br>(9 to 12 ft lbs)   |

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

A. 420-00  
 A. 420-0  
 A. 420-1  
 A. 420-3  
 A. 420-4

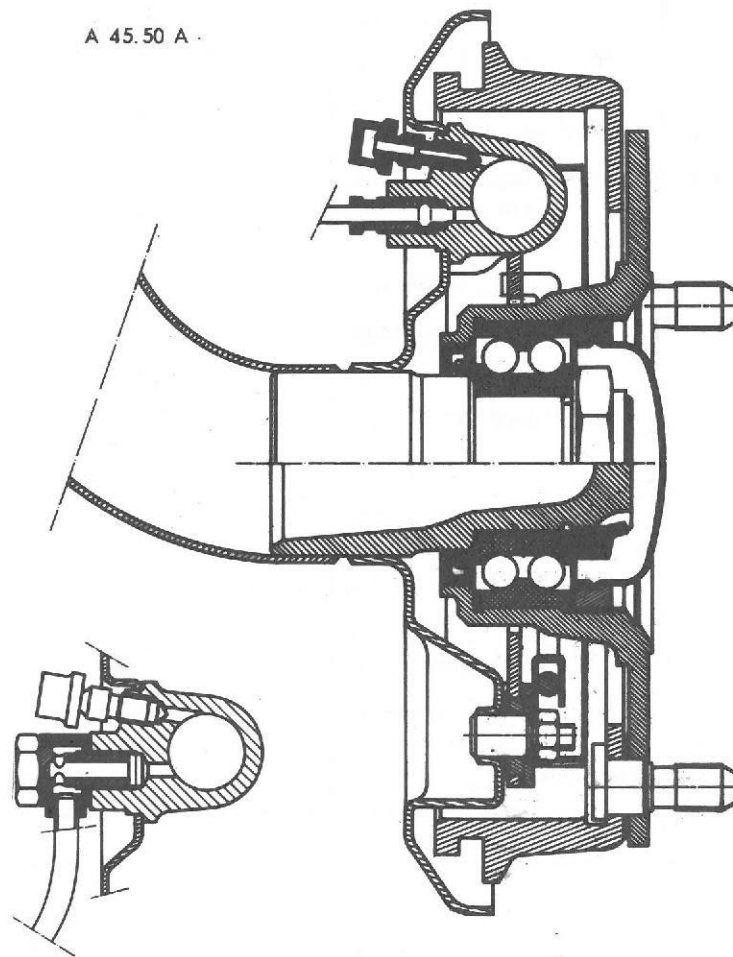
2 CV 4 (AZ.A2)  
 2 CV 6 (AZ.KA)

9.1973



ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE

A 45.50 A

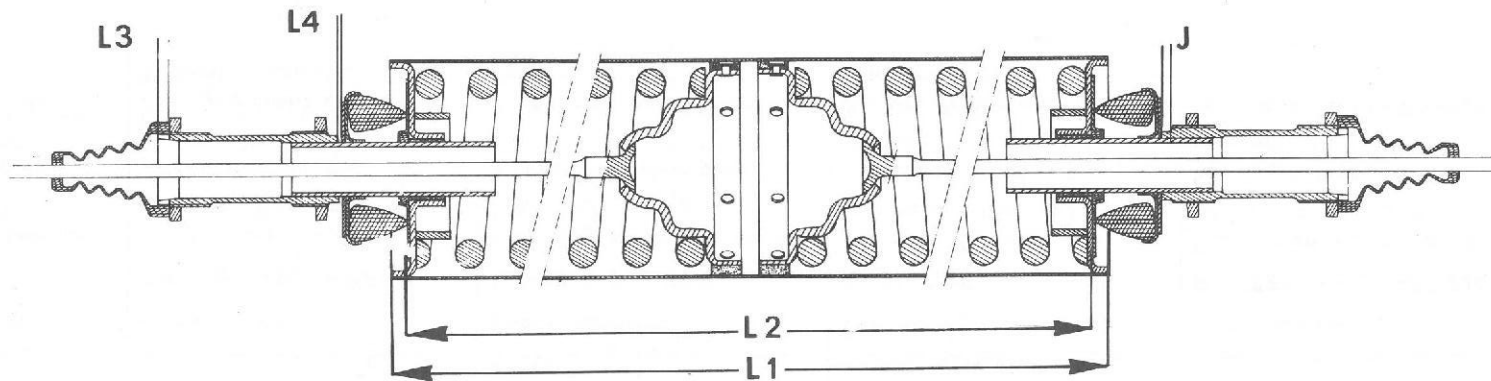


|  |  |   |  |  |                                  |          |
|--|--|---|--|--|----------------------------------|----------|
| 56   | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | N° 621  | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | A. 420-00<br>A. 420-0<br>A. 420-1<br>A. 420-3<br>A. 420-4  | 2 CV 4 (AZ.A2)<br>2 CV 6 (AZ.KA) | 9-1973 → |
| <b>ESSIEU ARRIERE</b>  | <b>HINTERACHSE</b>   | <b>REAR AXLE</b>  | <b>EJE TRASERO</b>   | <b>ASSALE POSTERIORE</b>   |                                  |          |
| <b>CARROSSAGE</b>  | <b>RADSTURZ</b>  | <b>CAMBER</b>   | <b>INCLINACIÓN DE LA RUEDA</b>   | <b>INCLINAZIONE</b>  | 0° à 0°30'                       |          |
| <b>PARALLELISME</b>  | <b>SPUR</b>  | <b>ALIGNMENT</b>  | <b>PARALELISMO</b>   | <b>PARALLELISMO</b>  | 0 ± 4 mm                         |          |
| <b>BRAS ET TRAVERSE</b>  | <b>SCHWINGARM UND TRAVERSE</b>   | <b>ARMS AND CROSS-MEMBERS</b>   | <b>BRAZOS Y TRAVIESA</b>   | <b>BRACCIO E TRAVERSA</b>  |                                  |          |
| Vis de fixation traverse   | Anzugsmoment der Traversenschrauben  | Screws securing cross members   | Tornillo de fijación traviesa  | Vite di fissaggio traversa   | 5 m.kg                           |          |
| Erou crénélé de fixation de roulement de bras sur traverse   | Kronenmutt. z. Befestig. d. Rollenlagers für den Schwingarm auf der Traverse   | Slotted nut securing bearing on crossmember arm   | Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa  | Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa                                     | (36 ft lbs)                      |          |
| Faux rond de traverse (portée des roulements)  | Schlag der Traverse (Auflager der Rollenlager)   | Eccentricity of cross-member (bearing surface)  | Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos)  | Falsa concentricità della traversa (Portata dei cuscinetti)  | 0,2 mm maxi                      |          |
| <b>CONTROLE DU BRAS</b>  | <b>SCHWINGARM-KONTROLLE</b>  | <b>CHECKING THE ARMS</b>  | <b>CONTROL DEL BRAZO</b>   | <b>CONTROLLO DEL BRACCIO</b>   |                                  |          |
| (sur montage 630-51/46 ex. MR 3745)  | (Auf Vorrichtung 630-51/46 früher : MR 3745)   | (on fixture 630-51/46 ex. MR 3745)  | (en montaje 630-51/46 ex. MR 3745)   | (su montaggio 630-51/46 ex. MR 3745)   |                                  |          |
| <b>PINCEMENT</b> : Différence des 2 hauteurs. La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée | <b>VORSPUR</b> : Unterschied der beiden Höhen ; die grössere Höhe muss sich an der Seite der Schwingarmachse befinden                              | <b>TOE IN</b> : Difference of two heights. The greater height must be on the stub axle side | <b>CONVERGENCIA</b> : Diferencia de las dos alturas La altura mayor debe estar del lado del eje de mangue-ta | <b>CONVERGENZA</b> : Diferenza delle due altezze L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno fusello | 0 à 1,2 mm                       |          |

| 57   | ESSIEU ARRIERE  | HINTERACHSE   | REAR AXLE   | EJE TRASERO  | ASSALE POSTERIORE  | 2 CV 4 - 2 CV 6 |
|--|---|---|---|--|--|-----------------|
| <p><b>CARROSSAGE</b></p> <p>Différence des deux hauteurs</p> <p>La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau</p>  | <p><b>RADSTURZ</b></p> <p>Unterschied der beiden Höhen</p> <p>Die kleinere Höhe muss sich auf der Seite des Gabelstückes befinden</p>   | <p><b>CAMBER</b></p> <p>Difference of two heights</p> <p>The smaller height must be towards the knife-edge bracket</p>  | <p><b>INCLINACION DEL MUÑÓN</b></p> <p>Diferencia de las dos alturas</p> <p>La altura menor debe estar del lado de la chapa porta cuchillo</p>  | <p><b>INCLINAZIONE</b></p> <p>Differenza delle due altezze</p> <p>L'altezza minore deve trovarsi lato attacco portacol-tello</p>   | <p>0 à 3,5 mm</p>  |                 |
| <p><b>MOYEU TAMBOUR</b></p> <p>Retrait garniture d'étanchéité par rapport colle-rette d'appui roulement</p>  | <p><b>RADNABE</b></p> <p>Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers</p>  | <p><b>HUB AND BRAKE DRUM</b></p> <p>Inset of seal in relation to bearing thrust collar</p>  | <p><b>BUJE TAMBOR</b></p> <p>Retracción retén de estanqueidad en relación cuello apoyo rodamiento</p>   | <p><b>MOZZO TAMBURO</b></p> <p>Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto</p>  | <p><math>1 + 0,5</math><br/><math>0</math> mm</p>  |                 |
| <p><b>COUPLES DE SERRAGE</b></p> <p>Ecrou de blocage de roulement de moyeu</p> <p>Bague écrou de roulement de moyeu</p> <p>Ecrou raccord de frein</p> <p>Ecrous de roues</p> <p>Ecrous de fixation d'amortisseur</p> | <p><b>ANZUGSMOMENTE</b></p> <p>Achsmutter</p> <p>Ringmutter der Radnabe</p> <p>Verbindungsmutter der Bremsleitungen</p> <p>Radmuttern</p> <p>Befestigungsmuttern der Stossdämpfer</p> | <p><b>TIGHTENING TORQUES</b></p> <p>Nut locking hub bearing</p> <p>Shrouded nut on hub bearing</p> <p>Brake union nut</p> <p>Wheel nuts</p> <p>Nuts securing shock absorber</p> | <p><b>PARES DE APRIETE</b></p> <p>Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje</p> <p>Casquillo tuerca del rodamiento de buje</p> <p>Tuerca racor de freno</p> <p>Tuercas de ruedas</p> <p>Tuercas de fijación del amortiguador</p> | <p><b>COPPIE DI SERRAGGIO</b></p> <p>Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo</p> <p>Ghiera del cuscinetto del mozzo</p> <p>Dado raccordo del freno</p> <p>Dadi delle ruote</p> <p>Dadi di fissaggio ammortizzatore</p> | <p>30 m.kg<br/>(217 ft. lbs)</p> <p>15 à 20 m.kg<br/>(108 - 144 ft. lbs)</p> <p>0,6 à 0,8 m.kg<br/>(4,3 to 5,8 ft lbs)</p> <p>4 à 6 m.kg<br/>(29 to 43 ft lbs)</p> <p>3,5 à 4 m.kg</p> |                 |

|   |   |  |   |  |  |
|---|---|--|---|--|--|
| 58  | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>  | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>  | A. 433-0<br>A. 434-1<br>A. 434-3<br>A. 435-1<br>A. 436-0<br>A. 436-1 a<br>A. 436-1 b<br>A. 436-3  | 2 CV 4 (AZ.A2)<br>2 CV 6 (AZ.KA)   | 9-1973 →   |
| <b>SUSPENSION</b>   | <b>FEDERUNG</b>   | <b>SUSPENSION</b>  | <b>SUSPENSION</b>   | <b>SOSPENSIONE</b>   |  |
| <b>POT DE SUSPENSION</b><br><b>CARTER DE POT</b><br><br>(Tôle de 0,9 mm)<br>$\phi$ extérieur =<br>Longueur L1 =<br>Repère (sens de montage)<br>AV : (sur enveloppe)<br><br><b>RESSORTS</b><br>$\phi$ du fil =<br>Ressort avant<br>(enroulement à gauche)<br>$\phi$ du fil =<br>Ressort arrière<br>(enroulement à droite)<br><br><b>TIRANTS</b><br>Longueur totale =<br>- Tirant avant<br>- Tirant arrière<br><b>EMBOUS DE REGLAGE</b><br>Longueur totale =<br>- Embout avant<br>- Embout arrière<br><b>BUTEES ELASTIQUES</b><br><b>AVANT ET ARRIERE</b> | <b>FEDERUNGSTOPF</b><br><b>GEHÄUSE</b><br><br>(Blech 0,9 mm stark)<br>Aussen - $\phi$ =<br>Länge L1 =<br>Markierung (Einbaurichtung) AV : (Auf Gehäuse)<br><br><b>FEDERN</b><br>Draht - $\phi$ =<br>Vordere Feder<br>(Linkswicklung)<br>Draht - $\phi$ =<br>Hintere Feder<br>(Rechtswicklung)<br><br><b>STREBEN</b><br>Gesamtlänge =<br>- Vordere Strebe<br>- Hintere Strebe<br><b>EINSTELLENDEN</b><br>Gesamtlänge =<br>- Vorderes Endstück<br>- Hinteres Endstück<br><b>ELASTICHE ANSCHLÄGE</b> vorn und hinten | <b>SUSPENSION CYLINDER</b><br><b>CASING</b><br><br>(Sheet metal 0,9 mm)<br>External $\phi$ =<br>Length L1 =<br>Marking (Direc.of assemb)<br>AV : (on casing) front<br><br><b>SPRINGS</b><br>Wire $\phi$ =<br>Front spring<br>(left hand coil)<br>Wire $\phi$ =<br>Rear spring<br>(Right hand coil)<br><br><b>TIE-RODS</b><br>Total length =<br>- Front tie rod<br>- Rear tie rod<br><b>ADJUSTING END PIECES</b><br>Total length =<br>- Front end piece<br>- Rear end piece<br><b>RUBBER STOPS FRONT AND REAR</b> | <b>TUBO DE SUSPENSION</b><br><b>CARTER DEL TUBO</b><br><br>(Chapa de 0,9 mm)<br>$\phi$ Exterior =<br>Longitud L1 =<br>Punto de referencia (sentido de montaje) AV :<br>(sobre el tubo)<br><br><b>MUELLES</b><br>$\phi$ del alambre =<br>Muelle delantero<br>(enrollado a izquierda)<br>$\phi$ del alambre =<br>Muelle trasero<br>(enrollado a derecha)<br><br><b>TIRANTES</b><br>Longitud total =<br>- Tirante delantero<br>- Tirante trasero<br><b>TERMINALES DE REGLAJE</b><br>Longitud total =<br>- Terminal delantero<br>- Terminal trasero<br><b>TOPES ELÁSTICOS</b><br><b>DELANTERO Y TRASERO</b> | <b>CILINDRO DI SOSPENSIONE-CARTER DEL CILINDRO</b><br>(Lamiera da 0,9)<br>$\phi$ Esterno =<br>Lunghezza L1 =<br>Riferimento (senso di montaggio) AV (sul carter)<br><br><b>MOLLE</b><br>$\phi$ del filo =<br>Molla ant.<br>(avvolgimento sinistro)<br>$\phi$ del filo =<br>molla post.<br>(avvolgimento destro)<br><br><b>TIRANTI</b><br>Lunghezza totale =<br>- Tirante ant.<br>- Tirante post.<br><b>TERMINALI DI REGOLAZIONE</b><br>Lunghezza totale =<br>- Terminale ant.<br>- Terminale post.<br><b>REGGISPINTA ELASTICI ANT. E POST.</b> | 110 mm<br>463 mm<br><br>15,2 mm<br>15,2 mm<br><br>593 mm<br>632 mm<br><br>173 mm<br>182 mm<br>75 × 30 mm |

|   |  |   |  |  |  |
|---|--|---|--|--|--|
| 59  | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b>   | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b>   | A. 433-0<br>A. 434-1<br>A. 434-3<br>A. 435-1<br>A. 436-0<br>A. 436-1 a<br>A. 436-1 b<br>A. 436-3   | 2 CV 4 (AZ.A2)<br>2 CV 6 (AZ.KA)   | N° 621<br>9-1973 →   |
| <b>SUSPENSION</b><br>(suite)  | <b>FEDERUNG</b><br>(Forts.)  | <b>SUSPENSION</b><br>(continued)  | <b>SUSPENSION</b><br>(continuacion)  | <b>SOSPENSIONE</b><br>(seguito)  |  |
| <b>REGLAGES</b><br>Positionnement des embouts de carter<br><br>Pré-réglage de l'embout avant<br><br>Jeu latéral à l'embout arrière<br><br>Jeu aux butées de débattement des bras avant<br><br><b>GRAISSAGE</b><br><br>Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)<br><br>Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin) | <b>EINSTELLUNGEN</b><br>Einstellung der Gehäuseendstücke<br><br>Voreinstellung des vorderen Endstückes<br><br>Seitenspiel des hinteren Endstückes<br><br>Spiel an den Federungsanschlüssen der vorderen Schwingarme<br><br><b>SCHMIERUNG</b><br><br>Innenflächen des Gehäusetopfes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)<br><br>Beläge der Druckteller (Rizinusöl) | <b>ADJUSTMENTS</b><br>Positioning of casing end pieces<br><br>Pre-adjustment of front end-piece<br><br>End-float of rear end piece<br><br>Clearance on front arm stops<br><br><b>LUBRICATION</b><br><br>Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)<br><br>Compression cup linings (castor oil) | <b>REGLAJES</b><br>Posición de los terminales del cárter<br><br>Pre-reglaje del terminal delantero<br><br>Juego lateral en el terminal trasero<br><br>Juego en los toques de desplazamiento de los brazos delanteros<br><br><b>ENGRASE</b><br><br>Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)<br><br>Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino) | <b>REGOLAZIONI</b><br>Posizionamento dei terminali del carter<br><br>Pre-regolazione del terminale ant.<br><br>Gioco assiale del terminale post.<br><br>Gioco ai reggispinta dei bracci ant.<br><br><b>INGRASSAGGIO</b><br><br>Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)<br><br>Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino) | L 2 = 445 mm<br><br>L 3 = 12 mm MINI<br>L 4 = 0 mm MINI<br>J = 0 à 2 mm<br><br>2 à 5 mm<br><br>Environ }<br>Ungefähr } 250 gr.<br>Approx. }<br>Apr. }<br>Circa }<br><br>Immersion }<br>Eintauchen } 15 min.<br>Inmersion }<br>Immersione } |



HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE

| PNEUS<br>REIFENTYP<br>TYRES<br>NEUMATICOS<br>PNEUMATICI | PRESSIONS DE GONFLAGE<br>LUFTDRÜCKE<br>INFLATION PRESSURES<br>PRESIONES DE INFLADO<br>PRESSIONI DI GONFIAGGIO |                       | EN<br>Kg/cm <sup>2</sup> | HAUTEURS DE CAISSE - Entre le sol et le dessous de la plate-forme, entre les deux vis de fixation de traverse<br>HÖHENEINSTELLUNG - Zwischen dem Boden und der unteren Rahmenfläche, zwischen den beiden Befestigungsschrauben der Traverse.<br>HEIGHT OF BODY - Between ground and underside of platform between, the two crossmember securing screws<br>ALTURA DE CARROCERIA - Entre el suelo y la parte inferior de la plataforma, entre los 2 tornillos de fijación de la travesía<br>ALTEZZE DELLA SCOCCA : Tra il suolo e l'estremità inferiore della piattaforma fra le due viti di fissaggio della traversa |                        |                        |                       |                           |                        |
|---|---|-----------------------|--------------------------|---|------------------------|------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------|
|   | AVANT<br>VORN<br>FRONT  | DEL.<br>ANT.<br>FRONT |                          | ARRIERE<br>HINTEN<br>REAR   | TRAS.<br>POST.<br>REAR | AVANT<br>VORN<br>FRONT | DEL.<br>ANT.<br>FRONT | ARRIERE<br>HINTEN<br>REAR | TRAS.<br>POST.<br>REAR |
|   | 2 CV 4 - 2 CV 6   |                       |                          | 2 CV 4 - 2 CV 6   |                        |                        |                       |                           |                        |
| 125 - 380 X   |   |                       |                          |   |                        |                        |                       |                           |                        |
| 135 - 380 X   | 1,400<br>(20 p.s.i.)  |                       | 1,800<br>(26 p.s.i.)     |   | 195 ± 2,5 mm           |                        | 280 ± 2,5 mm          |                           |                        |





| 62 | DIRECTION   | LENKUNG   | STEERING  | DIRECCION   | STERZO   |  |
|----|---|---|---|---|--|--|
|    | <p>Spr les véhicules sortis depuis Septembre 1973, la longueur de l'arbre de direction et celle du tube fixe ont été augmentées<br/>N° P.R. 2 A 5 441 519 W</p> | <p>An den seit Sept. 1973 herausgekommenen Fahrzeugen wurden die Lenksäule und das feste Rohr verlängert<br/>ET-Nr. 2 A 5 441 519 W</p>                                   | <p>On vehicles introduced since September 1973, the length of the steering column and that of the fixed tube have been increased<br/>Replacement Part N° 2 A 5 441 519 W.</p> | <p>En los vehículos salidos después de Septiembre 1973 el largo del árbol de dirección y del tubo fijo ha sido aumentados<br/>N° P de R 2 A 5 441 519 W</p> | <p>Sui veicoli usciti dopo Settembre 1973 la lunghezza del piantone dello sterzo e quella del supporto è stata aumentata<br/>N° P.R. 2 A 5 441 519 W</p> |  |
|    | <p><b>TYPE :</b><br/>A crémaillère<br/><b>Angle de braquage</b><br/><b>Rayon de braquage</b><br/><b>Rapport de démultiplication</b></p>                         | <p><b>TYP :</b><br/>Zahnstange<br/><b>Winkel des Radeinschlages</b><br/><b>Radeinschlagradius</b><br/><b>Übersetzungsverhältnis</b></p>                                   | <p><b>TYPE :</b><br/>Rack and pinion<br/><b>Lock angle</b><br/><b>Turning radius</b><br/><b>Steering ratio</b></p>  | <p><b>TIPO :</b><br/>De cremallera<br/><b>Angulo de giro</b><br/><b>Radio de giro</b><br/><b>Relación de desmultiplicación</b></p>                          | <p><b>TIPO :</b><br/>A cremagliera<br/><b>Angolo di sterzata</b><br/><b>Raggio di sterzata</b><br/><b>Rapporto di demoltiplicazione</b></p>              | <p>35° <sup>0'</sup> - <sub>1'</sub><br/>5,35 m<br/>(17 ft 6 ins)<br/>1/14</p> |
|    | <p><b>REGLAGES</b><br/><b>Carrossage :</b><br/>Roues en ligne droite<br/><br/><b>Roues braquées</b><br/>Ouverture</p>   | <p><b>EINSTELLUNGEN</b><br/><b>Sturz :</b><br/>Räder in Geradeausfahrt<br/><br/>Räder eingeschlagen<br/>Spur (öffnet nach vorn)</p>                                       | <p><b>ADJUSTMENTS</b><br/><b>Camber :</b><br/>Wheels in straight ahead position<br/>Wheels on full lock<br/>Toe-out</p>   | <p><b>REGLAJES</b><br/><b>Inclinación de las ruedas :</b><br/>Ruedas en línea recta<br/><br/>Ruedas giradas<br/>Apertura</p>                                | <p><b>REGOLAZIONI</b><br/><b>Inclinazione ruote :</b><br/>Ruote in posizione di marcia rettilinea<br/>Ruote sterzate<br/>Apertura</p>                    | <p>1° + 45'<br/>- 25'<br/>9°30' ± 1°20'<br/>0 à 3 mm</p>                       |
|    | <p><b>TOLERANCE AU BRAQUAGE</b><br/><b>Entre pneu et bras (côté braquage)</b><br/><br/><b>Entre batteur et bras (côté opposé)</b></p>                           | <p><b>RADEINSCHLAG-TOLERANZEN</b><br/><b>Zwischen Reifen und Schwingarm (auf d. Einschlagseite)</b><br/><b>Zwischen Trägheitsdämpfer u. Schwingarm (Andere Seite)</b></p> | <p><b>CLEARANCES AT FULL LOCK</b><br/><b>Between tyre and arm (inner side of turn)</b><br/><br/><b>Between inertia damper and arm (outer side of turn)</b></p>                | <p><b>TOLERANCIA AL GIRO</b><br/><b>Entre neumático y brazo (Lado girado)</b><br/><br/><b>Entre batidor y brazo (Lado opuesto)</b></p>                      | <p><b>TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA</b><br/><b>Fra pneumatico e braccio (lato sterzata)</b><br/><br/><b>Fra battente e braccio (lato apposto)</b></p>    | <p>5 mm<br/><br/>1 mm</p>  |
|    | <p><b>NOTA :</b> Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :</p>  | <p><b>ANM :</b> Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :</p>   | <p><b>NOTE :</b> One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :</p>  | <p><b>OBSERVACION :</b> Una vuelta del manguito de réglage hace variar la posición de la rueda de :</p>   | <p><b>NOTA :</b> Un giro del manicotto di regolazione fa variare la posizione della ruota di :</p>   | <p>6 à 7 mm</p>  |

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

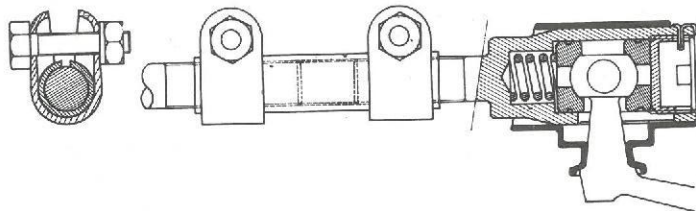
A. 440-00  
A. 440-0  
A. 441-1 a  
A. 442-3

2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

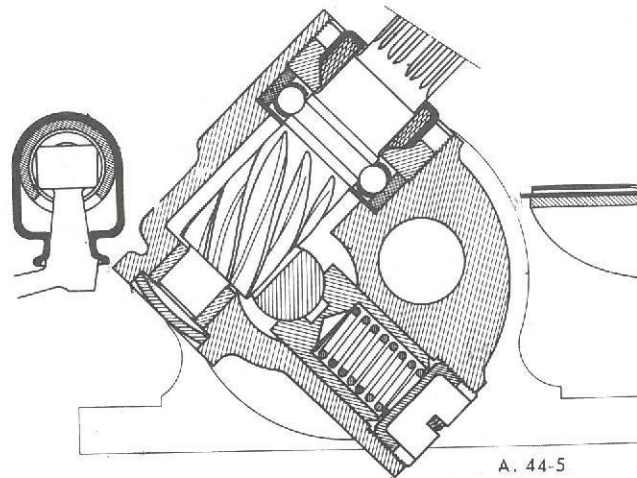
9-1973



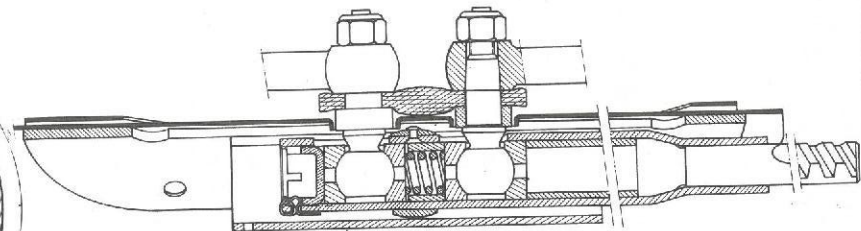
| DIRECTION<br>(suite)   | LENKUNG<br>(Forts.)   | STEERING<br>(continued)  | DIRECCION<br>(continuación)   | STERZO<br>(seguito)   |   |
|--|---|--|---|---|---|
| <b>REGLAGE DES ROTULES</b><br><br>Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :<br><br><b>COUPLES DE SERRAGE</b><br>- Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère<br><br>- Ecrou de blocage du pignon de crémaillère<br>- Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction | <b>EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN</b><br>Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :<br><br><b>ANZUGSMOMENTE</b><br>- Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel<br><br>- Mutter des Zahnstangenritzels<br>- «Nylstop» Muttern der Spurstangen | <b>ADJUSTING THE BALL-PINS</b><br>Lock the nuts of the rack ball-pins, then unscrew by :<br><br><b>TIGHTENING TORQUES</b><br>- Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion<br><br>- Locking nut on rack pinion<br>- «Nylstop» nuts on trackrod ball pins | <b>REGLAJE DE LAS ROTULAS</b><br>Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :<br><br><b>PARES DE APRIETE</b><br>- Tornillo del collarín de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera<br>- Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera<br>- Tuercas «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección | <b>REGOLAZIONE DELLE ROTULE</b><br>Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :<br><br><b>COPPIE DI SERRAGGIO</b><br>- Vite del collare di serraggio piantone sterzo sul pignone della cremagliera<br><br>- Dado di bloccaggio pignone della cremagliera<br>- Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera | 1/6 { de tour<br>Umdrehung<br>of a turn<br>de vuelta<br>di giro<br><br>1,9 m.kg<br>(14 ft lbs)<br><br>10 à 14 m.kg<br>(72 to 101 ft lbs)<br>3 à 4 m.kg<br>(22 to 29 ft lbs) |



A. 44-1



A. 44-5



A. 44-3

|    |  |        |   |   |                                      |          |
|----|--|--------|---|---|--------------------------------------|----------|
| 64 | <b>MANUEL DE REPARATIONS</b><br><b>REPARATURHANDBUCH</b><br><b>REPAIR MANUAL</b><br><b>MANUAL DE REPARACIONES</b><br><b>MANUALE DI RIPARAZIONE</b> | N° 621 | <b>OPERATIONS</b><br><b>ARBEITSVORGÄNGE</b><br><b>OPERATIONS</b><br><b>OPERACIONES</b><br><b>OPERAZIONI</b> | A. 451-1 b<br>A. 454-0<br>A. 451-0<br>A. 451-1 a<br>A. 451-4<br>AY. 453-0<br>AY. 453-3<br>AY. 453-4 | 2 CV 4 (AZ.A2)<br><br>2 CV 6 (AZ.KA) | 9-1973 → |
|----|--|--------|---|---|--------------------------------------|----------|

| FREINS  | BREMSEN  | BRAKES   | FRENOS  | FRENI   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| <b>DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS</b><br>- Tambour avant<br><br>- Tambour arrière<br><br>- Rectification maxi sur le diamètre<br>- Faux rond maxi<br><b>TYPE DE GARNITURES</b><br>Epaisseur d'origine  | <b>TROMMELDURCHMESSER</b><br>- Vordere Trommel<br><br>- Hintere Trommel<br><br>- Ausdrehen der Trommel maxi<br>- Schlag der Trommel maxi<br><b>BREMSBELÄGE</b><br>Originalstärke   | <b>ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS</b><br>- Front drum<br><br>- Rear drum<br><br>- Maximum grinding on diameter<br>- Maximum eccentricity<br><b>TYPE OF LINING</b><br>Thickness when new  | <b>DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES</b><br>- Tambor delantero<br><br>- Tambor trasero<br><br>- Rectificación máxi. sobre el diámetro<br>- Falso redondo máxi.<br><b>TIPO DE GUARNICIONES</b><br>Espesor de origen   | <b>DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI</b><br>- Tamburo anteriore<br><br>- Tamburo posteriore<br><br>- Rettifica massima sul diametro<br>- Falsa concentricita' mass<br><b>TIPO DI GUARNITURE</b><br>Spessore originale  | 200 mm<br>(7.874 ")<br>180 mm<br>(7.087 ")<br>2 mm<br><br>0,1 mm<br><b>FERODO 4 Z</b><br>4,5 mm  |
| <b>CYLINDRES DE ROUES AVANT</b> (avec joint torique)<br>∅ piston récepteur<br><br><b>CYLINDRE DE ROUES ARRIERE</b><br>(avec coupelles)<br>∅ piston récepteur<br><br><b>MAITRE-CYLINDRE</b><br>Type<br>∅ du piston<br>Longueur de la tige de poussée<br>Jeu à l'attaque entre poussoir et piston<br>Liquide à employer<br>Serrage de l'écrou du réservoir de liquide hydraulique | <b>RADBREMSZYLINDER VORN</b> (mit Ringdichtung)<br>Kolben - ∅<br><br><b>RADBREMSZYLINDER HINTEN</b><br>(mit Manschetten)<br>Kolben - ∅<br><br><b>HAUPTBREMSZYLINDER</b><br>Typ<br>Kolben-∅<br>Länge des Stössels<br><br>Anschlagspiel zwischen Stössel und Kolben<br>Bremsflüssigkeit<br>Anzugsmoment zur Befestigung des Bremsflüssigkeitsbehälters | <b>FRONT WHEEL CYLINDERS</b> (with ring seals)<br>∅ of piston<br><br><b>REAR WHEEL CYLINDER</b><br>(with cups)<br>∅ of piston<br><br><b>MASTER-CYLINDER</b><br>Type<br>∅ of piston<br>Length of push-rod<br><br>Clearance between push-rod and piston<br>Fluid to be used<br>Tightening torque for nut on hyd. fluid reservoir | <b>CILINDROS DE RUEDAS DELANTERAS</b> (con juntas tóricas)<br>∅ pistón receptor<br><br><b>CILINDRO DE RUEDAS TRASERAS</b><br>(con còpelas)<br>∅ pistón receptor<br><br><b>BOMBA DE FRENOS</b><br>Tipo<br>∅ del pistón<br>Longitud de la varilla de empuje<br>Juego de ataque entre empujador y pistón<br>Líquido a emplear<br>Apriete de la tuerca del depósito de líquido hidráulico | <b>CILINDRETTI RUOTE ANT.</b> (con gommini di tenuta)<br>∅ del pistoncino<br><br><b>CILINDRETTI RUOTE POST.</b><br>(con scodellini)<br>∅ del pistoncino<br><br><b>CILINDRO-MAESTRO</b><br>Tipo<br>∅ del pistone<br>Lunghezza asta di spinta<br><br>Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone<br>Liquido da impiegare<br>Serraggio dado del serbatoio liquido freni | <b>LOCKHEED</b><br><br>28,5 mm<br>(1 1/8 ")<br><br><b>LOCKHEED-STOP</b><br><br>17,5 mm<br>(11/16 ")<br><br><b>LOCKHEED</b><br>19 mm (3/4 ")<br>88 mm<br><br>0,5 à 1 mm<br><br><b>TOTAL 70 R 3</b><br>3,5 à 4,5 m.kg<br>(25 to 33 ft lbs) |

MANUEL DE REPARATIONS  
 REPARATURHANDBUCH  
 REPAIR MANUAL  
 MANUAL DE REPARACIONES  
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
 ARBEITSVORGÄNGE  
 OPERATIONS  
 OPERACIONES  
 OPERAZIONI

A. 451-1 b  
 A. 454-0  
 A. 451-0  
 A. 451-1 a  
 A. 451-4  
 AY. 453-0  
 AY. 453-3  
 AY. 453-4

2 CV 4 (AZ.A2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973

FREINS (Suite)

BREMSEN (Forts.)

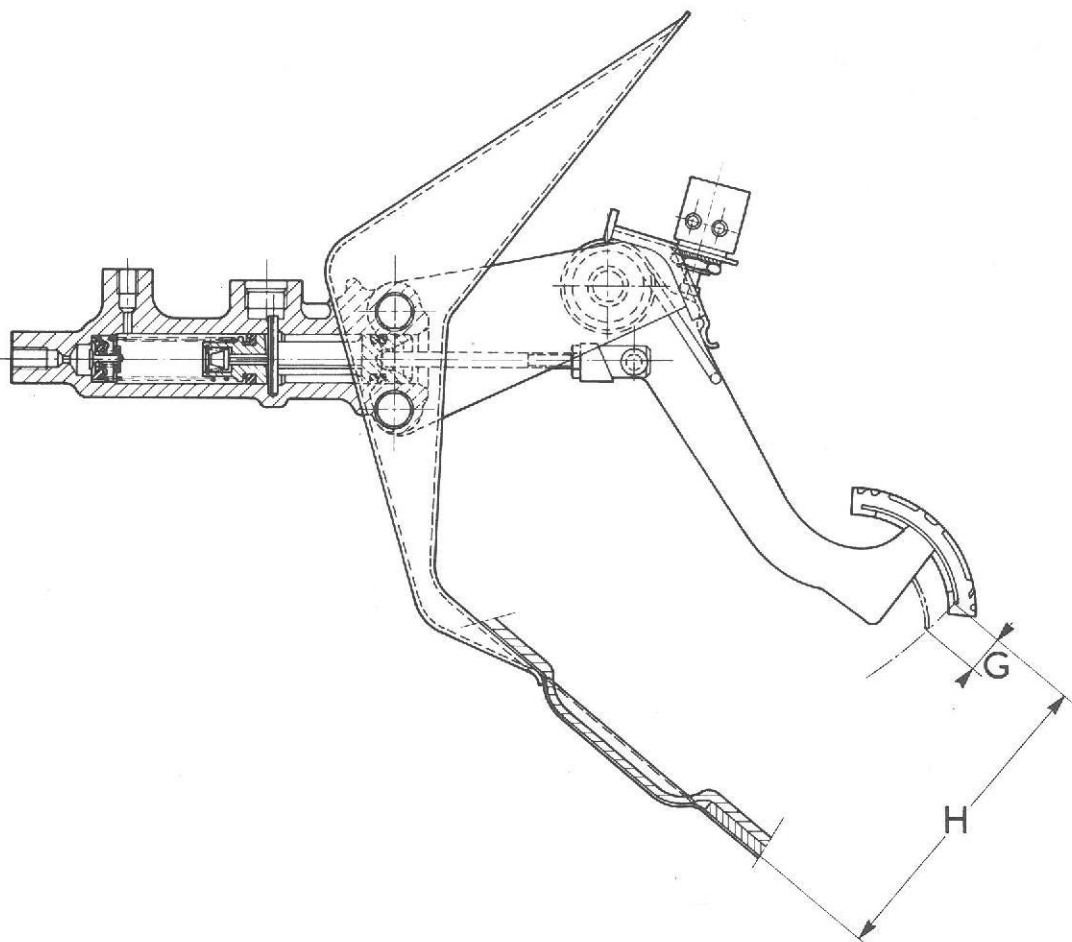
BRAKES (Continued)

FRENOS (Continuación)

FRENI (Seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO

A. 45-73

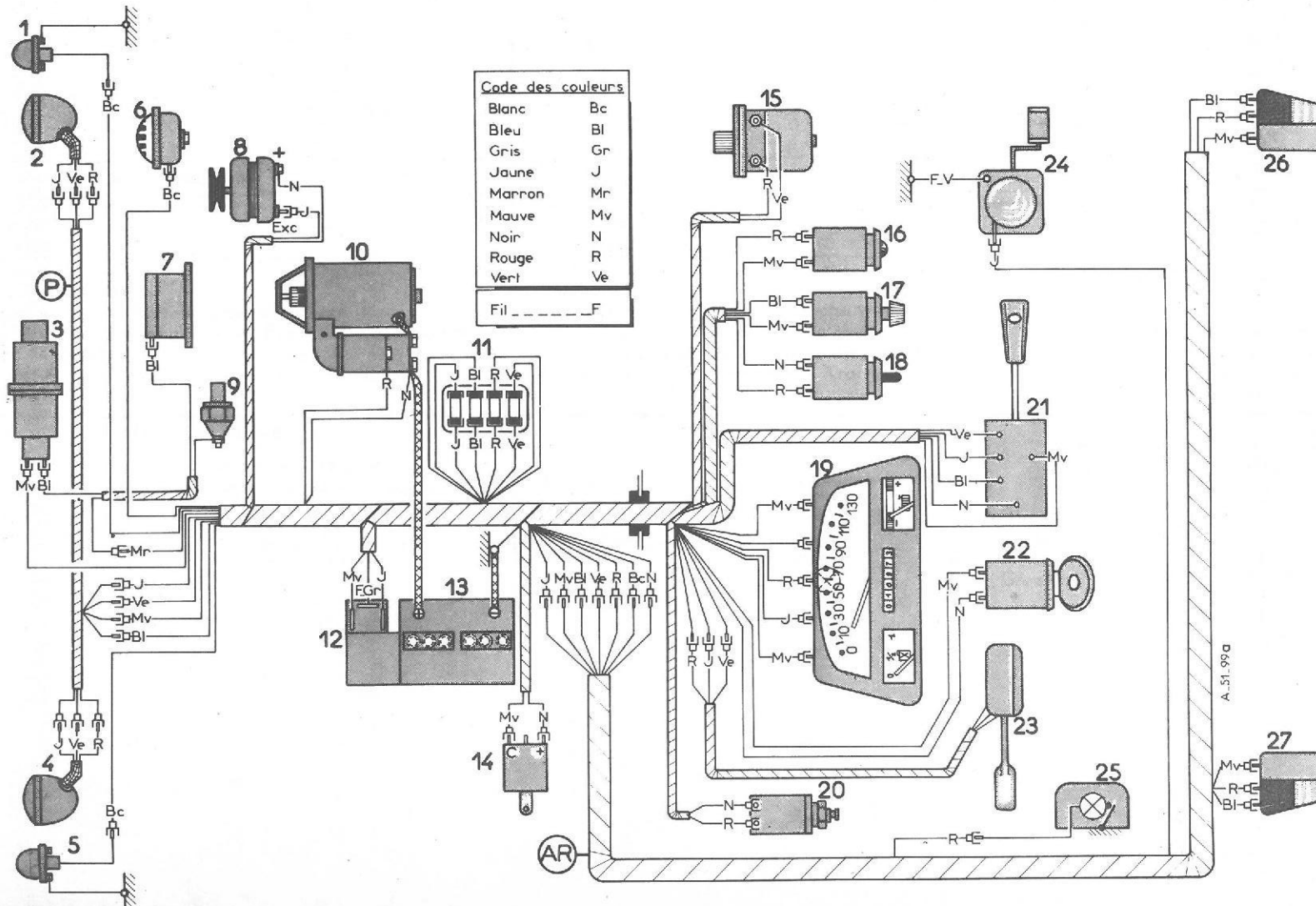


| 66 | FREINS<br>( suite )  | BREMSEN<br>( Forts. )  | BRAKES<br>( continued )  | FRENOS<br>( continuación )  | FRENI<br>( seguito )  | 2 CV 4 - 2 CV 6  |
|----|--|--|--|---|---|--|
|    | <b>COTES</b><br>Hauteur de pédalier<br>Garde à la pédale<br><br>Allumage de la lampe de stop pour une course maxi de :<br><br>Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube<br><br>Retrait de la garniture d'étanchéité par rapport à la collerette d'appui du roulement ( tambours arrière ) | <b>MASSE</b><br>Pedalhöhe<br>Spiel am Pedal<br><br>Max. Weg des Pedals bis zum Aufleuchten des Stopplichtes :<br><br>Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres<br><br>Rückstand der Dichtungsgarnitur im Verhältnis zum Auflagebund des Kugellagers ( Hintere Trommel ) | <b>DIMENSIONS</b><br>Height of pedal<br>Brake pedal clearance<br><br>Illumination of brake light for max. movement of<br><br>Inset of sleeve-seal from end of tube<br><br>Inset of seal from thrust collar of bearing ( rear drums )       | <b>COTAS</b><br>Alturas de soporte de pedal<br>Carrera libre del pedal de freno<br><br>Encendido de la luz de stop para una carrera máxi. de :<br><br>Retracción de la garnición de los racores a la extremidad del tubo<br><br>Retracción de la garnición de estanqueidad con relación al collarín de apoyo del rodamiento ( tambores traseros ) | <b>QUOTE</b><br>Altezza della pedaliera<br>Gioco al pedale del freno<br><br>Accensione lampada dello stop con una corsa massima di :<br><br>Rientranza della garnizione dei raccordi all'estremita' del tubo<br><br>Rientranza della garnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio del cuscinetto ( tamburi post. ) | H = 130 ± 5 mm<br>G1 = 5 mm<br><br>1 mm<br><br>2 mm<br><br>1 + 0,5 mm<br>0   |
|    | <b>COUPLES DE SERRAGE</b><br>Ecrous de fixation de plateau de frein avant<br>Ecou de roulement avant d'arbre de différentiel<br><br>Ecou de blocage de roulement de moyeu arrière<br><br>Bague écrou de blocage de roulement de moyeu arrière<br><br>Raccords des tubes d'alimentation de freins           | <b>ANZUGSMOMENTE</b><br>Muttern der vorderen Bremsankerplatte<br>Muttern der Differentialwellenlager<br><br>Muttern der hinteren Nabe<br><br>Ringmutter zur Blockierung des hinteren Radnabenlagers<br><br>Anschluss der Bremsleitungen  | <b>TIGHTENING TORQUES</b><br>Nuts securing front brake back plate<br>Nut on front bearing of differential shaft<br><br>Nut locking rear hub bearing<br><br>Shrouded nut locking rear hub bearing<br><br>Screwed unions on brake feed pipes | <b>PARES DE APRIETE</b><br>Tuercas de fijación del plato de freno delantero<br>Tuerca del rodamiento delantero de eje de diferencial<br>Tuerca de bloqueo de rodamiento de buje trasero<br><br>Casquillo tuerca de bloqueo de rodamiento de buje trasero<br><br>Racores de tubos de alimentación de frenos  | <b>COPPIE DI SERRAGGIO</b><br>Dadi di fissaggio piatti portaceppi freno ant.<br>Dado del cuscinetto ant. del semiasse<br><br>Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo post.<br><br>Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo post.<br><br>Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni                                       | 3,8 à 4,2 m.kg<br>( 27 to 30 ft.lbs )<br>12 à 14 m.kg<br>( 87 to 102 ft.lbs )<br><br>27 à 30 m.kg<br>( 195 to 217 ft.lbs )<br>35 à 40 m.kg<br>( 252 to 288 ft.lbs )<br><br>0,6 à 0,8 m.kg<br>( 4,3 to 5,8 ft.lbs ) |

| 67  | ELECTRICITE  | ELEKTRISCHE ANLAGE   | ELECTRICAL SYSTEM   | ELECTRICIDAD   | IMPIANTO ELETTRICO   |
|-----|--|--|---|--|--|
| 1.  | Feu de direction avant droit 12                      | 1. Vorderer, rechter Blinker .... 12                       | 1. Direction indicator front R.H12                              | 1. Piloto indicador de dirección delantero derecho ..... 12        | 1. Indicatore di direzione anteriore destro ..... 12         |
| 2.  | Phare droit :  | 2. Rechter, Scheinwerfer :                                 | 2. R.H. headlamp main beam :                                    | 2. Faro derecho :  | 2. Faro destro :   |
|     | - Feu de route ..... 26                              | - Fernlicht ..... 26                                       | - Main beam ..... 26  | - Luz de carretera ..... 26  | - Abbagliante ..... 26                                       |
|     | - Feu de croisement ..... 24                         | - Abblendlicht ..... 24                                    | - Dipped beam ..... 24  | - Luz de cruce ..... 24  | - Anabbagliante ..... 24                                     |
|     | - Lanterne ..... 22                                  | - Standlicht ..... 22                                      | - Side and tail lamps ..... 22                                  | - Luz de población ..... 22  | - Luce di posizione ..... 22                                 |
| 3.  | Bobine d'allumage ..... 5                            | 3. Zündspule ..... 5                                       | 3. Ignition coil ..... 5  | 3. Bobina de encendido ..... 5                                     | 3. Bobina d'accensione ..... 5                               |
| 4.  | Phare gauche :                                       | 4. Linker Scheinwerfer :                                   | 4. L.H. headlamp main beam :                                    | 4. Faro izquierdo :  | 4. Faro sinistro :   |
|     | - Feu de route ..... 25                              | - Fernlicht ..... 25                                       | - Main beam ..... 25  | - Luz de carretera ..... 25  | - Abbagliante ..... 25                                       |
|     | - Feu de croisement ..... 23                         | - Abblendlicht ..... 23                                    | - Dipped beam ..... 23  | - Luz de cruce ..... 23  | - Anabbagliante ..... 23                                     |
|     | - Lanterne ..... 20                                  | - Standlicht ..... 20                                      | - Side and tail lamps ..... 20                                  | - Luz de población ..... 20  | - Luce di posizione ..... 20                                 |
| 5.  | Feu de direction avant gauche ..... 10               | 5. Vorderer, linker Blinker ..... 10                       | 5. Direction indicator, front L.H. .... 10                      | 5. Piloto indicador de dirección delantero izquierdo ..... 10      | 5. Indicatore di direzione anteriore sinistro ..... 10       |
| 6.  | Avertisseur ..... 26                                 | 6. Starktonhorn ..... 26                                   | 6. Horn ..... 26  | 6. Claxon ..... 26   | 6. Segnalatore acustico ..... 26                             |
| 7.  | Allumeur ..... 5                                     | 7. Zündverteiler ..... 5                                   | 7. Contact breaker ..... 5                                      | 7. Distribuidor ..... 5  | 7. Spinterogeno ..... 5                                      |
| 8.  | Alternateur ..... 7                                  | 8. Drehstrom Lima ..... 7                                  | 8. Alternator ..... 7   | 8. Alternador ..... 7  | 8. Alternatore ..... 7                                       |
| 9.  | Mano-contact d'huile moteur ( 2 CV 6 ) ..... 13      | 9. Warnlichtschalter für Motoröl-druck ( 2 CV 6 ) ..... 13 | 9. Engine oil pressure warning light switch ( 2 CV 6 ) ..... 13 | 9. Manocontacto de presión de aceite del motor ( 2 CV 6 ) ..... 13 | 9. Manocontacto pressione olio motore ( 2 CV 6 ) ..... 13    |
| 10. | Démarréur ..... 3                                    | 10. Anlasser ..... 3                                       | 10. Starter motor ..... 3                                       | 10. Motor de arranque ..... 3                                      | 10. Motorino d'avviamento ..... 3                            |
| 11. | Boîte à fusibles 11-19. 20. 22                       | 11. Sicherungskasten 11.19. 20. 22                         | 11. Fuse box ..... 11.19. 20. 22                                | 11. Caja portafusibles 11.19.20.22                                 | 11. Scatola portafusibili 11.19. 20. 22                      |
| 12. | Régulateur de tension ..... 7                        | 12. Spannungsregler ..... 7                                | 12. Voltage regulator ..... 7                                   | 12. Regulador de tensión ..... 7                                   | 12. Regolatore di tensione ..... 7                           |
| 13. | Batterie ..... 1                                     | 13. Batterie ..... 1                                       | 13. Battery ..... 1   | 13. Batería ..... 1  | 13. Batteria ..... 1   |
| 14. | Centrale clignotante ..... 11                        | 14. Blinkerzentrale ..... 11                               | 14. Flasher unit ..... 11                                       | 14. Central de intermitencia 11                                    | 14. Centralina lampeggiante ..... 11                         |
| 15. | Moteur d'essuie-glace ..... 8. 9                     | 15. Scheibenwischer Motor ..... 8. 9                       | 15. Windscreen wiper motor ..... 8. 9                           | 15. Motor de limpiaparabrisa 8. 9                                  | 15. Motorino tergicristallo ..... 8. 9                       |
| 16. | Voyant d'huile moteur ( 2 CV 6 ) ..... 13            | 16. Warnleuchte für Öl-druck ( 2 CV 6 ) ..... 13           | 16. Engine oil pressure warning lamp ( 2 CV 6 ) ..... 13        | 16. Indicador presión del aceite ( 2 CV 6 ) ..... 13               | 16. Spia pressione olio motore ( 2 CV 6 ) ..... 13           |
| 17. | Interrupteur d'essuie-glace 9                        | 17. Scheibenwischerschalter ..... 9                        | 17. Windscreen wiper switch 9                                   | 17. Interruptor de limpiaparabrisa ..... 9                         | 17. Interruttore tergicristallo 9                            |
| 18. | Contacteur de démarrage ..... 4                      | 18. Schalter für Anlasser ..... 4                          | 18. Starter motor switch ..... 4                                | 18. Contactor de arranque ..... 4                                  | 18. Contattore d'avviamento ..... 4                          |
| 19. | Compteur : éclairage tableau 17                      | 19. Zähler : Beleuchtung der Instrumententafel ..... 17    | 19. Speedometer : Instrument panel lighting ..... 17            | 19. Cuentakilómetro iluminación del cuadro ..... 17                | 19. Contachilometri illuminazione cruscotto ..... 17         |
|     | Voltmètre, indicateur de jauge à essence ..... 16.15 | Kraftstoffanzeige ..... 16.15                              | Voltmeter, fuel gauge ..... 16. 15                              | Volmetro, indicador de gasolina ..... 16. 15                       | Volmetro indicatore livello carburante ..... 16. 15          |
| 20. | Contacteur de « stop » ..... 18                      | 20. Stoplichtschalter ..... 18                             | 20. Stop light switch ..... 18                                  | 20. Contactor de stop ..... 18                                     | 20. Contattore degli stop ..... 18                           |
| 21. | Commutateur d'éclairage et d'avertisseur 20 à 26     | 21. Schalter für Beleuchtung und Horn ..... 20 à 26        | 21. Lighting and horn switch ..... 20 to 26                     | 21. Conmutador de alumbrado y de avisador ..... 20 à 26            | 21. Commutatore illuminazione e segnalatori acustici 20 à 26 |
| 22. | Contacteur d'allumeur, antivol ..... 11              | 22. Schalter für Zündung Diebstahlsicherung ..... 11       | 22. Switch for ignition anti-theft ..... 11                     | 22. Contacto de encendido y antirrobo ..... 11                     | 22. Contattore d'accensione antifurto ..... 11               |
| 23. | Commutateur des feux de direction ..... 11           | 23. Schalter für Signalabgabe ..... 11                     | 23. Indicator switch ..... 11                                   | 23. Conmutador de señalización ..... 11                            | 23. Commutatore di segnalazione ..... 11                     |
| 24. | Rhéostat de jauge d'essence 14                       | 24. Rheostat für Kraftstoff-Messgerät ..... 14             | 24. Rheostat for petrol gauge... 14                             | 24. Reóstato del aforador de gasolina ..... 14                     | 24. Reostato indicatore livello carburante ..... 14          |
| 25. | Plafonnier ..... 19                                  | 25. Innenleuchte ..... 19                                  | 25. Interior light ..... 19                                     | 25. Luz interior ..... 19  | 25. Plafoniera ..... 19                                      |
| 26. | Bloc arrière droit :                                 | 26. Hinterer, rechter Block :                              | 26. Rear lamp cluster, R.H. :                                   | 26. Bloque trasero derecho :                                       | 26. Blocco posteriore destro :                               |
|     | - Feu de direction ..... 11                          | - Fahrtrichtungsanzeiger ..... 11                          | - Direction indicator lamp 11                                   | - Indicador de dirección ..... 11                                  | - Indicatore di direzione ..... 11                           |
|     | - Stop, lanterne ..... 18. 21                        | - Bremsleuchte, Standlicht 18.21                           | - Stop lamp, tail lamp 18. 21                                   | - Pare, población ..... 18. 21                                     | - Stop, luce di posizione 18.21                              |
| 27. | Bloc arrière gauche :                                | 27. Hinterer, linker Block :                               | 27. Rear lamp cluster L.H. :                                    | 27. Bloque trasero izquierdo :                                     | 27. Blocco post. sinistro :                                  |
|     | - Feu de direction ..... 9                           | - Fahrtrichtungsanzeiger ..... 9                           | - Direction indicator lamp 9                                    | - Indicador de dirección ..... 9                                   | - Indicatore di direzione ..... 9                            |
|     | - Stop, lanterne ..... 17. 19                        | - Bremsleuchte, Standlicht 17.19                           | - Stop lamp, tail lamp ..... 17. 19                             | - Pare, población ..... 17. 19                                     | - Stop, luce di posizione 17.19                              |

2 CV 4 - 2 CV 6

A. 51-99 a



- Bezeichnungen -

Bc - Weiss  
 Bl - Blau  
 Gr - Grau  
 J - Gelb  
 Mr - Braun  
 Mv - Lila  
 N - Schwarz  
 R - Rot  
 Ve - Grün  
 Vi - Violett

- Key -

Bc - White  
 Bl - Blue  
 Gr - Grey  
 J - Yellow  
 Mr - Brown  
 Mv - Mauve  
 N - Black  
 R - Red  
 Ve - Green  
 Vi - Violet

- Leyenda -

Bc - Blanco  
 Bl - Azul  
 Gr - Gris  
 J - Amarillo  
 Mr - Marron  
 Mv - Malva  
 N - Negro  
 R - Rojo  
 Ve - Verde  
 Vi - Violeta

- Leggenda

Bc - Bianco  
 Bl - Blu  
 Gr - Grigio  
 J - Giallo  
 Mr - Marrone  
 Mv - Malva  
 N - Nero  
 R - Rosso  
 Ve - Verde  
 Vi - Violetto

- Stop, lanterne ..... 10. 21  
 27. Bloc arrière gauche :  
 - Feu de direction ..... 9  
 - Stop, lanterne ..... 17. 19

- Bremsleuchte, Standlicht ..... 10. 21  
 27. Hinterer, linker Block :  
 - Fahrtrichtungsanzeiger ..... 9  
 - Bremsleuchte, Standlicht 17.19

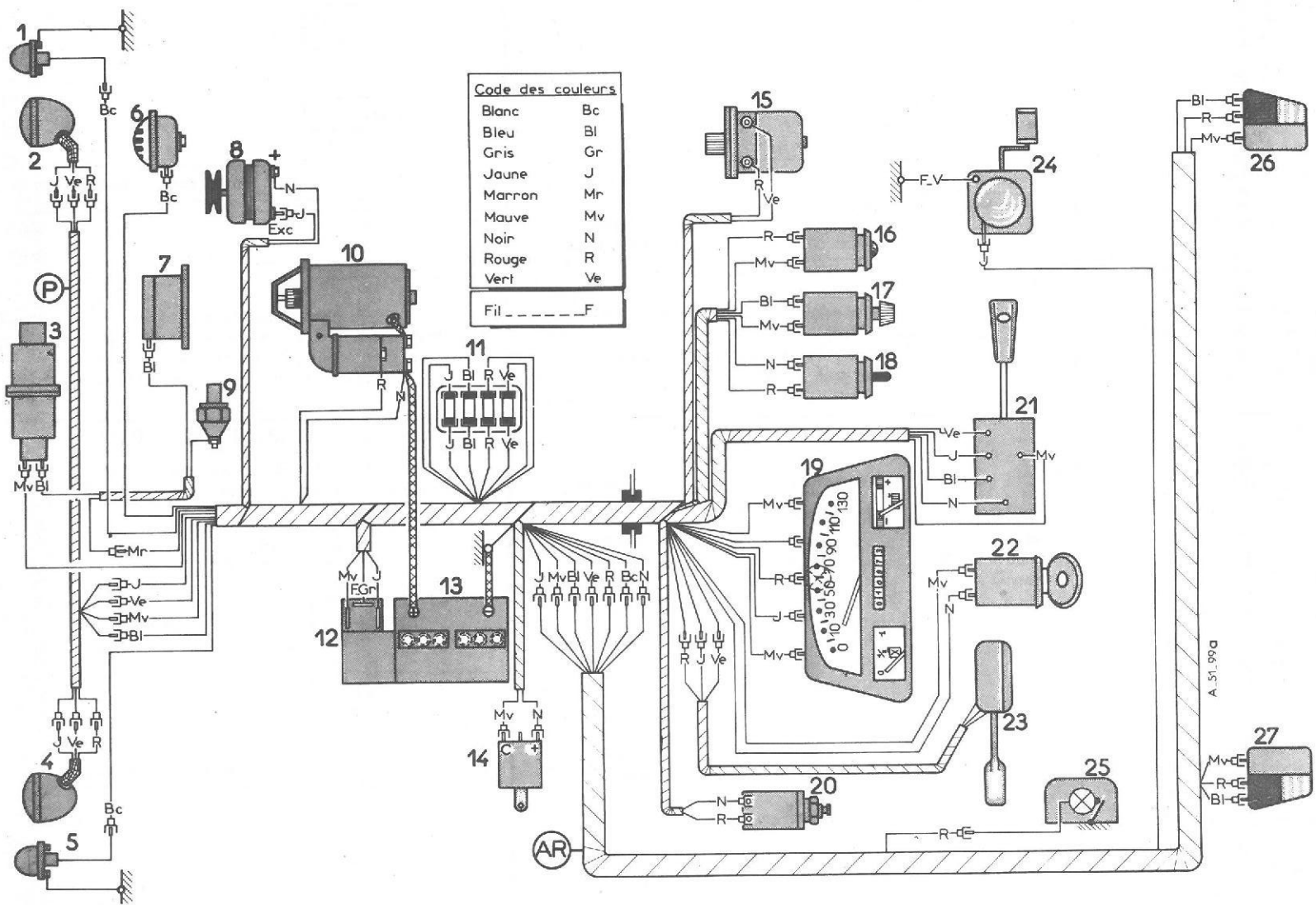
- Stop lamp, tail lamp ..... 10. 21  
 27. Rear lamp cluster L.H. :  
 - Direction indicator lamp ..... 9  
 - Stop lamp, tail lamp ..... 17. 19

- Bloque trasero izquierdo :  
 - Indicador de dirección..... 9  
 - Pare, población .....17. 19

- Blocco post. sinistro :  
 - Indicatore di direzione..... 9  
 - Stop, luce di posizione 17.19

SCHEMA D'ELECTRIFICATION - ELEKTRISCHES SCHALTSCHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELECTRICO - IMPIANTO ELETTRICO -

2 CV 4 - 2 CV 6



Code des couleurs

|        |    |
|--------|----|
| Blanc  | Bc |
| Bleu   | Bl |
| Gris   | Gr |
| Jaune  | J  |
| Marron | Mr |
| Mauve  | Mv |
| Noir   | N  |
| Rouge  | R  |
| Vert   | Ve |

Fil - - - - F

- Bezeichnungen -
- Bc - Weiss
  - Bl - Blau
  - Gr - Grau
  - J - Gelb
  - Mr - Braun
  - Mv - Lila
  - N - Schwarz
  - R - Rot
  - Ve - Grün
  - Vi - Violett

- Key -
- Bc - White
  - Bl - Blue
  - Gr - Grey
  - J - Yellow
  - Mr - Brown
  - Mv - Mauve
  - N - Black
  - R - Red
  - Ve - Green
  - Vi - Violet

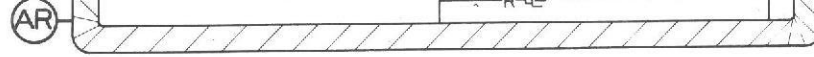
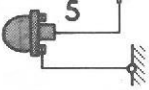
- Leyenda -
- Bc - Bianco
  - Bl - Azul
  - Gr - Gris
  - J - Amarillo
  - Mr - Marron
  - Mv - Malva
  - N - Negro
  - R - Rojo
  - Ve - Verde
  - Vi - Violeta

- Leggenda
- Bc - Bianco
  - Bl - Blu
  - Gr - Grigio
  - J - Giallo
  - Mr - Marrone
  - Mv - Malva
  - N - Nero
  - R - Rosso

A. 51-99a

A. 51.99a

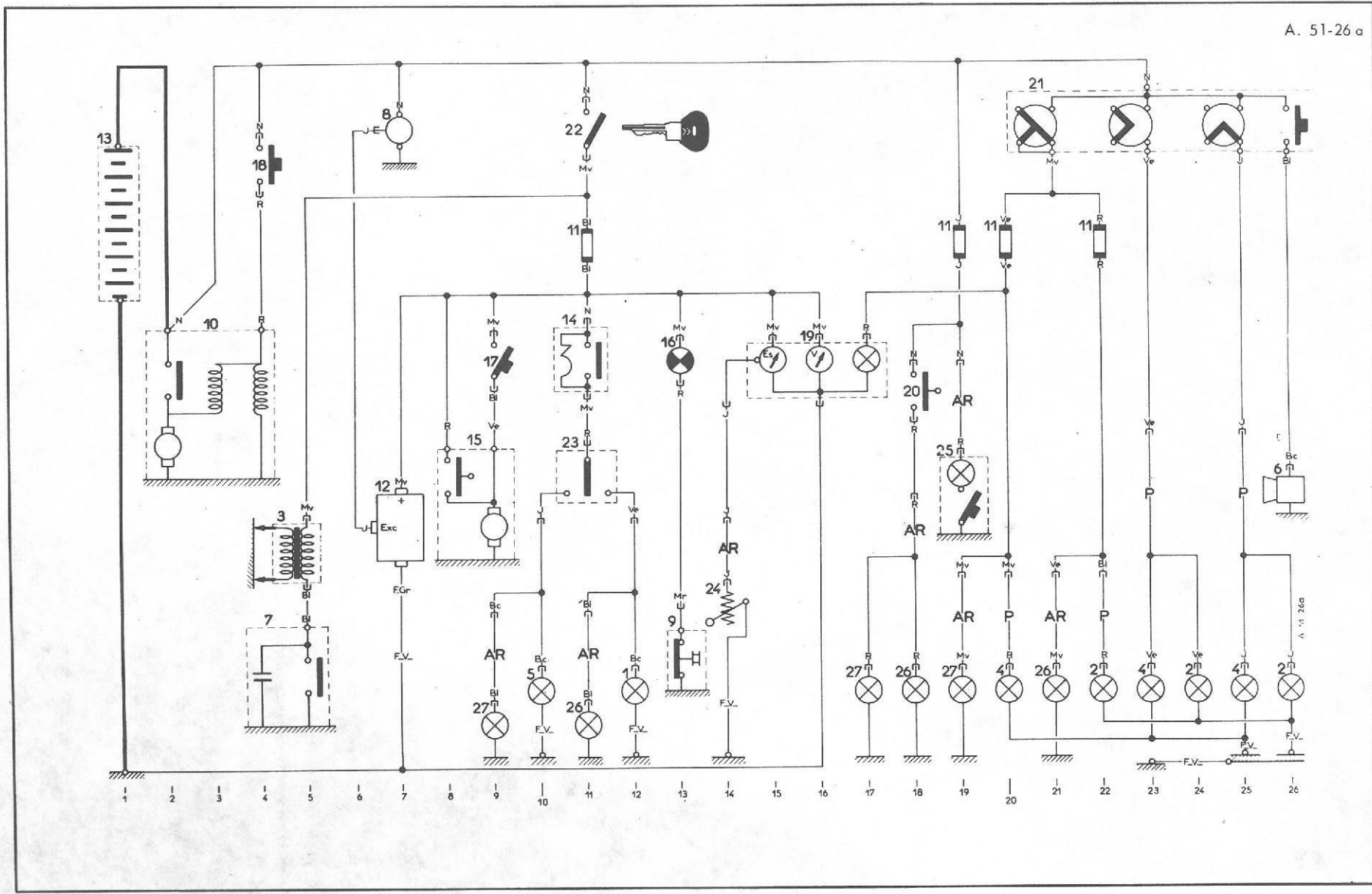




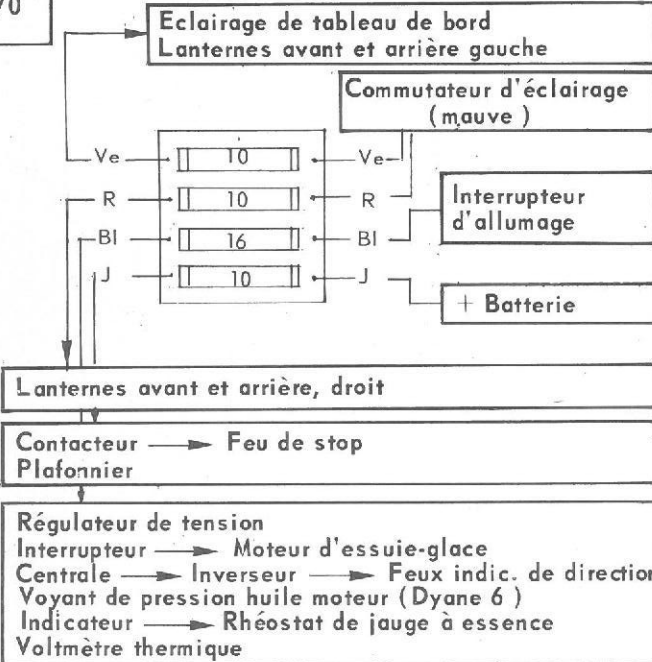
- Mr - Marrone
- Mv - Malva
- N - Nero
- R - Rosso
- Ve - Verde
- Vi - Violetto

SCHEMA DE PRINCIPE - FUNKTIONSZEICHNUNG - BASIC DIAGRAM - ESQUEMA DEL PRINCIPIO - SCHEMA DI PRINCIPIO

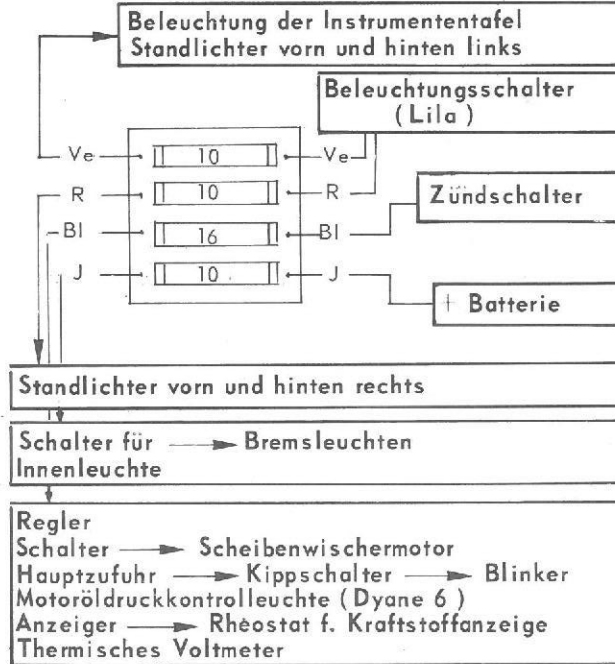
A. 51-26 a



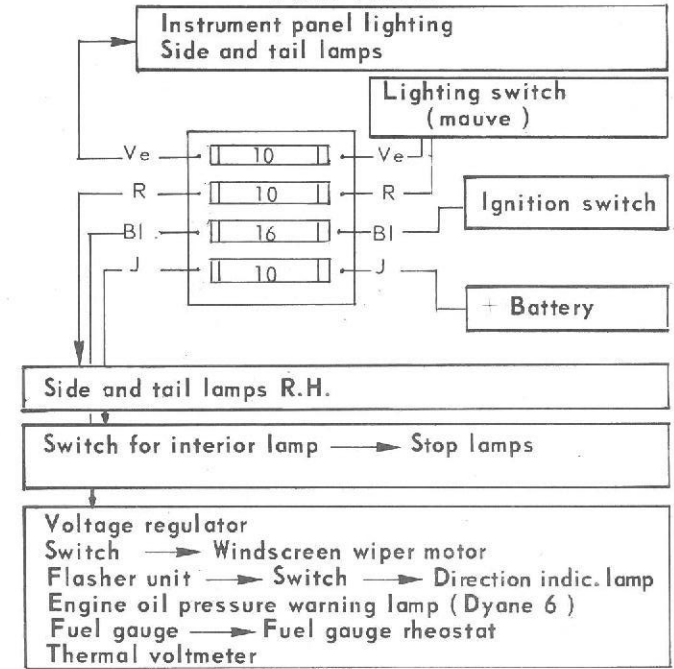
**TABLEAU DES FUSIBLES**



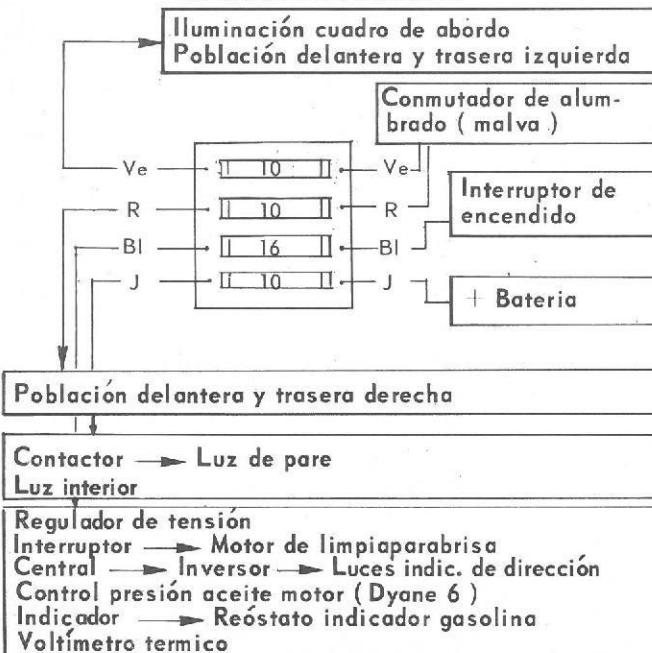
**ANORDNUNG DER SICHERUNGEN**



**FUSE TABLE**

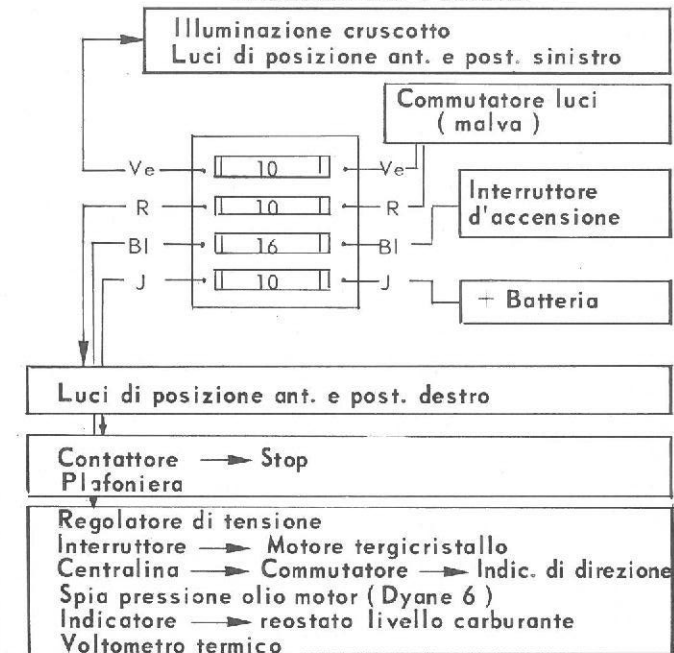


**CUADRO DE FUSIBLES**



- |                  |                        |              |
|------------------|------------------------|--------------|
| <b>Légende :</b> | <b>Bezeichnungen :</b> | <b>Key :</b> |
| BI = Bleu        | BI = Blau              | BI = Blue    |
| J = Jaune        | J = Gelb               | J = Yellow   |
| R = Rouge        | R = Rot                | R = Red      |
| Ve = Vert        | Ve = Grün              | Ve = Green   |
- 
- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| <b>Leyenda :</b> | <b>Leggenda :</b> |
| BI = Azul        | BI = Blu          |
| J = Amarillo     | J = Giallo        |
| R = Rojo         | R = Rosso         |
| Ve = Verde       | Ve = Verde        |

**TABELLA DEI FUSIBILI**



71

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AYB - 535.0

2 CV 4 (AZ.A 2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE - 12 Volts

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER

PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

8347 C

AYB - 213

Régulation (à froid)  
vitesse de rotation

Regulierung (in  
kalt. Zust.)  
Drehzahl :

Regulation (cold)  
speed of rotation

Regulación (en frío)  
velocidad de rota-  
ción

Regolazione (a  
freddo) velocità di  
rotazione

5000 tr/mn  
r.p.m.

Element régulateur  
de tension

Spannungsrege-  
lungselement

Voltage regulation

Elemento regulador  
de tensión

Elemento regolatore  
di tensione

14 à 14,6 V - 15 A

72

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY - 532-0

AYB - 532-0

AYB - 532-3

2 CV 4 (AZA2)

2 CV 6 (AZKA)

9-1973 →

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA - 12 VOLTS -

CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA'

25 AH

TYPE  
TYP  
TYPE  
TIPO  
TIPO

STECO  
FULMEN  
TEM  
TUDOR  
DININ

2030  
AS 209  
1663  
6DH3

ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts.

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER

PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

7532 - B

A 11 M 12

Puissance nominale  
Intensité maxi  
Vitesse maxi  
d'utilisation  
Résistance du rotor

Nominalleistung  
Max. Stromstärke  
Max. Betriebs-  
drehzahl  
Widerstand des  
Rotors

Nominal output  
Max. current  
Max. running  
speed.  
Rotor resistance

Potencia nominal  
Intensidad máxima  
Velocidad máxima  
de utilización  
Resistencia del  
rotor

Potenza nominale  
Intensità massima  
Velocità massima  
d'utilizzazione  
Resistenza del  
rotore

Débit sous 14 V

Leistung bei 14 V

Output at 14 V

Carga bajo 14 V

Erogazione sotto  
14 V

400 W

28 A

12000 tr/mn - 6670 tr/moteur

r. p. m r. p. m

7 ± 0,2 Ω

{ 6 A à 1900 tr/mn - r.p.m - 1055 tr/moteur - r.p.m  
22 A à 4200 tr/mn - r.p.m - 2330 tr/moteur - r.p.m  
28 A à 8000 tr/mn - r.p.m - 4450 tr/moteur - r.p.m

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY - 532.0  
AYB - 532.0  
AYB - 532.3

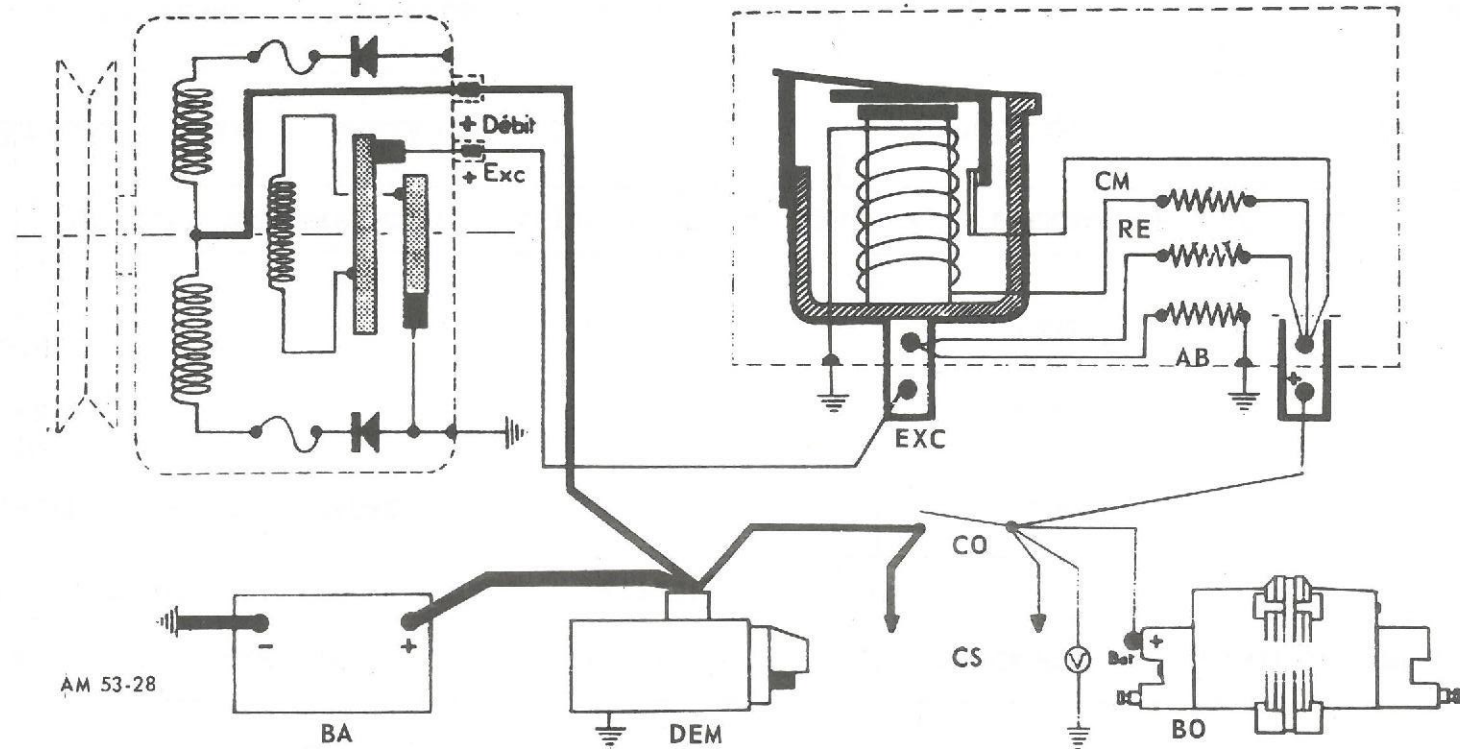
2 CV 4 (AZA 2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973 →

- CIRCUIT DE CHARGE  
- SCHALTSCHHEMA  
- CHARGING CIRCUIT  
- CIRCUITO DE CARGA  
- CIRCUITO DI CARICA

ALTERNATEUR  
WECHSELSTROMLICHTMASCHINE  
ALTERNATOR  
ALTERNADOR  
ALTERNATORE

REGULATEUR  
REGLER  
REGULATOR  
REGULADOR  
REGOLATORE



|    |              |             |                 |                 |                  |     |               |             |               |            |                 |
|----|--------------|-------------|-----------------|-----------------|------------------|-----|---------------|-------------|---------------|------------|-----------------|
| AB | Absorption   | Abschaltung | Absorption      | Absorción       | Assorbimento     | CS  | Consommateurs | Verbraucher | Circuits      | Servicios  | Apparecchiature |
| BA | Batterie     | Batterie    | Battery         | Bateria         | Batteria         | DEB | Débit         | Leistung    | Output        | Carga      | Erogazione      |
| BO | Bobine       | Zündspule   | Coil            | Bobina          | Bobina           | DEM | Démarréur     | Anlasser    | Starter motor | Arranque   | Motorinod'avv.  |
| CM | Compensation | Angleichen  | Balancing       | Compensación    | Compensazione    | EXC | Excitation    | Erregung    | Excitation    | Excitación | Eccitazione     |
| CO | Contact all. | Zündkontakt | Ignition switch | Contacto encen. | Contatto accens. | RE  | Réglage       | Regulierung | Regulation    | Reglaje    | Regolazione     |

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

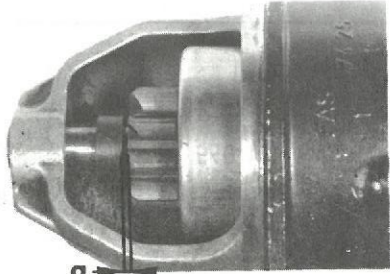
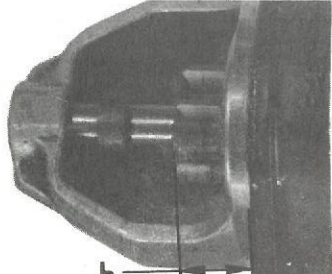
N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AYB - 533-0  
AYB - 533-0  
AYB - 533-3

2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973 →

| DEMARREUR - ANLASSER - STARTER - MOTOR DE - MOTORINO   |   |  |  |  | 12 Volts   |   |             |
|--|---|--|--|--|--|---|-------------|
| MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA   |   |  |  |  | DUCELLIER  | ISKRA   | PARIS-RHÔNE |
| REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO  |   |  |  |  | 6202 A   | ZB 4.12.16.9  | D8 - E99    |
| - Type<br>- Intensité absorbée pignon bloqué<br>- Intensité absorbée à vide<br>- Puissance maxi.<br>- Couple à puissance maxi<br>- Intensité absorbée par ce couple<br>- Couple moyen à 1000 tr/mn.<br>- Positionnement du démarreur<br>- Réglage du lanceur | - Typ<br>- Stromaufnahme Ritzel blockiert<br>- Stromaufnahme unbelastet<br>- Maximale Leistung<br>- Drehmoment maximale Leistung<br>- Stromaufnahme<br>- Mittleres Drehmoment bei 1000 U/min.<br>- Prüfmasse des Anlassers und des<br>- Anlasserritzels | - Type<br>- Current pinion locked<br>- Current run at no load<br>- Max. power<br>- Torque at max. power<br>- Current at this torque<br>- Mean torque at 1000 rpm<br>- Positioning starter motor<br>- Pinion settings | - Tipo<br>- Intensidad absorbida piñón bloqueado<br>- Intensidad absorbida, en vacío<br>- Potencia máxi.<br>- Par motor en potencia máxima<br>- Intensidad absorbida por este par.<br>- Par motor medio a 1000 r.p.m.<br>- Posición del motor de arranque<br>- Reglaje del lanzador (bendix) | - Tipo<br>- Intensità assorbita pignone bloccato<br>- Intensità assorbita a vuoto<br>- Potenza massima<br>- Coppia a potenza massima<br>- Intensità assorbita da questa coppia<br>- Coppia media a 1000 giri/min<br>- Posizionamento del motorino d'avviamento<br>- Regolazione del dispositivo d'im-bocco | 280 A<br>30 à 40 A<br>0,8 ch<br>0,25 m.kg (1.8 ft.lbs)<br>150 A<br>0,4 m.kg (2.9 ft.lbs)<br>a = 1 mm<br>b = 21 mm maxi | 330 à 340 A<br>30 à 40 A<br>1,12 ch<br>0,4 m.kg (2.9 ft.lbs)<br>180 A<br>0,6 m.kg (4.34 ft.lbs)<br>a = 1 mm<br>b = 21 mm maxi |             |
| - TYPE = A commande positive à solenoïde<br>- TYP = Serienmässig, mech. mit Magnetschalter<br>- TYPE = Pre-engaged with solenoid-starter<br>- TIPO = De mando positivo de solenoïde<br>- TIPO = A comando positivo a solenoïde                               |   |  | 5370   |   | 5348   |    |             |

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

A. 560-1

2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973



ESSUIE-GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISA - TERGICRISTALLO

2 CV 4  
2 CV 6

12 Volts

| Constructeur   | Hersteller  | Maker   | Constructor  | Costruttore  | S.E.V. Marchal                               |
|--|---|---|--|--|--|
| Moteur   | Motor   | Motor   | Motor  | Motorino   | { TYPE - TIPO }<br>TYP - TIPO } 56<br>TYPE - |
| Référence  | Markierung  | Reference   | Referencia   | Riferimento  | 96 2290                                      |
| Entr'axes triangle de commande à chape (côté gauche)                         | Länge zwischen Gestänge und Gabelstück (links)                    | Centres of fork control linkage (left hand)                   | Entre eje varilla de mando a chapa (lado izquierdo)                            | Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)                            | 195 mm                                       |
| Entr'axes triangle de commande (côté droit)                                  | Länge zwischen Gestänge (rechts)                                  | Control linkage centres (right hand)                          | Entre ejes varilla de mando (lado derecho)                                     | Interasse tiranteria di cdo (lato destro)                              | 175 mm                                       |
| Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise) | Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe | End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen) | Fin de carrera de las escobillas con relación al borde inferior del parabrisa) | Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza) | 50 <sup>+5</sup> <sub>0</sub> mm             |

76

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZKA - 510.1

2 CV 4 (AZA 2)

2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973



TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE

| DESIGNATION  | BEZEICHNUNG                                       | FOR USE IN                                     | DESIGNACION   | DENOMINAZIONE                                       | NB          | TYPES DE LAMPES - TIPO DE LAMPARAS<br>GLÜHBIRNENTYP - TIPO DI LAMPADA<br>TYPE OF BULBS - |         |  |
|--|---|--|---|---|-------------|--|---------|--|
| Phare - code   | Scheinwerfer -<br>Abblendlicht                    | Main/dip                                       | Carretera cruce   | Abbaglianti<br>Anabbaglianti                        | 2           | P. 45 + 41 - 12 V  | 45/40 W | * R. 136.15  |
| Clignotants avant<br>Clignotants arrière<br>Feux de stop | Blinker, vorn<br>Blinker, hinten<br>Stopplicht    | Flashers front<br>Flashers rear<br>Brake-lamps | Intermitentes del.<br>Intermitentes tra.<br>Pilotos de stop | Lampeggiatori ant.<br>Lampeggiatori post.<br>Stop   | 2<br>2<br>2 | BA.15 s/19 - 12 V<br>poirette - Birne - pearshaped<br>perilla - a pera                   | 21 W    | * R. 136. 12   |
| Lanternes avant  | Standlicht vorn                                   | Side lamps front                               | Población   | Luci di posizione<br>ant.                           | 2           | BA. 9 s - 12 V   | 4 W     | * R. 136.33  |
| Lanternes arrière,<br>éclairage plaque<br>de police      | Standlicht hinten,<br>Nr. Schild-und<br>Armaturen | Rear lamps,<br>Number plate lamp               | Pilotos traseros,<br>alumbrado chapa<br>de matrícula        | Luci di posizione<br>post. e illuminazione<br>targa | 2           | BA.15 s/19 - 12 V  | 5 W     | * R. 136.13  |
| Plafonnier   | Deckenleuchte                                     | Interior lamp                                  | Luz interior  | Plafoniera  | 1           | BA.15 s - 12 V   | 7 W     | * R. 136.08  |
| Eclairage tableau  | Beleuchtung der<br>Instrumententafel              | Panel lighting                                 | Alumbrado cuadro<br>de abordo                               | Illuminazione<br>cruscotto                          | 1           | BA. 9 s - 12 V   | 2 W     | * R. 136.34  |
| Voyant de pression<br>d'huile<br>(AZKA)                  | Kontrollleuchte für<br>Öldruck<br>(AZKA)          | Oil-pressure<br>warning lamp.<br>(AZKA)        | Indicador de<br>presión de aceite<br>(AZKA)                 | Spia pressione<br>olio<br>(AZKA)                    | 1           | BA. 9 s - 12 V   | 1,5 W   | * R. 136.04  |
|  |   |  |   |   |             |  |         | * Norme Française<br>* Franz. Norm.<br>* French standard<br>* Norma francesa<br>* Norme francesi |





MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY. 721-0  
N.Tech. n° 142 A  
N.Inf. n° 226 A

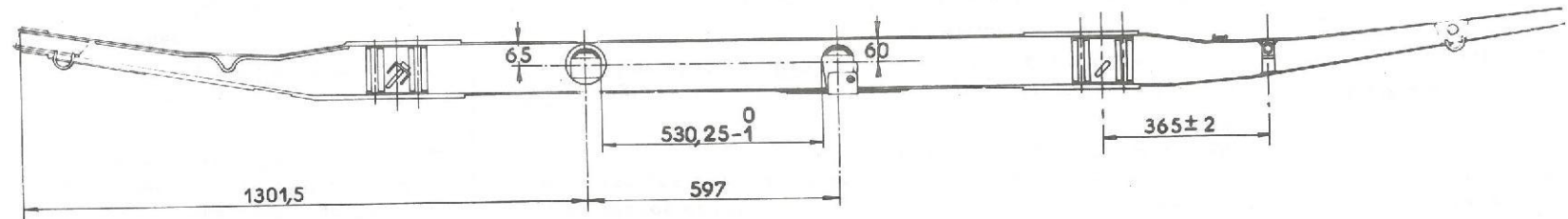
2 CV 4 (AZ.A2)  
2 CV 6 (AZ.KA)

9-1973

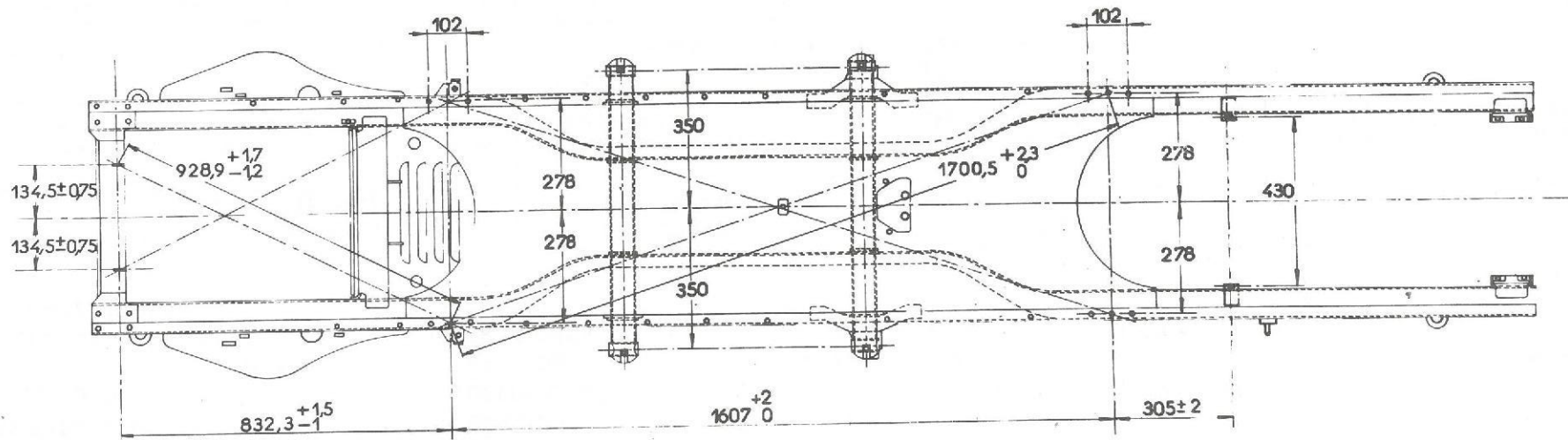


CONTROLE D'UNE PLATE-FORME - KONTROLLE DES RAHMENS - CHECKING A PLATFORM - CONTROL DE UNA PLATAFORMA - CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA

Voir page suivante  
Siehe folgende Seite  
See following page  
Ver página siguiente  
Vedi pagina seguente



A. 72-1 a



MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AY - 721-0  
N. Tech. n° 142.A  
N. INF. n° 226-A

2 CV 4 - AZ.A2

2 CV 6 - AZ.KA

9-1973 →

| CHASSIS<br>(suite)  | FAHRGESTELL<br>(Forts.)  | CHASSIS<br>(continued)  | CHASIS<br>(continuación)   | TELAIO<br>(seguito)  |
|---|--|---|--|--|
| <p>Depuis le 1er mai 1971 = les véhicules AZA 2 et AZ.KA, sont équipés de plates-formes identiques</p> <p>- Sur tous les véhicules, les vis entretoises de fixation de la boîte de vitesses sur le support élastique de traverse, sont remplacées par des vis entretoises séparées.</p> <p>- Sur les véhicules AZA 2 :</p> <p>1°) Une rondelle est interposée entre le support élastique de traverse et les entretoises des vis de fixation de couvercle arrière de boîte de vitesses.</p> <p>2°) Les silentblocs avant de fixation moteur sont modifiés.</p> <p>3°) Une cale d'épaisseur de 3,5 mm est interposée entre la traverse avant de plate-forme et les silentblocs avant de fixation moteur.</p> <p>4°) Une cale d'épaisseur de 11,5 mm est interposée entre les silentblocs avant de fixation moteur et le collecteur d'air.</p> <p>- Le Service des P.R. ne fournit que la plate-forme 7 A 5.412 435 R.</p> <p>- Voir Note Information N° 59 A.</p> | <p>Ab 1. Mai 1971 sind die Fahrzeuge AZA 2 und AZ.KA mit den gleichen Rahmen ausgerüstet.</p> <p>- Bei allen Fahrzeugen sind die Abstandsschrauben zur Befestigung des Getriebes am Silentblock der Traverse durch Einzelabstandsschrauben ersetzt.</p> <p>- Fahrzeuge AZA 2 :</p> <p>1°) Eine Scheibe wird zwischen den Silentblock der Traverse und die Abstandsrings der Schrauben zur Befestigung des hinteren Getriebedeckels gelegt</p> <p>2°) Die vorderen Silentblöcke zur Motorbefestigung wurden geändert.</p> <p>3°) Eine Scheibe von 3,5 mm Stärke wird zwischen die vordere Rahmentraverse und die vorderen Silentblöcke zur Befestigung des Motors gelegt.</p> <p>4°) Eine Scheibe von 11,5 mm Stärke wird zwischen die vorderen Silentblöcke zur Befestigung des Motors und die Luftführung gelegt,</p> <p>- Das ET - Lager liefert nur noch den Rahmen 7 A 5 412 435 R.</p> <p>- Siehe TM - Nr - 59 A.</p> | <p>As from 1st May 1971 the vehicles AZA 2 and AZ.KA have been fitted with the same platform</p> <p>- On all the vehicles, the distance screws securing the gearbox onto the cross member flexible bracket have been replaced by screws with separate spacers</p> <p>On vehicles AZA 2 :</p> <p>1°) A washer is inserted between the flexible bracket and distance pieces of the screws securing the gearbox rear cover</p> <p>2°) The engine front rubber mountings have been modified.</p> <p>3°) A 3,5 mm thick shim is inserted between platform front crossmember and engine front rubber mountings.</p> <p>4°) A 11,5 mm thick shim is fitted between engine front rubber mountings and ventilation cowl.</p> <p>- Only the platform 7 A 5 412 435 R is obtainable from the Replacement Parts Department.</p> <p>- See information Bulletin n° 59 A</p> | <p>Desde el 1e Mayo 1971 los vehículos AZA 2 y AZ.KA están equipados con plataformas idénticas</p> <p>- Sobre todos los vehículos, los tornillos separadores de fijación de la caja de velocidades sobre el soporte elástico de la travesa, son reemplazados por tornillos separadores, separados.</p> <p>- Sobre los vehículos AZA 2 :</p> <p>1°) Una arandela está interpuesta entre el soporte elástico de la travesa y los separadores de los tornillos de fijación de la tapa trasera de la caja de velocidades</p> <p>2°) Los «silent-blocs» delanteros de fijación del motor están modificados</p> <p>3°) Una cala de espesor 3,5 mm está interpuesta entre la travesa delantera de la plataforma y los «silent-blocs» delanteros de fijación del motor.</p> <p>4°) Una cala de 11,5 mm de espesor está metida entre los «silent-blocs» delanteros de fijación del motor y el colector de aire.</p> <p>- El servicio P.R. no proporciona mas que la plataforma 7 A 5412 435 R.</p> <p>- Ver Nota Información N° 59 A.</p> | <p>Dal 1o Maggio 1971 i veicoli AZA 2 e AZ.KA sono muniti di piattaforme identiche</p> <p>- Su tutti i veicoli, le viti distanziale di fissaggio della scatola cambio sul supporto elastico della traversa sono state sostituite da viti e distanziali separati.</p> <p>- Sui veicoli AZA 2 :</p> <p>1°) Fra il supporto elastico della traversa e i distanziali delle viti di fissaggio del coperchio post. scatola cambio è stata inserita una rondella.</p> <p>2°) I silentblocs ant. di fissaggio motore sono stati modificati</p> <p>3°) Fra la traversa ant. della piattaforma e i silentblocs ant. di fissaggio motore è stato inserito uno spessore da 3,5 mm</p> <p>4°) Fra i silentblocs ant. di fissaggio motore e il collettore dell'aria è stato inserito uno spessore da 11,5 mm.</p> <p>- Il Servizio Ricambi fornisce solo la piattaforma 7 A 5 412 435 R</p> <p>- Ved N. Inf. 59 A.</p> |

80

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

A. 000  
AZA2 000  
AZKA 000

2 CV 4 - AZ.A2

2 CV 6 - AZ.KA

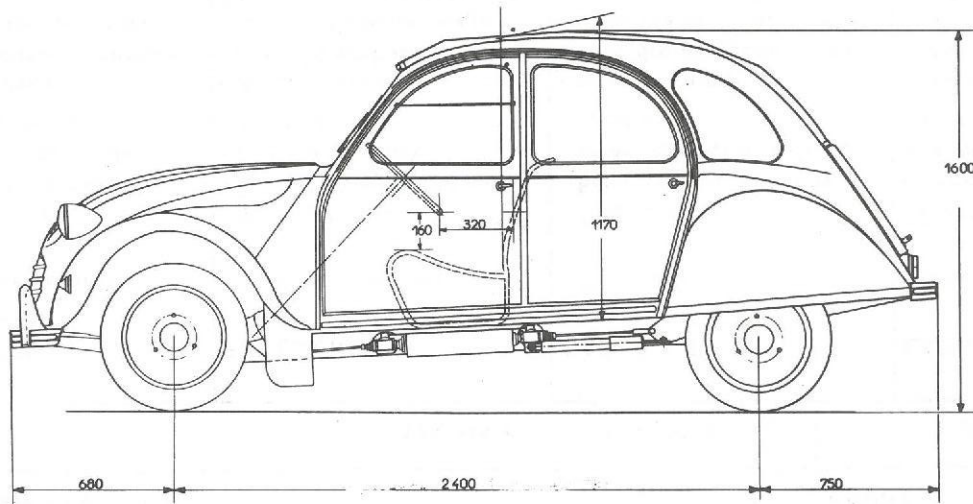
9.1973



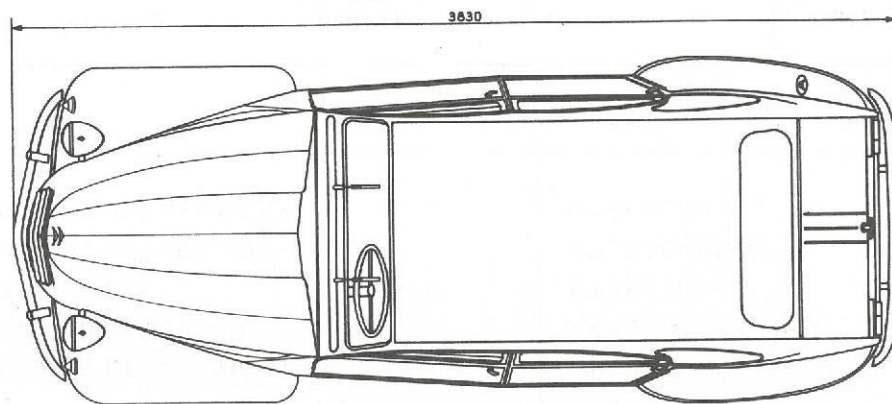
CARROSSERIE - KAROSSERIE - BODY WORK - CARROCERIA - CARROZZERIA -

COTES PRINCIPALES - WICHTIGSTE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI

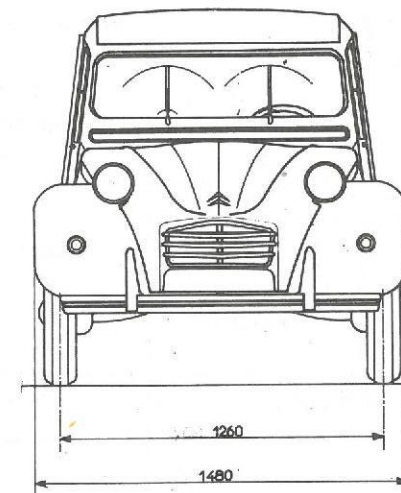
A.80.63.A



A. 80.64.A



A.80.65.A



|    |   |        |  |                            |                                      |          |
|----|---|--------|--|----------------------------|--------------------------------------|----------|
| 81 | MANUEL DE REPARATIONS<br>REPARATURHANDBUCH<br>REPAIR MANUAL<br>MANUAL DE REPARACIONES<br>MANUALE DI RIPARAZIONE | N° 621 | OPERATIONS<br>ARBEITSVORGÄNGE<br>OPERATIONS<br>OPERACIONES<br>OPERAZIONI | AZ.A2 000<br><br>AZ.KA 000 | 2 CV 4 - AZ.A2<br><br>2 CV 6 - AZ.KA | 9-1973 → |
|----|---|--------|--|----------------------------|--------------------------------------|----------|

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICO - PNEUMATICI

| PRESSION DE GONFLAGE<br>LUFTDRUCK<br>INFLATION PRESSURE | PRESIONES DE INFLADO<br>PRESSIONI DI GONFIAGGIO | en<br>kg/cm <sup>2</sup> | AVANT<br>VORN<br>FRONT | DEL.<br>ANT. | ARRIERE<br>HINTEN<br>REAR | TRAS.<br>POST. | SECOURS<br>RESERVERAD<br>SPARE | REPUESTO<br>SCORTA |
|---|---|--------------------------|------------------------|--------------|---------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------|
|   | 125-380 X                                       | 135-380 X                | 1,400 (20 psi)         |              | 1,800 (26 psi)            |                | 2,000 (29 psi)                 |                    |

| CAPACITES   | FÜLLMENGEN   | CAPACITIES   | CAPACIDADES   | CAPACITÀ   | 2 CV 4  | 2 CV 6  |
|---|--|--|---|--|---|---|
| - Réservoir essence<br><br>- Carter moteur :<br>- entre mini et maxi<br>- après démontage des<br>couvre-culbuteurs<br><br>- après vidange<br>- après vidange, échange<br>de la cartouche et démon-<br>tage des couvre-<br>culbuteurs<br><br>- Boîte de vitesses<br>- Freins | - Kraftstoffbehälter<br><br>- Motorgehäuse :<br>- Zwischen mini und maxi<br>- Nach Abbau der<br>Ventildeckel<br><br>- Nach Ölwechsel<br>- Nach Ölwechsel und Aus-<br>bau der Patrone sowie<br>Ausbau der Ventildeckel<br><br>- Getriebe<br>- Bremsen | - Fuel tank<br><br>- Engine sump :<br>- between min. and max.<br>- after removal of cylinder<br>head cover<br><br>- after draining<br>- after draining, change of<br>filter element and removal<br>of cylinder head cover<br><br>- Gearbox<br>- Brakes | - Depósito de gasolina<br><br>- Carter motor<br>- entre míni-y máxi.<br>- después desmontaje de las<br>tapas de balancines<br><br>- después vaciado<br>- después vaciado, cambio<br>del cartucho y desmontaje<br>de las tapas de balancines<br><br>- Caja de cambio<br>- Frenos | - Serbatoio carburante<br><br>- Carter motore :<br>- fra minimo e massimo<br>- dopo smontaggio dei<br>coperchi bilancieri<br><br>- per sostituzione<br>- per sostituzione compren-<br>dente sostituzione cartuc-<br>cia e smontaggio coperchi<br>bilancieri<br><br>- Scatola cambio<br>- Freni | 20 L<br>(4 1/2 gall imp)<br>2L (31/2 pts imp)<br>0,5 L (7/8 pt imp)<br>2,3 L<br>(4 pts imp)<br>2 L (31/2 pts imp)   | 25 L<br>(5 1/2 gall imp)<br>2,2 L (3,9 pts imp)<br>0,5 L (7/8 pt imp)<br>2,5 L<br>(4,4 pts imp)<br>2,2 L (3,9 pts imp)<br>2,7 L (4,7 pts imp) |
| LUBRIFIANTS<br>- Huile moteur<br>- Huile boîte de vitesses<br>- Graisse à cardans<br>- Graisse à roulements<br>- Graisse à roulements<br>- Liquide freins   | SCHMIERSTOFFE<br>- Motoröl<br>- Getriebeöl<br>- Abschmierfett<br>- Kugellagerfett<br>- Kugellagerfett<br>- Bremsflüssigkeit  | LUBRICANTS<br>- Engine oil<br>- Gearbox oil<br>- Transmission grease<br><br>- Bearing grease<br>- Hydraul. brake fluid   | LUBRIFICANTES<br>- Aceite motor<br>- Aceite caja de cambio<br>- Grasa de transmisiones<br><br>- Grasa de rodamientos<br>- Líquido de frenos   | LUBRIFICANTI<br>- Olio motore<br>- Olio scatola cambio<br>- Grasso per giunti<br>cardanici<br>- Grasso per cuscinetti<br>- Liquido per freni idraulici   | 0,9 L (1.6 pts imp)<br>0,5 L (7/8 pt. imp)<br>TOTAL Altigrade GT<br>Spéciale autoroute<br>20 W/40 ou GTS 20 W/50-<br>TOTAL EP 80<br>TOTAL Multis<br><br>TOTAL roulement<br>TOTAL 70 R 3 |   |

MANUEL DE REPARATIONS  
REPARATURHANDBUCH  
REPAIR MANUAL  
MANUAL DE REPARACIONES  
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 621

OPERATIONS  
ARBEITSVORGÄNGE  
OPERATIONS  
OPERACIONES  
OPERAZIONI

AZ.A2 000

AZ.KA 000

2 CV 4 - AZ.A2

2 CV 6 - AZ.KA

9-1973 →

GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRIFICATION - ENGRASE - LUBRIFICAZIONE  
ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE

| Périodicité<br>Schmierabstände<br>Serv. intervals<br>Periodicidad<br>Periodicità | OPERATIONS  | ARBEITSVORGÄNGE  | OPERATIONS  | OPERACIONES  | OPERAZIONI   | LUBRIFIANTS<br>ÖL UND SCHMIERMITTEL<br>LUBRICANT<br>LUBRICANTE<br>LUBRIFICANTI   |
|--|---|--|---|--|--|--|
|  | <p>Vidange moteur<br/>2 CV 4 — 2 CV 6<br/>Niveau boîte de vitesses.<br/>Axes de pivots d'essieu<br/>Machoières à coulisse (transmission)<br/>Charnières de capot et de porte arrière<br/>Couteaux des bras de suspension<br/>Nettoyer la cartouche de filtre à air<br/>Echange cartouche filtrante à huile<br/>Vidange boîte de vitesses<br/>Câble d'embrayage<br/>Câble compteur<br/>Vérifier le fonctionnement du clapet de reniflard (contrôle de la dépression du carter moteur).</p> | <p>Motorölwechsel<br/>2 CV 4 — 2 CV 6<br/>Getriebeölstand.<br/>Achsschenkelbolzen<br/>Gleitstücke der Gelenkwellen<br/>Scharnierbolzen Motorhaube u.hint. Tür<br/>Kantenbolzen der Schwingarme<br/>Luftfilter reinigen<br/>Austausch d. Ölfilterpatrone<br/>Getriebeölwechsel<br/>Kupplungsseil<br/>Tachometerwelle<br/>Funktion Entlüftungsventil prüfen (Kontrolle des Unterdruckes im Motorgehäuse)</p> | <p>Drain engine oil &amp; refill 2 CV 4 — 2 CV 6<br/>Top up gearbox.<br/>Axle swivel pins<br/>Sliding splines (drive shafts)<br/>Hinges on bonnet and rear door<br/>Knife-edges on wheel arms<br/>Clean air filter element<br/>Change of oil filter cartridge<br/>Drain gearbox oil &amp; refill<br/>Clutch cable<br/>Speedometer cable<br/>Check breather valve (check depression in sump)</p> | <p>Cambio aceite motor 2 CV 4 — 2 CV 6<br/>Nivel caja de cambio<br/>Eje de pivote de mangueta<br/>Cartuchos de corredera (transmisión)<br/>Bisagras de capot y de puerta de maletero<br/>Cuchillos de los brazos de suspensión<br/>Limpieza del cartucho del filtro de aire<br/>Cambio cartucho filtrante de aceite<br/>Cambio aceite caja de cambio<br/>Cable de embrague<br/>Cable cuenta kilómetros<br/>Verificar el funcionamiento de la válvula de reniflard (control de la depresión en el cárter motor)</p> | <p>Sostituzione olio 2 CV 4 — 2 CV 6<br/>Livello scatola cambio<br/>Perni dei pivots<br/>Manicotti scorrevoli (trasmissione)<br/>Cerniere cofano e portello post.<br/>Coltelli dei bracci di sospensione<br/>Pulizia cartuccia filtro aria<br/>Sostituzione cartuccia filtrante<br/>Sostituzione olio scatola cambio<br/>Cavo frizione<br/>Cavo contachilometri<br/>Verificare il funzionamento della valvola dello sfiatatoio (controllo della depressione nel carter motore)</p> | <p>TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W/40<br/>ou G.T.S. 20 W/50<br/>TOTAL EP 80<br/>TOTAL MULTIS<br/>TOTAL ROULEMENT<br/>TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W/40<br/>TOTAL EP 80<br/>TOTAL MULTIS<br/>TOTAL ROULEMENT</p> |

aid. memoire 2 W 1982